

# Carrele

# MAYOR

218

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2001 • Año X • Nº 218 • Del 13 al 27 de julio



## El pabellón polideportivo se llenó con La Oreja de Van Gogh

### PREPARE SU COCHE PARA EL VERANO

En Automóviles Marco presentamos un nuevo concepto de Servicio al cliente.

Nos hacemos cargo de las intervenciones más frecuentes del mantenimiento de su vehículo con cinco compromisos:

- ▶ **Horario:** **NO CERRAMOS AL MEDIODÍA:** De 8 de la mañana a 8 de la tarde. Sábados de 9 a 2.
- ▶ **Rapidez:** En menos de 1 hora, sin cita previa.
- ▶ **Confianza:** Operaciones realizadas por Técnicos Peugeot Rápido.
- ▶ **Precios:** Transparentes y cerrados de antemano.
- ▶ **Calidad:** Le entregamos su vehículo **LAVADO Sin cargo.**

PEUGEOT  **Rápido**

TODAS  
LAS  
MARCAS

Este mes, neumáticos Michelin!

IVA y montaje incluido. 155/80-13T

**AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 948 55 18 97 / ESTELLA



**NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**  
De 8:00 de la mañana a 8:00 de la tarde  
Los sábados, de 9:00 a 14:00



- ▶ Cambio de aceite
- ▶ Neumáticos
- ▶ Frenos
- ▶ Escapes
- ▶ Baterías
- ▶ Pre-ITV

# Promoción de 40 viviendas unifamiliares

AISLADAS, PAREADAS, ADOADAS



RESIDENCIAL  
**Ayegui**

DESDE

**25.700.000**

PTAS.

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M2 CONSTRUIDOS



construcciones

Plaza Santiago  
Estella 31200  
T. 948.553374  
M. 609.663234



## 40 VIVIENDAS EN AYEGUI CON JARDÍN INDIVIDUAL EN EL CASCO URBANO

### **Carpintería Exterior**

PVC blanco.  
Persianas enrollables  
y puerta de entrada en PVC

### **Calefacción**

Instalación individual  
mediante caldera de  
GAS NATURAL

### **Fontanería**

Aparatos sanitarios  
de marca SANITANA

**Alicatados y gres  
de PORCELANOSA**  
en cocina y baños

### **Cocina**

Muebles altos y bajos  
y electrodomésticos

**Sistema de Limpieza**  
con ASPIRACIÓN  
CENTRALIZADA



#### Dirección

C/ Gº el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

#### TELÉFONOS

948 55 44 22  
948 55 34 59

#### FAX:

948 55 44 22

#### E-MAIL:

calle-mayor@encomix.es

#### Director

Andrés Alonso Benito

#### Redacción

Rubén Busto Etxeberria  
Susana Pagola Fernández

#### Fotografías

Raúl Vergarachea Garrués

#### Diseño y Maquetación

Departamento propio

#### Publicidad

Departamento propio

#### Departamento Internet

Eneko Erce

#### Impresión

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

#### Depósito Legal

NA. 1071.- 1992

## HORARIOS AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13

#### A PAMPLONA:

06:50 h. LABORABLES  
08:00 h. LABORABLES  
08:45 h. LABORABLES  
09:45 h. LXXV  
11:00 h. DIARIO  
14:00 h. LABORABLES  
14:30 h. LABORABLES  
15:00 h. DIARIO  
17:30 h. DIARIO  
19:00 h. LABORABLES  
19:45 h. DOM. y FEST.  
20:00 h. DIARIO

#### A LOGRONO

08:30 h. LABORABLES  
10:15 h. DIARIO  
11:00 h. DIARIO  
12:45 h. V. S. L.  
14:30 h. DIARIO  
17:30 h. DIARIO  
18:15 h. DIARIO  
20:00 h. DIARIO  
20:45 h. DIARIO

#### A SAN SEBASTIÁN:

08:45 h. DIARIO  
11:00 h. V. S. L.  
16:45 h. V. D. y FEST.  
16:45 h. DIARIO  
19:45 h. V. D. y FEST.

#### A VITORIA

08:30 h. LABORABLES  
13:10 h. S.D. y FEST.  
16:15 h. DIARIO  
21:00 h. DOM. y FEST.

#### A ARRÓNIZ

18:15 h. LABORABLES

#### A AGUILAR DE CODÉS

10:00 h. LXXV

#### A MENDAVIA

17:30 h. LABORABLES

#### A IRÚN

11:00 h. DIARIO  
19:40 h. DIARIO

#### A ZARAGOZA

08:30 h. LABORABLES

#### AL HOSPITAL

"J. García Orcóyen"

09:00 h. DIARIO

10:00 h. DIARIO

11:00 h. DIARIO

12:00 h. DIARIO

12:45 h. DIARIO

16:45 h. DIARIO

#### A la RESIDENCIA

Santo Domingo

Rúa-Estella: 09:50 h.

Estella-Rúa: 12:15 h.

*Tan sólo quedan tres semanas para llegar a fiestas de Estella. Para ese momento, Calle Mayor está preparando un número especial con el que esperamos contentar al mayor número de estelleses y estellesas, para que puedan disfrutar, si cabe, más de las fiestas.*

*Pero antes de que llegue ese día hemos trabajado en este número de la revista que tiene en sus manos. Recogemos los temas acaecidos en la merindad durante las dos últimas semanas. Abrimos con el acuerdo al que han llegado el Ayuntamiento de la ciudad y el colegio de abogados para asistir a las mujeres que sean víctimas de malos tratos, y que ha funcionado de manera exitosa durante el último año. Seguimos con la reunión que tuvo lugar en Urbasa del patronato del parque natural Urbasa-Andía, en el que se debatió el plan rector de uso y gestión de ambas sierras.*

*Seguimos con la noticia de la publicación de dos interesantes libros relacionados con la merindad. El primero trata de los auroros de Estella, y el segundo sobre las ermitas que han existido en la localidad de Los Arcos.*

*También aparecen las actuaciones que el Gobierno de Navarra va a desarrollar en las orillas del río Ega a su paso por el término de Estella durante el mes de julio.*

*Cómo no, recogemos el concierto de la Oreja de Van Gogh, que reunió en la ciudad del Ega a cientos de fans de este conjunto, de todas las edades.*

*Exposiciones en Los Arcos, en el Gustavo de Maeztu y en otros locales de hostelería de la ciudad de Estella completan nuestro repaso a la cultura.*

*En lo deportivo, el tradicional encuentro de pesca entre Lizarrakoak y la ONCE, además del campeonato de gimnasia rítmica celebrado en el polideportivo Tierra Estella, la creación del grupo del Puy de montaña, presentación de nuevos entrenadores en los diferentes clubes...*

*Un saludo desde Calle Mayor, y nos encontramos en el especial de fiestas de Estella, dentro de quince días, el que será el número 219 de la revista.*



## LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

# Imprenta JORDANA

Fotocopias • GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 • ESTELLA

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

Impresión DIGITAL

SERVICIO DE ATENCIÓN A LA MUJER  
MAKU MEENTZAKO ZERBITZUA

HORARIO ORDUTEGIA: 8:00 a 15:00 horas  
TELEFONO: 948 548237

Por favor llamar previamente  
on deitu aurretik.



El servicio de Atención a la Mujer del Ayuntamiento es uno de los lugares al que pueden acudir las afectadas para informarse

## ASISTENCIA A MUJERES

# Ayuda contra los malos tratos

El colegio de abogados de Estella y el Gobierno de Navarra renuevan el convenio de asistencia jurídica a mujeres víctimas de malos tratos. El año 2000 se atendieron quince urgencias por malos tratos en la merindad

**E**l Gobierno de Navarra, a través del Instituto Navarro de la Mujer, y el colegio de abogados de Estella han renovado el convenio de colaboración para la prestación de un servicio de atención jurídica a las mujeres víctimas de malos tratos y/o agresiones sexuales.

El objetivo del servicio es dar a conocer a las mujeres víctimas de violencia sus derechos, y facilitarles el acceso a mecanismos que los reivindiquen y protejan. Para ello, ofrece asesoramiento jurídico en temas relativos a discriminación, separaciones, divorcios, etc., así como un servicio de asistencia per-

manente en casos urgentes de malos tratos y/o agresión sexual. Un tercer ámbito de actuación es la formación de profesionales que trabajan en el campo de la mujer.

La principal novedad de este año es la organización de un curso de formación y sensibilización en violencia de género, cuya realización será un requisito imprescindible para los abogados que quieran formar parte del servicio a partir de 2002.

La iniciativa navarra ha servido de modelo a otras comunidades autónomas e instituciones. En este sentido, cabe indicar que el 29 de junio de 2000 el Consejo General de la Abogacía Española acordó establecer un sistema de asistencia especializada a las víctimas de violencia doméstica prestado desde los colegios de abogados, a través de un acuerdo de colaboración con el Ministerio de Justicia, de características muy similares al vigente en Navarra.

También el acuerdo del pleno del Consejo General del Poder Judicial, de marzo de 2001, sobre la problemática judicial derivada de la violencia doméstica, y el Segundo Plan Integral contra la Violencia Doméstica, aprobado el 11 de mayo por el Gobierno, recomiendan

## Servicios que ofrece

Como ya se ha indicado, el Servicio de Atención Jurídica a la Mujer ofrece a las mujeres dos tipos de atención: asesoramiento jurídico generalizado y asistencia permanente.

En lo que se refiere al asesoramiento jurídico generalizado, abarca con carácter general las demandas de información en asuntos relacionados con la discriminación de la mujer en los diferentes ámbitos (social, penal, civil).

Incluye también información somera sobre las cuestiones relacionadas con posibles

procesos de separación y/o divorcio, así como la orientación precisa que se solicite en materia de malos tratos y/o agresiones sexuales. Se informa, asimismo, del derecho a la asistencia jurídica gratuita, facilitando la tramitación de solicitud, así como la indicación de cuantos documentos fuesen precisos para ello.

Además, se garantiza la asistencia letrada a juicios de faltas y recursos en aquellos supuestos en los que judicialmente no se imponga la misma por turno de oficio general y previa ponderación

de condicionantes económicos de las peticionarias de esta prestación. Como el resto de las intervenciones, estas actuaciones se abonan con cargo al presupuesto general del servicio.

El asesoramiento una vez por semana se ofrecerá con el siguiente horario:

**-Servicio de Atención Jurídica a la Mujer de Estella. Jueves de 11 a 13 h (Plaza de los Fueros 14-15, Tel. 948 55 06 12).**

Por su parte, la asistencia permanente consta de cuatro servicios de guardia perma-

nente localizada para aquellas situaciones urgentes que requieran la asistencia a mujeres objeto de malos tratos físicos graves y/o que hayan padecido agresión sexual.

La asistencia comprende básicamente la orientación, asesoramiento y acompañamiento de la víctima en las diversas instancias (juzgados, hospitales, dependencias de los cuerpos de seguridad..., etc.), contemplados en el protocolo de actuación conjunta para casos de malos tratos y/o agresiones sexuales.



# PELETERA LEONOR GARBAYO

Confección Nueva  
y Transformaciones

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo • AYEGUI • Tel. 948 55 40 84 (Por las noches)

y contemplan, respectivamente, este tipo de actuaciones.

### 32 ACTUACIONES EN EL AÑO 2000

En Tierra Estella, desde abril de 2000, cuando se firmó el convenio con el Gobierno de Navarra, hasta el 31 de diciembre, se produjeron 32 actuaciones. De ellas, quince lo fueron de urgencia debido a malos tratos físicos, síquicos o amenazas. Todas estuvieron causadas por los maridos o las parejas de hecho de las mujeres.

También se han producido diecisiete asesoramientos, la mayoría de ellos consultas sobre temas de separación.

### FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN DE PROFESIONALES

El tercer ámbito de actuación del servicio es la formación y sensibilización de profesionales de diferentes ámbitos -policial, jurídico, servicios sociales, sanitario, etc- que pueden atender casos de violencia contra las mujeres.

En este apartado, la principal novedad es la ya citada organización del curso especial de formación y sensibilización en violencia de gé-

nero. El curso estará homologado por los colegios de abogados, y su realización será requisito imprescindible para cuantos letrados/as quieran formar parte del servicio a partir del próximo año 2002. Las sesiones serán impartidas por psicólogos, jueces, educadores y demás estamentos implicados en una materia tan compleja como es la violencia de género.

Asimismo, y en orden a la formación, especialización y actualización continua de los propios miembros integrantes del servicio, éstos acudirán a cuantos congresos, jornadas, y cursos considere oportuno el Instituto Navarro de la Mujer.

También se mantiene el compromiso de impartir charlas, cursos o reuniones formativas, a instancias del instituto, a entidades locales (servicios sociales,

policías municipales) y asociaciones de mujeres que las pudieran demandar.

Finalmente, se elaborará una memoria anual con un tratamiento estadístico de la información de la actividad desarrollada, que servirá de estudio para la investigación de otras problemáticas que generan la violencia contra las mujeres.



El año pasado fueron denunciadas una docena de situaciones de violencia contra las mujeres en la merindad

## Preinscripción y matriculación en la UPNA desde el Centro Joven

El pasado viernes 22 de junio se presentó en el Centro Joven el servicio de preinscripción y matriculación en la Universidad Pública de Navarra desde la Oficina de Información Juvenil de Estella. Estuvieron presentes el presidente de la Comisión de Juventud, Javier López, y la directora del Servicio de la Comunidad Universitaria, Consuelo de Goñi. Desde el Centro Joven ya es posible solicitar plaza y posterior matrícula a través de Internet, un servicio que se va a mantener en el futuro.

Desde el Centro Joven se podrá acceder a la página de la universidad (<http://www.unavarra.es>), donde se ha colgado un impreso que se puede rellenar sin tener que desplazarse a Pamplona. Del 25 de junio al 13 de julio se podrá hacer la preinscripción, pero se recomienda realizarla antes del 2 de julio para evitar problemas en los requisitos solicitados.

El plazo de matrícula para los nuevos alumnos se abrirá del 25 al 31 de julio, y del 25 al 30 de septiembre para los demás.

## Micropigmentación

- Cejas
- Labios
- Eye-liner...

Centro de Estética y Peluquería

# CRISTINA

Carlos II El Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 15 14



## Técnicas paramédicas

- Areola mamaria
- Pielés étnicas
- Acromias
- Cicatrices
- Vitiligo...

**E**l Patronato del Parque Natural de Urbasa-Andía ha informado favorablemente sobre el Plan Rector de Uso y Gestión (PRUG) de ambas sierras. A partir de este momento, el PRUG deberá ser aprobado con carácter definitivo por el Gobierno de Navarra.

En la reunión, presidida por el consejero de Medio Ambiente, Javier Marcotegui Ros, los miembros del patronato debatieron las alegaciones y sugerencias presentadas al texto elaborado en su momento por la Dirección General de Medio Ambiente para mejorar los usos y la gestión del parque, declarado como tal por la Ley Foral de 27 de febrero de 1997.

El Plan Rector de Uso y Gestión (PRUG) de Urbasa y Andía, que tendrá una vigencia de diez años, parte con el objetivo básico de desarrollar el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales, aprobado el 1 de julio de 1996. Asimismo, el PRUG busca garantizar la conservación de la biodiversidad y la protección de los acuíferos del parque, compatibilizándolos con el resto de usos de las sierras.

El PRUG reconoce los derechos tradicionales que sobre este territorio ostenta tanto el conjunto de los navarros como las entidades locales que conforman el valle de la Burunda y la comunidad de Aranatz. De esta manera, se han establecido las directrices para el uso forestal, el ganadero y el uso público, la caza, el aprovechamiento energético (actividades extractivas), y el patrimonio cultural.

En total, se han presentado trescientas sugerencias y propuestas que han sido entregadas por los ayuntamientos del valle de la Sakana, entidades locales de las Améscoas, Ayuntamiento de Lezáun, Ayuntamiento del valle de Yerri, Ayuntamiento del valle de Gofñi, Ayuntamiento del valle de Olo, Ayuntamiento de Abárzuza, Ayuntamiento del valle de Guesálaz, la Junta de Pastos de Urbasa y Andía, EHNE, UAGN, Gorosti, Gurelur, Asociación de Cazadores de Sakana y Aranatz, Club de Cazadores Deportivos de las Améscoas, y la asociación TEDER y el Consorcio Turístico de Tierra Estella.



Miembros del Patronato escuchando las explicaciones del consejero de Medioambiente, Javier Marcotegui

## MEDIOAMBIENTE

# El plan de uso y gestión de Urbasa-Andía, más cerca

El patronato debatió algunas de las más de trescientas propuestas presentadas, entre las que destaca la aceptación de que parte del ganado pade todo el año en el parque

El 60% de las alegaciones han sido incluidas en el texto definitivo.

El patronato está integrado por 46 miembros, que corresponden a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, a las entidades locales cuyo térmi-

no municipal se encuentra incluido o limita con el ámbito territorial del parque, a la Junta del Monte Limitaciones, a las asociaciones ecologistas con representación en el Consejo Navarro de Medio Ambiente, a la Junta de Pastos de Urba-

## Valoración económica

El presupuesto de las actuaciones programadas, sin incluir las del proyecto de ordenación, es de 83,21 millones de pesetas, de los cuales sesenta irán destinados a los gastos ordinarios anuales y 23,21 a los gastos extraordinarios.

Entre los gastos con carácter ordinario destacan las partidas de administración y coordinación del parque (catorce millones), labores de mantenimiento y control del uso público (doce millones), materia ganadera (once

millones), mejora de pistas (siete millones), investigación (cuatro millones), información y comunicación (cuatro millones), recogida de basuras (cuatro millones), cierre de balsas y construcción de abrevaderos (tres millones), acondicionamiento de balsas (500.000 pesetas), y proyecto tipo para las bordas (500.000 pesetas).

Entre los gastos extraordinarios destaca el gasto para educación ambiental (13,91 millones),

en el que se incluye el acondicionamiento de una borda-museo, balizamiento de itinerarios descriptivos, realización de una carbonera, y la elaboración de un proyecto de centro de información y contenido de interpretación. Asimismo, se destinarán 4,55 millones en concepto de información, tres millones de acceso a la casa forestal y entorno de la borda, y 1,75 millones de pesetas para el plan director arqueológico (dos años).



**JOYEROS CREADORES**

**RELOJERÍA Y JOYERÍA**

**HENRI - GAR**

Plaza de los Fueros, 36  
Tel. 948 55 08 18  
31200 ESTELLA

sa y Andía y a diversos sectores directamente interesados en el ámbito territorial del parque natural.

#### HÁBITATS NATURALES Y FAUNA

El Parque Natural de Urbasa-Andía acoge un total de catorce tipos de hábitats naturales y de interés comunitario, que ocupan un total de 6.859,56 hectáreas. Para garantizar la conservación de estos hábitats en el plan se disponen las siguientes medidas: seguimiento anual de la evolución y estado, estimación de la carga ganadera necesaria para mantener al menos el estado actual de conservación, e infraestructuras necesarias para garantizar la presión ganadera adecuada en el lugar y momento preciso. Complementariamente, se ha propuesto una línea de investigación para delimitar exactamente el territorio de los hayedos, brezales y pastizales acidófilos.

La fauna existente en el Parque Natural de Urbasa-Andía está compuesta por 145 especies de animales, de los cuales nueve son anfibios, ocho reptiles, 94 aves y 34 mamíferos. Cabe recordar que el parque natural forma parte de los 41 Lugares de Importancia Comunitaria propuestos por el Gobierno de Navarra para su incorporación a la Red Natura 2000.

Para el mantenimiento de esta diversidad faunística, y para la conservación de las especies amenazadas, en concreto el

tritón alpino, el plan establece la liberación de todas las balsas del parque de la presión ganadera directa, garantizando el abastecimiento de agua a la cabaña ganadera, así como la construcción de cierres perimetrales en las balsas para impedir la entrada de ganado. Asimismo, se prohíben los vertidos directos o indirectos, la acumulación de residuos, el almacenamiento, transporte y tratamiento de productos radioactivos, y aquellas acciones que puedan constituir una degradación del agua.

El plan contempla una especial protección para las aves, en concreto para el quebrantahuesos, alimoche, águila real y halcón peregrino. Así, busca constituir una banda de seguridad de cien metros a partir del borde superior de los roquedos. Además, se evitará la instalación o diseño de senderos, recorridos o puntos de interés turístico que fomenten el tránsito de personas por el borde superior de los cantiles.

#### ZONIFICACIÓN EN URBASA

El plan propone el establecimiento de una zonificación en la Sierra de Urbasa con el objeto de satisfacer los principios de gestión sostenible. En concreto, los usos actuales asociados al parque son: producción de madera, tronquillo y leñas, ganadero, recreativo, conservación de la biodiversidad, cultural, protección, paisajístico, y producción de setas y frutos.

En la zonificación propuesta para la Sierra de Urbasa se han establecido cuatro áreas (y otra reducida donde se ubica el camping) que se han clasificado según su función preferente: área forestal de singular protección (9123,9 hectáreas), área forestal de pastos (2.643,1 hectáreas), área forestal arbolada (6.203,4 hectáreas), área forestal mixta pastos-arbolado (1.620,5 hectáreas), y una zona forestal de uso recreativo intensivo (8,62 hectáreas).

En la Sierra de Andía, con una extensión de 4.700 hectáreas de las que 663 están arboladas, las masas boscosas no ven en la actualidad comprometida su persistencia, por lo que las prácticas de mejora selvícola no resultan urgentes.

#### USO GANADERO

Las sierras de Urbasa y Andía están inmersas en una cultura ganadera ancestral. De hecho, el aprovechamiento continuo e intenso de sus pastos (3.479 hectáreas en Urbasa y 3.710 hectáreas



## Uso público y recreativo

El PRUG establece que la circulación de vehículos queda limitada a las carreteras de Olazti/Olazagutia a Estella y de Lizarraga a Estella, y a la pista de Otxoportillo. La circulación en diferentes vías sólo estará permitida para los usos tradicionales ganaderos y forestales y para las funciones de vigilancia y servicio público. Asimismo, el estacionamiento de turismos queda restringido a los espacios debidamente señalizados y se prohíbe el cambio de aceite y limpieza de vehículos.

No se permite encender fuego fuera de los lugares establecidos, emitir ruidos que perturben o molesten a la ganadería, fauna silvestre o tranquilidad de las personas; ni lavar o fregar en fuentes, balsas y abrevaderos. Además, queda prohibido el vertido de cualquier tipo de basura o residuo fuera de los lugares acondicionados.

El ciclismo de montaña y la equitación sólo se practicará en las carreteras y en las pistas de uso ganaderos. La acampada libre queda prohibida en todo el territorio de las sierras de Urbasa y Andía. Sólo se podrán realizar acampadas en el camping de Bioitza. Por su parte, las actividades espeleológicas estarán sometidas a autorización del Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda, quien indicará aquellas simas o cuevas cuyo acceso no necesite la autorización previa.

Las fiestas y romerías tradicionales que se celebran en ambas sierras o en su entorno, tales como las romerías a las ermitas de San Adrián y Santa Marina, no precisarán autorización previa.

Asimismo, el departamento ha articulado un plan de educación ambiental que desarrollará programas de información, comunicación y divulgación, participación y promoción del parque, formación, capacitación e integración ambiental del sector educativo, y un programa de investigación.



en Andía) ha modelado su paisaje y su funcionamiento. El plan ofrece una serie de medidas para la mejora de la gestión de la actividad ganadera, aunque se ha decidido que la gestión de los pastos se mantiene tal y como está en la actualidad: el aprovechamiento de los pastos se podrá realizar durante todo el año.

Así, se establece la creación de un registro de ganaderos de Urbasa y Andía, en el cual cada año deberán inscribirse o renovar la inscripción los ganaderos que quieran llevar el ganado a estos montes, previa acreditación de su condición de ganaderos navarros y del cumplimiento de las obligaciones sanitarias.

Este registro se propone con el objeto de verificar las obligaciones que deben cumplir los ganaderos para disfrutar del derecho de pastos en Urbasa y Andía. Entre ellas, la de comunicar a la dirección del parque la fecha de entrada del ganado en el monte, el tipo de ganado y el número de cabezas. Además, se debe acreditar el cumplimiento de la normativa sanitaria para el acceso y durante el tiempo de estancia en ambas sierras. No se admitirá ganado procedente de explotaciones que no estén saneadas en el plazo máximo de treinta días anteriores a su traslado a Urbasa.

Con objeto de facilitar las labores de gestión y control de la actividad ganadera, se dotará al parque de los medios humanos suficientes para atender diversas funciones, tales como: recepción, verificación y registro de las solicitudes de acceso a los pastos, elaboración del registro, vigilancia del ganado, del estado de los pastos e infraestructuras ganaderas, y control del tránsito por pistas de los vehículos de los ganaderos.

El plan también incluye una normativa sobre la utilización de las bordas o chabolas. Se creará un registro público de bordas o chabolas con objeto de conocer cuál es la situación actual de todas ellas. Asimismo, se ha estimado un período transitorio en el que los nueve ganaderos que viven todo el año en estas bordas podrán permanecer excepcionalmente en la situación actual hasta el mo-



La reunión del patronato se alargó por espacio de tres horas

mento en el que cese su actividad como ganadero.

Además, se ha presentado una propuesta de EHNE por la que los ganaderos que permanecen todo el año en la sierra deben limitar el número de cabezas de la explotación a las que tienen en la actualidad. En la misma propuesta se exige a estos ganaderos que durante el período de estancia invernal el ganado utilice una zonas concretas que se corresponden con las majadas que habitualmente utilizan.

Por otra parte, se ha incluido en el

PRUG una propuesta de la Junta de Pastos de Urbasa y Andía en la que se señala que, debido a los problemas de erosión, los grandes rebaños de ovejas se dividan en lotes de seiscientas ovejas, y que se eliminen los grandes cercados de malla y se aprovechen los antiguos cercados.

Asimismo, se propone la construcción de balsas provistas de abrevaderos en la sierra de San Donato (Andía), raso de Sosa (Andía), Mentarte (Urbasa), Maiza (Urbasa), Cramu (Urbasa) y raso de Ezkieta (Urbasa).

## Caza y patrimonio ecológico

El plan prohíbe expresamente la utilización de las sierras de Urbasa y Andía como lugares donde se practique de forma habitual la caza. No obstante, la Dirección General de Medio Ambiente podrá autorizar el ejercicio selectivo de esta actividad entre las especies cinegéticas (becada, zorzal alirrojo, charlo y común, liebre europea, jabalí y zorro) cuando causen efectos perjudiciales para la salud y seguridad de las personas, para evitar efectos perjudiciales para las especies amenaza-

das, y para prevenir estos efectos en otras especies, ganadería, bosques y montes.

En todo caso, no se realizará ningún tipo de actividad cinegética en las siguientes zonas: espinar del raso de Urbasa, raso de Arratondo, raso de Bioitza, entorno de Otxaportillo, entorno del palacio de Urbasa, entorno de la fuente de los Mosquitos, y zonas acotadas de los tramos en regeneración.

Asimismo, el PRUG prohíbe la instalación de parques eólicos y de otras instalaciones de

producción eléctrica con fines comerciales, y prohíbe la extracción de hidrocarburos.

Por su parte, también se propone el desarrollo de un plan director del patrimonio arqueológico en Urbasa y Andía, que acogerá el inventario de vestigios arqueológicos y su estado actual, la realización de circuitos-itinerarios, visitas a lugares puntuales y medidas necesarias para su adecuación. Este proyecto irá acompañado por la realización de un folleto sobre el patrimonio arqueológico.

# AUTOSERVICIO ITZULI S.L.

“IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD”

ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO

\* COMIDA CASERA  
Excelente patoerrillín, callos, croquetas, fritos variados...  
\* Pruebe nuestro chorizo casero "ARBELIN"

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56



**H**asta la fecha, los colegios organizaban algunos encuentros con autores de libros que los alumnos leían en las aulas, pero lo hacían por su cuenta y sin una línea de actuación concreta. Desde el curso 2001-2002 se va a realizar un programa de animación a la lectura, por medio del Ayuntamiento de Estella y organizado por la empresa Fira, que desde hace siete años se viene desarrollando, con notable éxito, en varias poblaciones de la cuenca de Pamplona.

El concejal de Educación, Andrés Valencia, ha explicado que se llevó a cabo una experiencia piloto en Remontival que fue muy bien vista por todos los participantes, padres, profesores y alumnos, por lo que ahora se ha pensado en extenderla al resto de la comunidad educativa de la ciudad.

La plasmación práctica de este programa será el encuentro de los alumnos con autores, de libros, de cómics, etcétera. También habrá reuniones de orientación dirigidas a padres para complementar el programa, así como sesiones de narrativa oral.

#### COLEGIOS DE ESTELLA

En la ciudad del Ega van a ser todos los centros educativos los que se be-



El concejal de Educación del Ayuntamiento de Estella, Andrés Valencia, entre los responsables de la empresa Fira

#### COLEGIOS

## Escritores en las aulas

Los colegios de Estella realizarán encuentros con autores, sesiones de narración oral organizadas a través del Ayuntamiento de Estella

neficien de este programa. El CP Remontival realizará tres sesiones, otras tres el IES Tierra Estella, El Puy, Mater Dei y Santa Ana. Seis se realizarán en Lizarra Ikastola debido a que es el único centro que acoge a alumnos de primaria y secundaria. En total, unas 1.200 personas se van a ver beneficiadas por la iniciativa.

Los colegios pueden elegir a los autores que acudan a sus centros, dentro de una lista de unas 60 personas, tanto

en euskera como en castellano. Entre otros están Isabel Aisa, Marta Escudero, Lucía Baquedano, Asisko Urmeneña, Aingeru Epaltza o Pepe Alfaro.

Los responsables de Fira han explicado que lo que pretenden es trabajar y educar la afición a la lectura y en la idea de respeto a la diversidad.

El presupuesto de esta idea asciende a cerca de un millón y medio de pesetas que serán cubiertas por el área de educación del Ayuntamiento.



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN  
C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA

C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA  
*Abierto desde las 3 de la tarde*

Menú de lunes a viernes: 1.250 ptas

Menú sábados y domingos: 1.750 ptas

Menú carta: 3.300 ptas

Platos combinados, hamburguesas, bocadillos calientes

**RESTAURANTE  
SOLANA**

A cinco minutos de Estella en Muniáin de la Solana ( Navarra )

# Lo mejor y lo peor de las fiestas de Estella

**Estella ya huele a fiestas. En Calle Mayor hemos querido preguntar a los más impacientes, los jóvenes de la ciudad, cuáles son sus mejores momentos y los que menos les gustan de la semana festiva. Las respuestas han sido bastante coincidentes, seguro que por tener casi todos los encuestados edades similares. Algunas de las respuestas prefirieron omitirlas, sobre todo las relacionadas con la hora de llegada a casa o la paga de los padres... aunque se mostraron bastante satisfechos.**



Edurne Sánchez Arbizu  
14 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ Yo no tengo ninguna duda, lo mejor de las fiestas de Estella son las noches, porque las pasamos todas las amigas y amigos juntos por las calles. Lo que menos me gusta es madrugar para ir a ver el encierro, pero como éste sí me gusta, pues lo hago.



Alvaro Osés Beitia  
13 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ El ambiente es lo mejor, tanto de la noche como del día, aunque no salimos mucho por la noche. No hay partes malas en fiestas, hasta la paga que te dan en casa está muy bien.

*Todo para el riego:*

## Goteo y por aspersión



SUMINISTROS  
**URBASA, S.L.**

ALMACEN DE MATERIALES DE:  
FONTANERÍA / CALEFACCIÓN  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA  
(Junto al bar Merkatondoa)



❖ *Para mí, lo mismo que mi amiga, lo más divertido de todas las fiestas son las noches. Eso que no tenemos chabisque, que nos gustaría, pero cuesta mucho dinero alquilarlo. Lo peor es el último día porque se acaban las fiestas. Podían durar más.*

**Maitane Zabalza Napal**  
14 AÑOS. ESTUDIANTE



❖ *Lo mejor es la noche y que te dan paga para poder salir. Yo creo que no hay nada malo en las fiestas de Estella, en todo caso que podían durar todo el año.*

**Andrea Beitia González**  
13 AÑOS. ESTUDIANTE



❖ *Lo mejor es que las pasas con los amigos. Nos gustaría tener chabisque pero no va a poder ser este año. Después de esto, no hay nada malo en fiestas de Estella. Ya tenemos muchas ganas de que empiecen.*

**Juan Albéniz Azanza**  
13 AÑOS. ESTUDIANTE



❖ *A mí lo que más gustan son los encierros y también las corridas de toros. Me levanto casi todos los días para poder verlos; también en San Fermín, pero por la televisión. Lo peor son los borrachos que te encuentras por la calle cuando llegas tarde a casa.*

**Sergio Romeo Cámara**  
12 AÑOS. ESTUDIANTE



## GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfn: 948 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**C/ Asteria.** Piso 2 habit, salón, cocina, baño y trastero. Buen estado. Económico.

**C/ La Gallarda.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Calefacción individual.

**Baja Navarra.** 3 habitaciones. Ascensor. Exterior. Trastero.

**C/ Fray Diego.** Piso 118 m. 4 habitaciones. 2 baños. Calefacción individual. A reformar.

**C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños; 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado.

**C/ Navarrería.** Apartamento 1 dormitorio, salón, cocina y baño. Reformado.

**Estella.** Casa adosada. 3 dormit, salón, cocina, 2 baños. Gran terraza y garaje

### VARIOS

**C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.

**ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje

**ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

### CERCANIAS DE ESTELLA

**VILLATUERTA.** Piso de 3 dormitorios. Cocina montada. Cal. Ind. Plaza de garaje. Como nuevo.

**VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.

**MORENTIN.** vivienda aislada de 2 plantas. 4 dormitorios, 2 baños completos. Precio: 11 millones.

• **MORENTIN.** En construcción chalets adosados 3, 4 dormitorios con bajera y jardín

• **LEZAUN.** Casa grande de 2 plantas y desván. Buen estado.

• **ERAUL.** Casa nueva de piedra, planta baja y piso.

• **LUQUIN.** Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.

• **ALLO.** Excelente piso de 90 m<sup>2</sup>. 3 hab., salón, cocina nueva equipada. Cal. Ind. gasoil

• **ARRONIZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.

• **ARRONIZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

### CHALETS

• **ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>

• **MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosadas. 3-4 dorm, con bajera y jardín.

• **MURIETA.** Próxima construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela

• **AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosadas con parcela.

### BAJERAS

• **Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial

• **C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata

Por demanda de nuestros clientes, necesitamos pisos en venta



La autora en el momento de presentar la obra en la Universidad Pública de Navarra

## AURORAS

# Recopilada la tradición musical estellesa

Concepción Peñas, profesora de la Universidad Pública de Navarra, publica el libro 'Música y Tradición en Estella. El canto de la Aurora y la Marcha de San Andrés'

Un grupo de investigadores, dirigido por la profesora Concepción Peñas García del departamento de Psicología y Pedagogía de la Universidad Pública de Navarra, está trabajando en un proyecto, financiado por el Gobierno de Navarra, de recuperación del Patrimonio Musical de Navarra, con el estudio y catalogación del mismo. El proyecto ya ha dado su primer fruto con la publicación titulada 'Música y Tradición en Estella. El canto de la Aurora y la Marcha de San Andrés', editada por Cenit Ediciones.

El libro incluye, a lo largo de 160 páginas, la serie de auroras estellesas que Silvestre Peñas recogió de Adriano Juárez y después armonizó e instrumentó. Se presentan así las partituras de las

mismas, manteniendo el orden cronológico que marca el calendario religioso.

### FONDO DE MÚSICA ESCRITA EN NAVARRA

El libro forma parte del proyecto 'Patrimonio musical de Navarra: recuperación, estudio y catalogación' que está llevando a cabo un equipo de investigadores y que cuenta con la financiación del programa del Gobierno de Navarra 'Ayudas a la Investigación en temas de interés para Navarra'.

El equipo de trabajo dirigido por la profesora M<sup>a</sup> Concepción Peñas García, catedrática de la Escuela Universitaria de Música de la Universidad Pública de Navarra, está constituido por Marcos Andrés Vierge, profesor asociado de la

citada universidad, y profesor del conservatorio Pablo Sarasate de Pamplona, Beatriz Gurbindo Gil, Isabel Hermoso Castillo y Bruno Jiménez Jiménez, los tres doctorandos y éste último además director del coro de la Universidad Pública de Navarra.

El proyecto en el que trabajan tiene como objetivo conocer y difundir el conjunto de documentos con música escrita de todas las épocas que se halla disperso en los diferentes archivos de Navarra, tanto eclesiásticos como civiles. También se incluyen en esta recopilación las partituras que hay en colecciones particulares así como obras de compositores navarros recogidas en archivos de otras comunidades.

Por otra parte, para asegurar la conservación de dichos documentos y facilitar su utilización a estudiosos o musicólogos, los investigadores han previsto la digitalización de los documentos y la creación de un fondo de documentación.

En este sentido, la labor que realiza el equipo incluye la revisión minuciosa de los archivos, la clasificación y descripción de los documentos allí donde es necesario, y su digitalización y transformación en soportes que garanticen su conservación.

De esta manera, la Universidad Pública de Navarra dispone ya, de momento, de un considerable fondo de reproducciones de documentos con música que podrá estar a disposición de los estudiosos al finalizar el trabajo. Además el fondo podría conformar, si se considera oportuno, el germen de un Centro de Documentación Musical de Navarra, tal y como ya existe en otras comunidades autónomas.

**INMO f3**  
inmobiliaria

**RED**

**INMO f3**  
inmobiliaria

*Inmo f3 Red Inmobiliaria con 22 oficinas selecciona candidatos para la apertura de una nueva agencia inmobiliaria en ESTELLA. Queremos compartir nuestro éxito con una persona emprendedora, dispuesta a hacer una pequeña inversión en un negocio rentable. Ofrecemos formación y apoyo constante en el desarrollo diario de la actividad. Infórmese.*

**Teléfono: 948 198223. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)**

## ADRIANO JUÁNIZ

"El canto de la Aurora y la Marcha de San Andrés" se inicia con unos comentarios sobre las características de la música y de los textos de la serie de auroras estellessas que Silvestre Peñas recogió de Adriano Juániz y después armonizó e instrumentó.

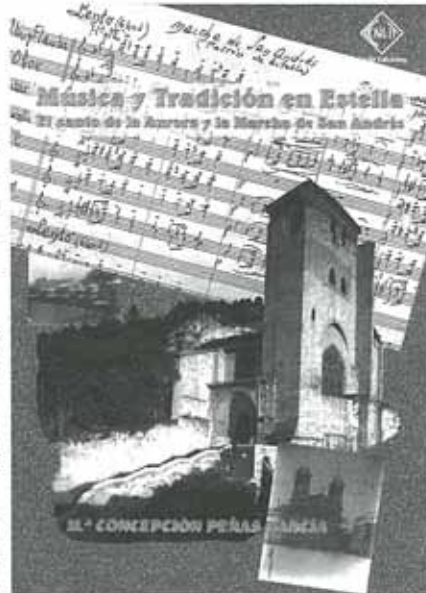
Adriano Juániz Montoya, "el auroro de Estella", nació en Estella en 1884 y murió en la misma ciudad en 1977. Durante más de sesenta años estuvo cantando, día tras día, la Aurora por las calles de Estella sólo, en muchas ocasiones, o acompañado por estellesses a quienes, sin duda, atraía la 'voz lanzada al aire', según la expresión de S. Peñas Echeverría cuando comenta, en sus notas a las auroras, la extraordinaria dedicación de Juániz al canto de la Aurora.

La colección que se recoge en el libro es una muestra de las auroras más significativas, seleccionadas entre las treinta y una que el mencionado compositor recogió directamente de la voz del famoso auroro Adriano Juániz, entre 1951 y 1952. Estella le dedicó, en el día de San Andrés de 1985, un monumento enclavado como reconocimiento a un estellés que con su tesón conservó y transmitió las melodías entonadas al amanecer de los días grandes.

En lo que se refiere a Silvestre Peñas Echeverría, nació en Dicastillo en 1896 y murió en Pamplona en 1985. Fue compositor, director y docente. Inició sus estudios musicales en su pueblo natal y a los catorce años pasó a ejercer la organistía de Abárzuza, donde permaneció hasta que en 1917 accedió a la de San Pedro la Rúa de Estella. Completó sus estudios de armonía con el

estellés Alfonso Ugarte y, después, los de composición y dirección de orquesta con E.Vega y Esvrí en Madrid.

En 1924 superó las oposiciones al Cuerpo de Directores de Música del Ejército. Sucesivos destinos le obligaron a permanecer unos años fuera de Navarra pero en 1934 se instala definitivamente en su tierra, reanudando de manera más intensa su relación con Estella, ciudad de la que era natural su mujer. En 1956 entró en el conservatorio Pablo Sarasate como profesor de Estética de la Música y luego de Armonía. Asimismo, dirigió durante varios años la Iniciación Musical de Navarra, hasta que en 1976 cesó



en sus tareas pedagógicas.

Destacan entre sus obras la misa dedicada a San Francisco Javier, premiada en el certamen nacional de música religiosa de 1953, diversas composiciones para canto y piano o canto y órgano, para coro de voces mixtas, para dos o tres voces iguales basadas en cantos populares de Navarra y del País Vasco, o diversas transcripciones para banda. Entre las de carácter popular y por su relación con Estella destacar la sardana de concierto 'Merceneta', basada en temas estellesses, la armonización e instrumentación de la 'Marcha de San Andrés', y la 'Colección de Auroras de Estella'.

## Auroras estellessas

El bloque más importante de la publicación lo constituyen las partituras de las auroras estellessas en las que se ha mantenido el orden cronológico que marca el calendario religioso. Dentro de cada variante, el orden establecido es comenzar siempre por aquella que consta de mayor número de elementos. En este sentido, se presenta en primer lugar la versión

vocal instrumental cuando existe, en segundo término la versión a voces mixtas, y se finaliza con la versión a dos voces o coro unisón.

Después de un breve preámbulo, sigue la partitura de la 'Marcha de San Andrés' con la armonización e instrumentación para banda y gaitas. Concluye esta colección de música popularizada en Estella

con dos himnos: en primer lugar, la armonización por S. Peñas de 'Crux fidelis', que es interpretado con frecuencia el día de Viernes Santo; en segundo lugar, el himno 'a San Andrés' del que fueron autores S. Peñas Echeverría -de la música- y el escritor y poeta Teodoro Iriarte, estellés que perteneció a la Orden de San José de Calasanz -de la letra.

TE SORPRENDEREMOS

tu nueva tienda de decoración con carácter

cocina • salón • dormitorios • jardín • auxiliar • complementos...

# alo mobiliario

C/STO. XTO., 1 • ALLO



El marista ha recopilado información durante varios años antes de editar la publicación

## Ermitas en Los Arcos

Víctor Pastor Abáigar, hermano marista, recopila la información de los siete templos de estas características que han existido en la localidad

**A** lo largo de muchos años de investigación, Víctor Pastor Abáigar había recopilado la suficiente información como para publicar un

libro sobre las siete ermitas que su localidad natal, Los Arcos, ha tenido a lo largo de la historia. Ahora esto se ha hecho realidad gracias a la ayuda del Ayuntamiento, que ha corrido con los gastos de edición.

Este hermano marista ha elaborado un trabajo apoyado en una sólida base documental. El autor ha consultado el archivo municipal, el parroquial, el diocesano o el de protocolos.

La vida de cada uno de los edificios ha sufrido muchas variaciones en las diferentes épocas, por lo que algunos de ellos no han llegado hasta nuestros días. Pastor se ha dedicado a 'bucear' en diferentes archivos y fuentes documentales hasta encontrar las pruebas que demuestran la existencia de algunos de estos edificios cuyas advocaciones tan sólo se conservan en la toponimia local.

La ermita de San Sebastián inició la exposición que hizo a sus vecinos durante la presentación. Se tiene constancia de ella por documentación muy antigua. Fue utilizada por las tropas de ocupación francesas entre los años 1809 a 1812, que la habilitaron como cuadra y caballeriza. Los Arcos contó en aquellos años con una importante guarnición y presencia de soldados en sus calles y en su vida.

Fue en el año 1953 cuando su estructura se vino abajo, y para su reconstrucción se llegó a sortear una bicicleta. De aquella rifa se obtuvieron 864 pesetas que fueron para pagar la cuota de los cofrades que no podían hacer frente a la misma.

San Vicente de Yaniz está documentada en 1501, cuando fue adjudicada a

Los Arcos en la polémica que se suscitó sobre su propiedad entre la villa y un sacerdote. Entre 1715 y 1720, época dorada de las ermitas de Los Arcos en la que todas fueron arregladas, se reconstruyó, aunque en la actualidad está hundida. La famosa piedra de su fachada fue trasladada a la ermita de San Lorenzo. Su imagen se conserva en Santa María de Los Arcos.

### SAN BLAS

De San Blas (San Lázaro) no se conserva documentación, aunque su propia sillería da una idea de su antigüedad al tratarse de piedras labradas en el siglo XII. De 1615 existe un documento por el que se reclama el pago de un dinero al Ayuntamiento para que satisfaga las achas (velas) que se usaron para recibir al virrey de Navarra, Alonso de Idiáquez, que llegó a la localidad en una noche de ventisca. Esas achas estaban preparadas para ser utilizadas el día del patrón. En su interior se conserva el famoso jarro de barro de 'Jesús María Josef de la cofradía de San Lázaro', fechado en 1816.

El Calvario fue muy visitada por San Andrés Huberto Fournier, fundador de las religiosas de la Cruz, que se hospedó en Los Arcos entre 1892 y 1897 huyendo de la Revolución Francesa. Según se dice, el santo no dejaba pasar día sin hacer el vía crucis al Calvario, distante a un cuarto de hora de la villa. En sus límites se produjo el 11 de octubre de 1833 el apresamiento del carlista Santos Ladrón de Cegama, fusilado días más tarde en la ciudadela de Pamplona.

La de San Isidro está desaparecida,

*Boutique*  
**Cecilia**

Novias • Madrinas  
Acompañantes

*Los más prestigiosos diseñadores del momento, tales como*

AMANECER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO

C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03



*Diseño*  
**Nupcial**

Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

*Alta selección en vestidos de novia y trajes de novio*

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35

## Un vino de premio

**El vino Real Irache Gran Reserva 1984, galardonado con la medalla de oro en Bruselas**

El vino Real Irache Gran Reserva 1984, elaborado por la empresa vitivinícola navarra Bodegas Irache, ha sido doblemente galardonado en sendos concursos internacionales: la medalla de oro en el prestigioso Concurso Internacional de Vinos 2001, organizado por Monde Selection-Internacional Institute for Quality Selections (Bruselas), y el premio "Gran Menzione" en el Concurso Enológico Internacional "Vinitaly", celebrado en la ciudad italiana de Verona.

Después de exhaustivos análisis y test realizados por un buen número de expertos, Monde Selection entrega todos los años tres categorías de premios: medalla de oro, plata y bronce. El vino Real Irache Gran Reserva 1984 obtuvo el pasado mes de mayo la medalla de oro tras el análisis de un jurado especializado.

También, en el Concurso Enológico Internacional "Vinitaly", celebrado en la ciudad italiana de Verona, entre los días 28 de marzo y 2 de abril, el Real Irache 84 Gran Reserva obtuvo el premio "Gran Menzione", en un certamen en el que participaron numerosos profesionales de todo el mundo y que, según sus organizadores, constituye el punto de encuentro más tradicional del sector a nivel mundial.



De la de San Lorenzo aparece una cita en 1325. Es la que más historia tiene junto a la de Santa Catalina. Perteneció al Ayuntamiento y estaba cuidada por una familia que la cuidaba y administraba las fincas adscritas a la ermita, que llegaron a ser de quinientas robadas.

La historia de la ermita de Santa Catalina es de lo más curiosa, pues al parecer fue desmontada por orden del obispo ante la poca rectitud y las juergas que en ella abundaban. Según Pastor, debió ser la más bonita y espectacular, ya que incluía una bóveda circular. Se desmontó piedra a piedra y parte de estos materiales se reutilizaron para construir el muro del cementerio que existía antes en la localidad.

El afortunado indiano arquense Diego López de Barnuevo, benefactor de la villa, recordaba en una de sus cartas los buenos ratos pasados en la ermita, documento también recogido por Pastor.

aunque la cofradía se fundó el 2 de mayo de 1816. Al parecer la ermita se construyó en 1629, aunque nada queda de ella y parece ser que fue de propiedad particular.

## Otras publicaciones

De este libro se han editado mil ejemplares que se venden al precio de mil pesetas la unidad, en el Ayuntamiento o la casa de

cultura de Los Arcos. Victor Pastor tiene publicados diversos artículos sobre la localidad en la revista Príncipe de Viana,

así como en los Cuadernos de Etnología y Etnografía del Gobierno de Navarra, y en la publicación 'Fontes Linguae Vasconum'.

## SE VENDE PISO Y BAJERA EN AYEGUI

*Piso de 109 m<sup>2</sup> • 3 habitaciones con armarios empotrados, 2 baños, cocina montada, cuarto de estar con terraza, calefacción individual.*

*Bajera debajo del mismo piso, de 96 m<sup>2</sup>. Estratégica ubicación para negocio. Carretera Pamplona-Logroño a 300 m. de Sabeco.*

**Tel. 629 42 19 25 / 636 98 53 22**

**PR**  
**hiedra**

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

*Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

INSTRUMENTOS MUSICALES

MUSICA

**TODO PARA LA MUSICA**  
Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55

Las asociaciones juveniles Herriz Herri Taldea y Bambú organizaron una exposición, del 25 de junio al 6 de julio, con la colaboración de la Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella-Lizarra, que ha recogido las obras de tres jóvenes artesanos. La actividad se ha completado con unas muestras en la que los más jóvenes ha podido aprender de la mano de estos artistas algunas técnicas de la cerámica, la pintura y el cuero.

Herriz Herri Taldea y Bambú han organizado una serie de actividades con una subvención del Departamento de Juventud del Gobierno de Navarra, con un objetivo claro: "que se conozca a los artistas jóvenes de la ciudad". Maider Barbarin, una de las organizadoras, comentó que, una vez que se hizo la exposición, se trataba de que se viera el trabajo que los artesanos realizan "con la ausencia de los medios que podemos tener", explicó.



Cerámicas, pinturas y artesanía del cuero fueron expuestas en el Centro Joven-Gazteleku

## JÓVENES ARTESANOS

# Talleres con los artesanos

El objetivo principal de esta actividad es dar a conocer a los nuevos artistas

### CON LOS JÓVENES ARTESANOS

Dado que el objetivo primordial de estas actividades era dar a conocer el trabajo de estos artesanos, los más jóvenes pudieron disfrutar con las explicaciones de los artistas. El miércoles, 4 de julio, Iratxe Beloki, de Dicastillo, comentó cuáles eran las técnicas que

ella utilizaba en la cerámica: "A mí me gusta trabajar con las manos, pero hay muchos utensilios que podéis utilizar", dijo a su joven público formado, entre otros, por un grupo de chicos de 15 años -Ion Eca, Miguel Martínez, Francisco Martínez y Mikel Bigalondo-.

El pasado jueves 5 el encargado de dar la clase, celebrada de 19,00 a 21,00 horas, fue Jorge Toledano, de Ayegui, que habló sobre pintura. Las muestras terminaron el lunes 9 de julio con la intervención de Asier Crespo, de Estella, que trabaja el cuero.

**ROAL**  
2000

**INMOBILIARIA**

Pº Inmaculada, 33bis bajo

Tel. y Fax. 948 55 82 42

31200 ESTELLA

inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**Plaza de la Cruz**  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948-24.55.03  
Fax: 948-29.02.79  
Pamplona

**DE 5 A 10 MILLONES**

**ESTELLA.**

Avda. Yerri excelente piso céntrico, exterior, muy luminoso, amueblado. Para entrar a vivir.

**ESTELLA.**

Piso en zona residencial y céntrico, altura, buenas vistas, todo exterior. Chollo. 9.000.000

**ARTAJONA.**

Piso 80 m2, muy soleado, altura,

ascensor, vistas espectaculares. Ocasión única. 6.500.000

**DE 10 A 15 MILLONES**

**ESTELLA.**

Excelente piso céntrico, 90 m2 útiles, cocina completa, 3 habit., salón, baño amueblado. Ocasión.

**ESTELLA.**

Fabuloso piso, zona tranquila, reformado, muy soleado y luminoso, exterior, suelos de parquet, gas-oil.

10.500.000

**ESTELLA.**

Coqueto duplex céntrico, suelos tarima, cocina y baño amueblados, muy luminoso, calefacción. Urge Venta.

**ARTAJONA.**

Pisos de más de 100 m2, muy soleados, con bajera, dcho. a patio, posibilidad de terreno. Ocasión única.

**DE 15 A 20 MILLONES**

**ESTELLA.**

Fabuloso dúplex céntrico, escaleras de madera, 4 Hab., salón, cocina y dos baños, muy luminoso, vistas espectaculares. Ocasión.

**ESTELLA.**

Piso 3 habit., salón, cocina, baño,

totalmente reformado, para entrar a vivir, ascensor. Fabuloso.

**ESTELLA.**

Formidable piso en Zona residencial, amplio salón con chimenea, calefacción central, plaza de garaje. Precio negociable.

**ESTELLA.**

Piso 4ª altura, ascensor, todo nuevo, muy luminoso, exterior, materiales de 1ª calidad, amueblado. Precio muy interesante.

**MÁS DE 20 MILLONES**

**ESTELLA.**

Pisos de nueva construcción, junto a la plaza San Juan, 2 ó 3 habitaciones, trasteros y plaza de garaje. Precio de escándalo. ÚLTIMAS VIVIENDAS.

**TIERRA ESTELLA.**

A 2 min. De Estella, casa nueva, 4 habit, 3 baños, txoko, garaje, gran salón, terraza de 30m2, terreno, materiales de 1ª calidad. Precio ajustado.

**ESTELLA.**

Baja Navarra, piso 3 habit., salón, cocina, baño, trastero, calefacción central, ascensor. Todo reformado.

**ESTELLA.**

Piso de 120 m2 en el centro, suelos de parquet, calefacción central, ascensor, terraza fantástica. Venga a verlo.

**ALQUILER/VENTA: OFICINAS - BAJERAS - NAVES**

**ESTELLA.**

Bajera en venta, zona comercial, la dejan preparada para su negocio, válida para sociedad. Infórmese.

**ESTELLA.**

Venta de naves de nueva construcción en Mercatondoa, preparadas de diferentes características y metros.

**NAVES ECONÓMICAS EN EL POLÍGONO INDUSTRIAL DE VILLATUERTA.**

Desde 250 m2 hasta 560 m2. Útiles. Condiciones inmejorables. Alquileres de plazas de garaje en el centro, afueras. Buenos precios.

**PRIVILEGIO**

Venta de apartamentos, chalets, adosados en toda la costa desde Barcelona, Salou, Cambrils bordeando toda la costa hasta Torre Vieja. No dude en consultarnos, viaje organizado para poder realizar sus sueños, desde 30.000 pts./mes.

**Alquileres de pisos, casas, bajeras**



**E**l Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra va a realizar diversas actuaciones en el río Ega a su paso por el término de Estella. En concreto éstas se van a plasmar en ocho puntos del cauce fluvial.

La primera de ellas se sitúa junto al polideportivo Lizarri. Allí se va a realizar una nueva escollera, además de ocultar la actualmente existente. Se van a utilizar sauces además de estuquillado con diversas plantas como hiedras y trepadoras.

En el puente del Azucarero se va a proceder al dragado de la margen derecha del río, donde se concentra, en época de crecidas, todo el material que arrastra la corriente y que suele cegar uno de los arcos del puente. De esta forma se logrará, además, que la corriente no se concentre en la parte izquierda del río.

También se va a proceder al trasplante de dos árboles que existen en la playa fluvial.

En la parte del río que pasa junto a la calle Donantes de Sangre, se va a realizar una escollera de 29 metros. El espacio que quede entre ésta y el talud se va a llenar de tierra. Allí se plantarán alisos y fresnos, además de quedar oculta la mencionada escollera con sauces.

Frente a Noveleta, donde se sitúa el conocido puente Navarro, se va a proceder a retirar tanto los machones centrales como las vigas de cemento del puente, que la corriente del río se llevó en una crecida ocurrida hace décadas. Tan sólo se van a dejar los machones laterales para que sirvan de soporte al talud. También se va a colocar diversa vegetación para ocultar esos machones. En un punto cercano a éste está prevista la construcción de un puente o pasarela por parte del Gobierno de Navarra, en un plazo de tiempo medio.

En el término de Alcaburua, bajando del hospital, se va a realizar una actuación sobre un terreno de 178 metros de largo y ocho de ancho. Allí se van a plantar diversos arbustos para dar consistencia a las orillas, además de 120 árboles. Será en la orilla izquierda.

Entre la presa de Curtidores y La Merced se va a actuar sobre 140 metros de orilla derecha, y se van a plantar 28 árboles.

Desde la denominada presa de Lorente hasta la antigua central de Calleja se realizará una actuación sobre 1.216 metros, en la margen derecha. Aquí se van a colocar 273 árboles. El Ayuntamiento se ha reunido con responsables de Agralco (alcoholera), para solicitarles que coloquen



La grava acumulada en el Puente del Azucarero será retirada para permitir que la corriente circule por todo el cauce

## HIDROLOGÍA

# El Ega renueva sus orillas

El Gobierno de Navarra realizará diversas actuaciones en el curso fluvial en el término de Estella durante este mes de julio



1.600 metros del río, donde se van a plantar unos seiscientos ejemplares de diversas plantas, arbustos y árboles.

Todas las obras de tipo civil se van a realizar en la época de estiaje del río. Según explicó el concejal de servicios, Rafael Beitia, se espera que estén terminadas durante el mes de julio. La repoblación y la plantación

de los árboles y plantas se producirá desde noviembre a febrero, con lo que se podrá ver la eficacia de la actuación en la primavera del año 2002. EL presupuesto no está contabilizado, ya que corresponde a una actuación del Gobierno de Navarra dentro de un plan general para toda la comunidad foral.

En total, una actuación sobre más de

una pantalla vegetal que disimule, en la medida de lo posible, la industria. Estos le han respondido afirmativamente, por lo que se espera también esta actuación por parte de la empresa. En Zarapuz se van a colocar 205 árboles en noventa metros de orilla derecha.

## Acusaciones infundadas

Según ha explicado Rafael Beitia, concejal en el ayuntamiento de la ciudad, era intención de UPN el realizar algunas actuaciones sobre el curso fluvial, como habían planteado en su programa electoral.

"Junto con la conceja-

la de Medio Ambiente, Begoña Ganuza, planteamos a la alcaldesa la posibilidad de realizar estas obras. Ella, al ser parlamentaria, tuvo la oportunidad de hablar con Miguel Aulló, jefe de hidrología aplicada del Departamento de Medio

Ambiente del Gobierno de Navarra, y al final se han logrado estos trabajos. Con esto se demuestra que las acusaciones que otros grupos políticos nos hicieron de inmovilidad en la alcaldía son infundadas", sentenció Rafael Beitia.

La asociación de hostelería de Estella ha vuelto a trabajar duro para organizar los actos que tendrán lugar a lo largo de la Semana Medieval de la ciudad, que este año llega a su IV edición.

Durante este periodo, las calles de la vieja Lizarra volverán a servir de escenario idóneo en el que se desarrollarán los diferentes actos con sabor medieval que, tanto vecinos como visitantes, han podido vivir a lo largo de tres ediciones anteriores.

Para esta ocasión, el programa no presenta excesivas novedades, y los organizadores pretenden que la participación de los ciudadanos sea mayor, involucrándose en la fiesta, viéndola intensamente. Para ello han solicitado que participen en los actos, decorando sus casas, de cara al exterior, e incluso vistiéndose a la usanza medieval, para dar una mayor ambientación a la ciudad.

Destaca dentro del programa la vuelta a Estella de Rafael Álvarez 'El Brujo', con su espectáculo 'El Arcipreste'. El mismo tendrá lugar en Los Llanos el próximo jueves, 19 de julio, a las 21:30 horas.

El sábado se representará otra obra de teatro, esta vez a cargo de Al Suroeste Producciones, con 'El Caballero de Olmedo'. Será también en Los Llanos, a las 22:00 horas.

El precio para cada una de las representaciones es de 2.700 pesetas, aunque se puede adquirir un bono para ambas por 5.000 pesetas.

En la calle Baja Navarra se va a situar un punto de información en el que se podrán adquirir gratuitamente los programas de la semana, además de comprar una serie de recuerdos que se han preparado.

Este año no se van a celebrar las cenas medievales que habitualmente organizaba el Consorcio Turístico de Tierra Estella. En su lugar, la asociación de comerciantes ha preparado una cena, en la plaza de Santiago, para el viernes 20 de julio, al precio de 2.500 pesetas, y que comenzará a las 21:30 horas.

El presupuesto de la semana asciende a ocho millones de pesetas. Desde la Asociación de Hostelería y Comerciantes de Estella se ha manifestado que la ayuda que reciben va mermándose año tras año, por lo que vaticinan que en próximas temporadas los actos puedan reducirse a falta de presupuesto.



La presidenta de la Asociación de Hostelería, Clara Fernández, fue la encargada de presentar el programa de la Semana Medieval

## SEMANA MEDIEVAL

# Se asienta la Semana Medieval

La IV edición tendrá lugar entre el 16 y el 22 de julio, e incluye actividades similares a otros años y la representación de dos obras de teatro

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

### VIERNES 14 DE JULIO

■ 20:00 h. Lectura y representación del pregón de la Semana Medieval en la plaza de los Fueros.

### LUNES 16 DE JULIO

■ 12:30 a 13:30 y de 19:00 a 21:00 h. Representación de El Carro de los Cómicos a cargo del grupo Tres Tristes Tigres. Música antigua y medieval por las calles y plazas de nuestra ciudad.

■ 19:00 h. Pasacalles de música y romances a cargo de Rondalla Guilaudban.  
■ 20:00 h. Dentro del programa de la Semana de Estudios Medievales, concierto de Chirimías y la Trulla de bozes, en la iglesia de San Pedro de la Rúa.

### MARTES 17 DE JULIO

■ 12:30 a 13:30 y de 19:00 a 21:00 h. Cuentacuentos, malabares, música y una marioneta a cargo del grupo Tres, Tristes, Tigres. Itinerante por las calles y plazas de Estella. Dentro del mismo horario: juegos de magia e ilusionismo a cargo de Santi el Mago.

■ 18:30 a 20:30 h. Actuación callejera del hombre orquesta Gzarkuk.  
■ 19:00 h. Pasacalles de música y romances a cargo de la rondalla Guilaudban.

■ 22:00 h. 'Confluencias'. Actuación del grupo Canbera I Cierzo de Cantabria, en la plaza de San Nicolás.

■ Durante todo el día, el juglar, trovador, y cuentacuentos Crispín Dólot estará presente en todos los mesones y establecimientos medievales de la ciudad.

### MIÉRCOLES 18 DE JULIO

■ 12:30 a 13:30 y de 19:00 a 21:00 h. Representación de El Carro de los Cómicos

cos a cargo del grupo Tres Tristes, Tigres.

■ 18:30 a 20:30 h. Actuación callejera del hombre orquesta Gzarkuk.

■ 21:00 h. En la iglesia de San Miguel recital a cargo de la Coral del Puy y de los Sesenta de Santiago, con repertorio de música antigua. A su finalización, pasacalles de antorchas.

■ 22:00 h. 'Confluencias'. Actuación del grupo Euritán Blai (folklore vasco) en la plaza de San Nicolás

### JUEVES 19 DE JULIO

■ 12:30 a 13:30 y de 19:00 a 21:00 h. Cuentacuentos, malabares y música a cargo de Tres, Tristes, Tigres.

■ 21:30 h. Representación de la obra de teatro 'El Arcipreste', a cargo de Rafael Álvarez 'El Brujo'. En los cines Los Llanos, sala 1.

### VIERNES 20 DE JULIO

■ 12:30 a 13:30 y de 19:00 a 21:00 h. Danzas; cuentacuentos, y malabares a cargo del grupo Tres, Tristes, Tigres.

■ 18:30 h. Exhibición de tiro con arco, en la plaza de San Miguel a cargo de Huarco Club Escuela. El público asistente tendrá la oportunidad de practicar tiro con arco.

■ 19:00 a 21:00 h. En la plaza de Santiago, exhibición de encajeras de Tierra Estella.

■ 20:00 h. Ciclo de cine medieval en Los Llanos

■ 21:30 h. Cena medieval en la plaza de Santiago, acompañada de música medieval. Para poder asistir ha de vestirse a la usanza medieval. Precio: 2.500 pesetas. Venta de tickets en establecimientos medievales.

■ 22:00 h. Concierto prefiestas de la rondalla Guilaudban y la Escuela de Jotas.

### SÁBADO 21 DE JULIO

■ Mercado medieval en la plaza de los Fueros.

■ 20:00 h. Ciclo de cine medieval en Los Llanos.

■ 22:00 h. Representación de la obra de teatro 'El Caballero de Olmedo' a cargo de Al Suroeste Producciones. En Los Llanos.

### DOMINGO 22 DE JULIO

■ Mercado medieval en la plaza de los Fueros.

■ 20:00 h. Ciclo de cine medieval en Los Llanos.

### MARTES 24 DE JULIO

■ 20:00 h. Conferencia a cargo de Monseñor Bernard Housset (Obispo de Montauban): 'El Camino de Santiago'. Museo Gustavo de Maertu. Organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.

### MIÉRCOLES 25 DE JULIO

■ Festividad de Santiago Apóstol y celebración del Día del Peregrino:

■ 6:00 h. Aurora.

■ 19:00 h. Salida en procesión desde el Hospital de Peregrinos hasta la iglesia de San Juan, y posteriormente llegada a la iglesia de San Pedro. Seguidamente, misa en honor a Santiago Apóstol en la iglesia de San Pedro. A continuación, bistrada popular en la plaza de San Martín. Organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.

Las actuaciones programadas en la plaza de San Nicolás y las proyecciones en Los Llanos están organizadas por el Ayuntamiento de Estella-Lizarra.

# FRITZ

# Sonido Profesional OFERTAS DE VERANO

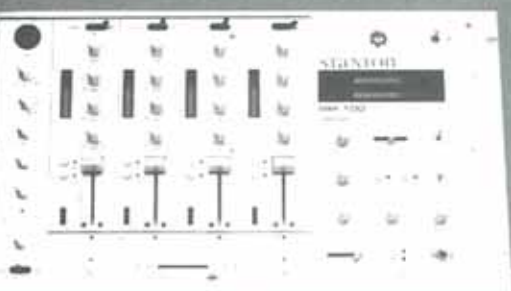


**ETAPAS CROWN**  
Operación renove  
(consultar hoja aparte)



**Caja E. Voice  
5x-100 (200w)**  
~~P.V.P. 99.000 Pts.~~

**OFERTA  
69.000 Pts.**



**MESA STANTON  
RM-100**  
89.900 Pts.

**NOVEDAD**



**NUEVO CD DOBLE  
STANTON S-650**  
159.000 Pts.



**TRIPLE CD GRABADOR  
PDR-W 839**  
~~P.V.P. 85.000 Pts.~~

**OFERTA  
75.000 Pts.**  
I.V.A. INCLUIDO

## NOVEDAD

**PIONEER CDJ-1000**  
Consultar precio



Alquiler de equipos de música para bares, barracas, fiestas.  
A LOS MEJORES PRECIOS

Gorriti, 31 baio - 31003 Pamplona - Teléfono 948 24 24 10

**SERVICIO  
24 H**

## Jóvenes en los castillos

Un verano más, un grupo de jóvenes trabaja en el monte de los castillos, este año delimitando el perímetro del de Zalatabor

**Y**a han pasado más de quince años desde que Estella acogió su primer campo de trabajo de verano. Durante un periodo de dos semanas, en dos tandas diferentes, una treintena de chavales de diferentes provincias conviven realizando trabajos de recuperación arqueológica, a la vez que conocen nuestro entorno.

En esta ocasión, la campaña ha comenzado con la llegada de veinticinco chicos y chicas, cuyas edades oscilan entre los quince y los diecisiete años. Fueron recibidos, solemnemente, en el ayuntamiento de la ciudad, y se les hizo entrega de un pañuelico de fiestas y un pin con el escudo de Estella.

Los jóvenes, que se hospedan en el albergue Oncinada, van a estar acompañados por Mikel Ramos, arqueólogo que viene trabajando en estas campañas y en esa zona de la ciudad, y que es además asesor en temas de arqueología para el Ayuntamiento.

La temporada anterior los trabajos se centraron en la zona del monte de los castillos, concretamente en el de Zalatabor. Este año se sigue la misma tónica con la idea de ir descubriendo el perímetro de la fortaleza, así como partes de su trazado interno, de las que no quedan constancia en superficie.

Ramos ha apuntado a la posibilidad de que en un plazo medio de tiempo se puedan ir aprovechando los resultados de las excavaciones, tanto de manera científica en investigaciones históricas,



Los jóvenes proceden de varias provincias españolas y han permanecido durante quince días en la ciudad

como también como un valor de la ciudad y un añadido turístico más.

La excavación total del castillo se prevee a muy largo plazo, ya que son necesarias muchas campañas de excavación, y, sobre todo, mucho dinero para finalizar el plan completo de la fortaleza medieval.

Los jóvenes participantes se mostraron muy satisfechos por los días que estaban pasando en la ciudad, la buena acogida que han tenido, y el compañerismo existente entre ellos. La mayoría participaban en su primer campo de trabajo. Las labores diarias, además de acudir a la excavación por la mañana, incluyen multitud de actividades por diversos parajes meridanos, además de por la propia ciudad.

### DEMOLIDO EN 1572

El castillo de Estella sobre el que los jóvenes están trabajando fue demolido en 1572 por orden del rey Felipe II. La parte donde se encontraba la fortaleza de Zalatabor (además existían Belmecher y la Atalaya) se situaba encima de San Pedro de la Rúa. Su demolición causó graves daños en los edificios situados debajo. Entre ellos, el claustro de la propia iglesia, destruido en parte por el derumbe.

Zalatabor era uno de los baluartes del castillo. Como dato anecdótico se puede destacar la muerte del infante Teobaldo en 1273, hijo de Enrique I de Champaña y Blanca de Artois, al caer de un torreón. Se dice que la nodriza que lo

**Solárium**

CON AIRE ACONDICIONADO

**OFERTA**

PRIMAVERA-VERANO

10 SESIONES  
+ 1 de REGALO

**5.000** PTAS.

**SALON**  
*Garrett*  
Peluquería y Belleza  
HOMBRE - MUJER

C/ Arieta, 1 Bajo (Junto al Polideportivo)  
Tel. 948 55 33 20 • ESTELLA

**HOTEL - RESTAURANTE YERRI**



Avda. Yerrri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

*Cocina casera*

*Especialidad con productos de la tierra*

**CARTA - MENU**

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.200 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.



Fueron recibidos en el Ayuntamiento por varios concejales



## Adiós a Jordana

El técnico del Izarra se despidió de los jugadores en una pequeña reunión informal que tuvieron en las instalaciones del club, con merienda incluida. Tras la despedida, a la que acudieron la mayoría de los jugadores, se entregó una placa y una camiseta al-

biazul a Felipe Iturri, defensa del equipo que ha decidido retirarse del fútbol activo.

El nuevo mister del equipo será Javier Martínez Gía, que ya ha entrenado al Gares y el Artajonés en temporadas anteriores.

sostenía en el momento del accidente, desesperada, se arrojó también al vacío.

En el interior de la fortaleza se reunieron las cortes del reino en los años 1396 y 1407. Durante la guerra entre agramonteses y beaumonteses, la fortaleza fue un bastión de los primeros. Ésta paso a manos de ambos bandos sucesivamente, hasta alcanzar la paz en 1484. El castillo permaneció fiel a los últimos reyes navarros, Catalina y Juan de Albret, y aguantó la primera acometida de las tropas castellanas y beaumontesas de 1512, mandadas por el conde de Lerín. El castillo estuvo defendido por Juan Remírez de Baquedano, señor de San Martín de Améscoa.



## 'Bodas de Plata' de Javier y M<sup>a</sup> Puy

25 años después de aquel 25 de julio de 1976, el amor (¿o será el Bisolvón?) los mantienen jóvenes y felices.

Sus amigos les desean que dure otros tantos años. ¡Muchas felicidades por vuestras 'Bodas de Plata'!

P.D.: Todo aquel que lleve una botella de Bisolvón será agraciado con un baile con Javier.

## P. KORRES PUERTAS

- \*ACORAZADAS
- \*BLINDADAS
- \*INTERIORES
- \*ARMARIOS EMPOTRADOS



P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

## P. KORRES ARMARIOS EMPOTRADOS en espejo y madera



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

## Bocatas con el pan recién hecho

Menú del día y platos combinados

¡Pruebalos en...!

## Bar Restaurante IZARRA

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA



**D**os de las diversas publicaciones que numerosos colectivos y asociaciones de la merindad editan acaban de salir a la luz. Por una parte, el número quince de la revista 'Arkijas', colectivo de Zúñiga. Por otra el boletín anual de la Asociación de Amigos de Irache.

La Asociación Cultural Arkijas, de Zúñiga, ha realizado un notable esfuerzo lanzando a la calle un ejemplar, muy completo, que alcanza las 104 páginas. Éstas incluyen un artículo de Ángel Egüés sobre la exposición arqueológica que tuvo lugar en la localidad con materiales cedidos por él mismo. La mayoría están recogidos en la propia localidad. Jesús Día Martínez ha recordado uno de los pasajes de la construcción del ferrocarril Vasco-Navarro, que circuló por la merindad y que tenía a Zúñiga como primera y última localidad en territorio navarro. Xabier La Cadena ha escrito el octavo capítulo de los trabajos del campo antiguos. En esta ocasión ha descrito las labores de la trilladora: libro de la trilladora, adquisición, normas, campañas... En el apartado 'Cocina de nuestra madres' ha escrito M<sup>a</sup> Jesús Solano algunas recetas. Luis Urrea ha desgarnado el tercer capítulo de la Fundación Andrés de Zúñiga, describiendo y estudiando diversos documentos y legajos del siglo XVII.

Un interesante artículo de Carlos Belda sobre 'La guerra de independencia y su re-



La iglesia del monasterio sirvió de marco idóneo para la presentación del quinto número de la publicación

## PUBLICACIONES

# Nuevos números de 'Arkijas' y del 'Boletín de los Amigos de Irache'

La primera llega a sus quince primeros números, mientras que la segunda sale por quinto año consecutivo

percusión en Zúñiga' sirve para llegar al ecuador de la revista. En los itinerarios sobre Zúñiga, Javier y Miguel Ángel Arróniz han descrito el que recorre Las Parcelas. Carmen Zurbano escribe un artículo sobre los recuerdos del pasado, titulado 'A Contratiempo'. Y en el rincón literario de la publicación destacan los textos del Sacamantecas de Jesús Díaz Oteiza, 'Leyenda de la balsa de Matabarral', de Pablo Co-

rres, 'Minifábulas', de Javier Egüés, y 'Zofagia', de Pablo Corres.

### IRACHE, PATRIMONIO DE NAVARRA

Los amigos de Irache han editado su boletín anual, por quinto año consecutivo, en el que a lo largo de dieciséis páginas desgarnan algunas ideas, investigaciones y comentarios en torno al monasterio de Irache.

# ARAIZ-MAZZUCCO

INSTALACIONES DE ENERGIA SOLAR - FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS

*Energía Solar*  
*; aprovecha el calor !*



Las principales características y ventajas son las siguientes: Compactas, Económicas, Eficientes, Bajo nivel de mantenimiento, no precisan bombas o componentes auxiliares.

- Sistemas de Energía Solar
- Unidades Familiares Termosifónicas
- Elaboración de Proyectos
- Tramitación de ayudas oficiales

**Presupuestos sin Compromiso**

Tfnos. Móvil: 609 434 342 - 649 915 582

31200 ESTELLA (Navarra)

Los artículos que se pueden encontrar en la misma son: uno sobre los estatutos de la universidad de Irache en 1597, de Alfredo Simón, 'Tesoro artístico de Irache en 1621', de María José Sagasti Lacalle, 'Irache y el Navarro', de Ricardo Ollaquindia, 'Santa Gema e Irache en los tiempos de Sancho IV de Navarra', de Manuel López Lacalle, ' Simbología y proporciones en el primitivo cenobio de Irache', de Antonio Sola Alayeto, 'La imagen de Santa María de Irache: Una hipótesis sobre su autor y cronología', de Javier Martínez Aguirre, 'Recuerdos de Irache', de Blanca Urabeyen, y un estudio sobre las estelas funerarias de Munio y Arnaldo, realizado por Jesús El Busto, y termina la revista con un texto de Pedro Lozano Bartolozzi titulado 'El fluir de la historia'.

Se dice en la revista de Irache que el la



Pablo Larraz recibe un obsequio por parte de una de las personas que acudieron a escuchar su conferencia

historia del monasterio abarca "reminiscencias de los godos, ocho siglos de benedictinos, consejeros de reyes, hospitales de peregrinos, estudiosos, santos, más de dos siglos como universidad de Letras y Medicina, francesada, tres guerras carlistas, hospital de sangre, un siglo de escolapios, desamortización, conspiraciones y muchas cosas más, amén del Museo Et-

nográfico 'Caro Baroja', todo ello testimonio vivo de la intensa y extensa vida de ese viejo monasterio". Sin duda un montón de razones para pertenecer a esta asociación.

Antes de la presentación de la revista, Pablo Larraz Andia dio una conferencia sobre la influencia de Irache en los hospitales de guerra navarros.

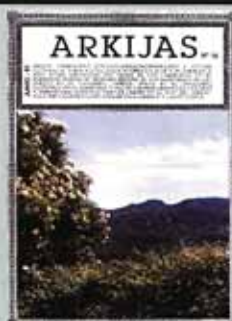
## Órgano lúdico-jolgorioso-rememorativo

Aunque ya conocido por muchos, es digno de destacar el texto que encabeza todos los números de la revista Arkijas de Zúñiga, ya que constituye una auténtica declaración de intenciones sobre lo que el lector se va a

encontrar en su interior. Una joyita literaria que dice:

"Arkijas: órgano informativo lúdico-jolgorioso-rememorativo, e incluso cultural, de todos aquellos que tuvimos la

suerte de abrirnos a este mundo escuchando los trinos de las cardelinas en el Barresuso, oliendo el delicado perfume de las kazkurrias de las ovejas en el lavadero, comiendo moras en el Sanandrés, con-



templando el admirable vuelo de los moscardones en las eras y refrescando nuestras tiernas carnes en el pozo del Ahogau, allá por las remotas décadas de los cuarenta y los cincuenta.



Café-Disco

Plaza Los Fueros, 15  
Estella-31200-Navarra  
Tlf: 948 55 00 15  
Fax: 948 54 67 00

Jamón Ibérico  
Surtido de Quesos  
Tostadas Variedad  
Patatas Ali Oli  
Y muchos más.....



Tu Mejor  
Música.  
Batidos  
Naturales.  
Cafés, tes y  
Tisanas.

Donde Siempre, Pero Diferente

**H**ace unas semanas se celebró el tradicional encuentro y concurso de pesca para miembros de los colectivos de Lizarrakoak y ONCE. El lugar fue el coto intensivo de Arinzano, a orillas del río Ega a su paso por el término de Muniáin.

El tiempo fue regular, fresco con aire del norte, aunque la lluvia no hizo aparición en toda la jornada. El ambiente fue sobresaliente, debido a las ganas, el buen humor y la ilusión de la mayoría de los asistentes.

Acompañados de sus monitores y por socios de la entidad organizadora, la Sociedad de Pescadores de Estella, comenzaron los concursantes a pelear con la naturaleza: que si las truchas no picaban bien, que si había que subir o bajar un resbaladizo ribazo (que se lo digan al monitor Iván: ¡qué chapuzón si no llega a ser por el árbol al que te agarraste en el último momento en tu caída directa al agua...!)

Poco a poco, los participantes comenzaron a cogerle el tino a eso de la pesca y pronto se oían gritos de un gobio, una trucha o un barbo que habían sido engañados. A la una, almuerzo de chistorra y



Todos los participantes en el encuentro posan junto a los monitores y miembros de la Sociedad de Pescadores de Estella

## PESCA

# Concurso de pesca para Lizarrakoak y ONCE

El buen ambiente y mejor humor calentaron una mañana de sábado algo fresca

panceta y de nuevo a la tarea.

Antes de la hora señalada, las 12:30, algunos y algunas ya habían pasado por el control para pesar las cinco truchas. Otros llegaron con alguna menos, pero todos con la alegría y la satisfacción de haber pasado una estupenda mañana, llena de pequeñas aventuras y de grandes emociones.

Y al final, los premios. Para unos, trofe-

os; para otros, regalos de camisetas y gorras. Para todos, una mañana de convivencia, de compañerismo y de disfrute de la naturaleza a través de la pesca.

Desde estas líneas, la sociedad de Estella os agradece el comportamiento ejemplar de unos y otros con la naturaleza y la lección que nos daís año tras año de cómo se puede disfrutar y pasarlo bien en la orilla de un río.

### He aquí la lista completa de participantes:

#### ONCE

Arantxa Morán Bernabé  
José M<sup>a</sup> Casado  
Patxi Ruiz del Castillo  
Fernando Goñi  
José M<sup>a</sup> Casado Aguilera  
Carmen Casado Aguilera  
Fernando Ayeche Osacar  
Antonio Blanco Mayor  
José M<sup>a</sup> Robles Rosas

Miguel Ángel Cordón Aguirre  
Francisco Herrera Ruiz  
Fernando Pinillos  
Agustín Mendía Danso  
Juan Carlos Garmedia  
Miguel Muñoz  
José M<sup>a</sup> Herrera Ucle  
Verónica Aznar Beloqui  
David Aznar Beloqui  
Luis Lizarraga San Martín  
Miguel Echeverría Santacecilia  
Carlos Armiñana Jimeno  
María Barroso Vicente  
Erkuden Blanco Sánchez  
Ion Morán Bernabé

Joseba González de Alaiza  
Javier Pastor Herrera  
Leire Pastor Herrera  
Raúl Aramendía  
Mikel Moreno  
Gorka Andueza  
Ainara Andueza  
Izaskun Aznar  
Juan Herrera Ucle

#### LAS TORCHAS-LIZARRAKOAK

Javier de la Escosura  
Julio Saralegui Picado  
Manuel Saralegui Picado

Máximo Saralegui Picado  
Gorka Jordana  
Raúl Echeverría  
Carlos Azpilicueta  
Francisco Aramendía  
Pablo García  
Jose txo Galdeano  
José Luis López  
Luis Ángel Muñoz  
Pilar Lizarraga  
Jesús Melero  
Esther San Millán  
Jesús Cemboráin  
Eloisa Guillén  
Roberto Lara

Carmen Berrueta  
Carmelo Montiel  
José M<sup>a</sup> Arteaga  
Alfredo Antonana  
José Antonio Cortés  
Javier Aguilera  
Marta Oroz  
Naiara Díaz-Guevara  
Maritxu Salanueva  
Silvia Larraona  
Miren Larrión  
Silvia Anaut  
Maite López  
Asun López  
Carolina Razquin

  
**¿TE CASAS ESTE AÑO?**  
RAMOS DE NOVIA  
COCHE / IGLESIA / ETC.  
10% CON CARNET D T O . JOVEN  
Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

**Bokatas con pan recién hecho**  
  
ESTELLA-LIZARRA  
Telf. 55 40 54  
C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

  
Te lo llevamos a casa  
556087  
**Don**  
restaurante / catering  
**Menú**  
menú del día  
platos combinados  
platos para llevar  
P<sup>o</sup> Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA





## El concesionario Citroën Lizarra Automoción ha obtenido el certificado de calidad ISO 9002 a través de la empresa de reconocido prestigio AENOR

Este certificado además de garantizar a sus clientes un servicio de calidad en sus departamentos de ventas de vehículo nuevos y usados, en piezas de recambio y accesorios, y por supuesto en taller (reparaciones de electricidad y mecánica, servicio express, chapa y pintura) permiten a la empresa mantener un importante sistema de control en todas sus áreas.

Durante la entrevista que mantuvimos con la gerente de la empresa, Ana Polo, nos comentó que este certificado es sólo el principio. "Ahora hay que mantener el

sistema. El próximo año la empresa AENOR volverá para controlar el correcto funcionamiento del sistema y posteriormente en tres años la empresa deberá someterse a la renovación del certificado. Ahora comienza la segunda etapa para conseguir una mejora continua, aumentar la satisfacción de nuestros clientes y mantener como hasta ahora un servicio de calidad a precios competitivos".

Por su parte, la responsable de aseguramiento de Calidad, Laura Polo, nos explicó cómo se había diseñado la implantación del sistema de calidad: "existen dos pilares fundamenta-

les, uno son los procedimientos de servicios, los cuales definen la calidad en cuanto al funcionamiento de los departamentos y un segundo pilar en el cual se engloban los procedimientos que te obliga a cumplir la normativa europea. En este último punto deberíamos señalar los planes de mantenimiento de equipos, el plan de calibración de equipos con el cual se garantiza a través de un laboratorio externo acreditado por ENAC el correcto funcionamiento de los mismos, la clasificación del utillaje y



de las herramientas de los operarios de taller, el control y distribución de la documentación, las inspecciones de almacén, control y seguimiento proveedores, formación, etc."



Tal y como se puede observar, el trabajo de esta empresa, las inversiones realizadas para la mejora de sus instalaciones y renovación de equipos de trabajo y sobre todo la alta cualificación y profesionalidad de su personal, la hacen merecedora de dicho certificado.

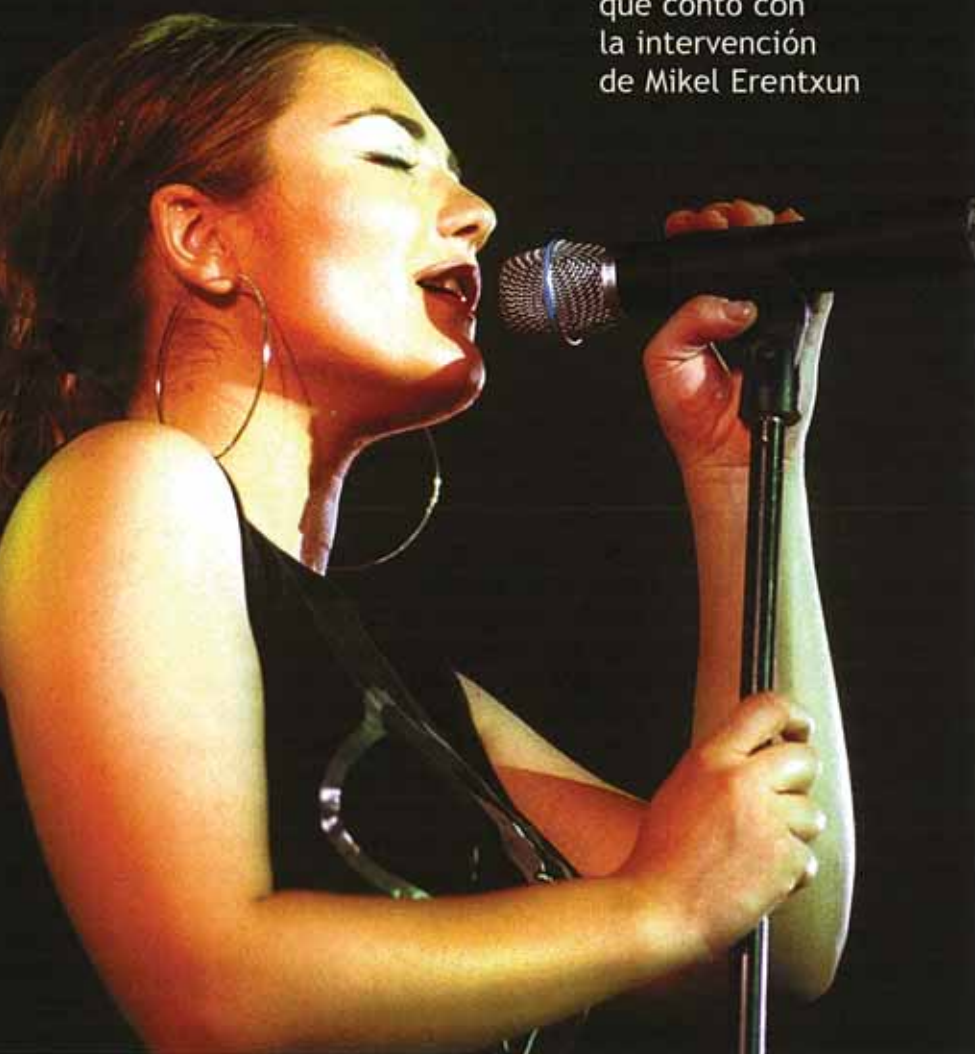
# Lizarra Automoción

POL. MERKATONDOA, 17 • ESTELLA

DEPARTAMENTO DE VENTAS: TEL. 948 55 12 24 / TALLER Y RECAMBIOS: TEL. 948 55 12 24 / FAX. 948 55 09 02  
lizarraautomocion@citroenet-es.net

# Todos pusieron la "Oreja"

El abundante público coreó las canciones de La Oreja de Van Gogh, en un concierto que contó con la intervención de Mikel Erentxun



diez minutos sobre la hora prevista (las diez de la noche), el quinteto comenzó con la canción "Dicen que dicen", perteneciente a su segundo y último álbum, "El viaje de Copperpot". Después de interpretar este primer tema, la cantante saludó a los múltiples fans con un "gracias por haber venido, nos lo vamos a pasar muy bien". Una vez que el ambiente del recinto estaba suficientemente caldeado, Amaya Montero continuó el concierto con uno de los temas que los lanzó a la fama, "Esta vida es un sueño", segundo single de su primer disco, "Dile al sol". Un potente y elaborado sonido en directo hizo que cada una de las canciones que salieron de la prodigiosa voz de Amaya fuera toda una fiesta con la que disfrutar del bautizado "sonido San Sebastián" (pop fresco, animado y pegadizo).

"Vamos a hablar de las casualidades" fue el lema utilizado por la cantante para dar paso a otro de los temas de su actual álbum, el que lleva por título "La casualidad". El grupo que más discos vende en la actualidad en España demostró su saber estar en el escenario y supo combinar el pop más fuerte con los temas más melódicos, como el titulado "Tu pelo", que Amaya Montero presentó de una manera muy especial: "Alguna vez nos hemos enamorado todos. Dedicó esta canción a mi padre, mi madre, mi hermana y mi abuelo".

## Y MIKEL ENTRÓ EN ESCENA

El momento más sorprendente de la velada musical llegó cuando la cantante de

Un público deseoso de música acogió el pasado día 30 de junio al grupo de San Sebastián en un polideportivo repleto de estelenses y de gente de la merindad. Vestida de negro y con el pelo recogido hizo su aparición Amaya

Montero, ante el júbilo de los 3.800 congregados para disfrutar de la velada. Los donostiarras dieron un repaso a sus dos discos y mostraron gran complicidad con el público, mediante invitaciones a participar en la fiesta. Con un leve retraso de

## Abundante organización

- 3800 personas abarrotaron el polideportivo de Estella el pasado día 30 de junio para poder ver uno de los escasos conciertos que se organizan en la Ciudad del Ega.

- Más de cien personas vigilaron que todo estuviera en perfecto orden: des-

de el grupo de veinte personas que La Oreja de Van Gogh lleva como equipo (dedicados a montaje y sonido), hasta las veinticinco personas de la empresa encargada de organizar el acto, In&Out. Veinte miembros de seguridad y un abundante despliegue

de personal sanitario y de ambulancias de la Cruz Roja completaron el cuidado del esperado evento.

- Un escenario de 16 metros por 12 metros ocuparon los donostiarras, que estuvieron acompañados de 120.000 vatios de luz y 60.000 vatios de sonido.



La Oreja quiso agradecer la colaboración que siempre les había prestado, "en los momentos buenos y en los malos, desde que empezamos" un amigo muy especial, el experimentado cantante donostiarra Mikel Erentxun. Éste apareció en el escenario, ataviado con pantalones cortos verdes y una camiseta blanca, con el consiguiente alborozo de miles de fans de todas las edades repartidos por todo el polideportivo. "El puerto" fue el tema que el integrante del conocido dúo Duncan Dhu interpretó junto a Amaya, mediante coros y el canto de una estrofa impregnando la canción de su propio y sensual estilo de cantar. Esta sorpresa levantó el ánimo de muchos de los allí congregados y después de que Mikel Erentxun abandonara el escenario, el quinteto donostiarra interpretó otra de las canciones más escuchadas de su "Viaje de Copperpot", "París".

Una leve parada, en la que los componentes del grupo no abandonaron el escenario, sirvió para cambiar el ritmo del concierto mediante un acústico en el que se preparó el ambiente adecuado para interpretar unos cuantos temas con un estilo más calmado. Los cinco componentes de La Oreja de Van Gogh se colocaron en semicírculo y unos focos bajaron desde lo alto para propiciar el espacio adecuado para estas canciones. "El libro" dio comienzo a este mini-concierto acústico, en el que los donostiarras tiraron chorros de agua sobre las primeras filas, compuestas fundamentalmente por acalorados y muy jóvenes fans. Cuatro temas interpretaron en acústico, en los que incluyeron unos impresionantes efectos de sonido provocados por el teclista, Xabi. "Dile al sol", el tema que daba título al primer disco que sacaron al mercado, sirvió de nexo de



unión entre el ritmo pausado del acústico y el potente sonido de "Pop", canción que levantó al público y que hizo que la voz de Amaya se sintiera acompañada de miles de voces enfebrorizadas. El inmenso calor acumulado en el recinto cerrado fue calmado por Pablo Benegas, el guitarra, cuando tiró botellines de agua al personal.

El ánimo del público siguió en pie cuando Amaya cantó "La playa", ese tema que ha sido tercer single de su actual álbum y que dice "te voy a escribir la canción más bonita del mundo". Con el público dando

saltos y gritando "a por ellos, oé, oé", Amaya se atrevió a corear un animado "Osasuna". Con "El 28", canción con la que se dieron a conocer, se retiraron del escenario ante los continuos gritos de "otra, otra". Pero la fiesta no había terminado y el quinteto volvió para el disfrute de todos. La Oreja de Van Gogh puso fin al concierto con "La chica del gorro azul", "Cuéntame al oído" (magistralmente enlazado con el popular tema "Cuéntame cómo te ha ido") y la coreada "Cuidate". Amaya concluyó su recital de buenas canciones con la presentación de los miembros del grupo y se despidió con un "gracias a Estella entera, cuando volvamos queremos que estéis todos y cada uno de los que hoy estáis aquí, otra vez. Hoy es un día especial y estamos en un sitio especial: Estella" y concluyeron sus dos horas de concierto con una fuerte versión del tema de Jeannette, "Porque te vas", como ya suele ser habitual en el cierre de todos sus conciertos de esta gira.



Las diferentes aulas de la casa de cultura de Los Arcos han recogido, hasta hace escasas fechas, una gran muestra en la que se presentaron los trabajos de los vecinos de la localidad. Los mismos los han realizado a lo largo de año, en los diferentes cursos que se desarrollan, tanto de encaje y manualidades, como, este año como novedades, de vainaica y también pintura.

La aceptación de los mismos por parte de los vecinos ha sido muy destacada, hasta el punto de que alguno de ellos estaba apuntado a diversos cursos simultáneamente. Por línea general son las mujeres las que con una mayor aceptación se apuntan a este tipo de actividades, aunque en el curso de pintura sí que se ha notado una importante presencia de hombres. En los demás, según señalaron las alumnas, tan sólo un hombre, Antonio Uriz, participó en el de encaje de bolillo, práctica que realiza desde hace años y en la que es todo un experto, realizando él mismo los bolillos de madera.

El curso de pintura ha sido toda una novedad y una sorpresa para su profesor, Félix Mangado López, vecino de la cercana Lazagurria, quien expuso el pasado mes de noviembre parte de sus obras en ese mismo escenario. A pesar de que ha sido un curso de iniciación, Mangado ha destacado la gran calidad humana de los



Las participantes en los diferentes cursos, junto al profesor de pintura, Félix Mangado

## LOS ARCOS

# Los frutos de un año de trabajo

La casa de cultura de Los Arcos ha acogido una exposición de las obras realizadas en los diferentes cursillos por personas de la localidad

alumnos y el excelente trato que ha recibido por parte de ellos, por lo que el ambiente ha sido fabuloso: "A pesar de lo duro que se les hace al principio comenzar a dibujar y a pintar, porque éste era un curso de iniciación, lo han hecho muy bien, y en esta sala, en las paredes, está ese resultado", exclamó el profesor. Man-

gado ha impartido sus clases durante tres días por semana a tres diferentes grupos; en total, 34 alumnos.

Las técnicas que han utilizado han sido el carboncillo y el óleo sobre tela. Los alumnos expresaban su orgullo durante la inauguración de la muestra, y se mostraron satisfechos por el trabajo ya reali-

Esta primavera  
no pierdas de vista  
nuestras gafas de sol



Más de 35 años  
nos avalan  
en Alsasua,  
Estella y  
Pamplona



lentes de contacto  
gafas graduadas  
gafas de sol

Y además  
aparatos para sordos  
barómetros  
termómetros  
prismáticos



Moschino  
Gucci  
Christian Dior  
Dolce&Gabbana  
Silhouette  
Giorgio Armani  
Vogue  
Carolina Herrera  
Replay  
Persol  
Rayban

Ven a echar un vistazo  
Verás la óptica desde  
otro punto de vista

**OPTICA NAVARRA**  
desde otro punto de vista

Bergamin  
(Edificio Periodistas)  
Arrieta, 29  
Tfno. 948 220913  
31002 Pamplona

Avda. Pamplona, 13  
Tfno. 948 183213  
31009 Pamplona

San Andrés, 2  
Tfno. 948 552461  
31200 Estella

García Ximénez, 29  
Tfno. 948 563458  
31800 Alsasua

zados. Tras el descanso veraniego, las clases de pintura volverán a la casa de cultura de Los Arcos con, previsiblemente, más alumnos que en el curso que acaba de finalizar.

#### MANUALIDADES, ENCAJE, VAINICA

Los objetos de estas tres disciplinas se concentraban en otra de las salas. Las alumnas explicaban a quienes acudían hasta el lugar los diferentes tipos de trabajos realizados. Son muchos los años y mucha la experiencia de las alumnas, por lo que todos los trabajos habían sido elaborados por manos expertas, y eso se notaba. Una media de veinte alumnas por clase, buenos profesores y ganas para hacer algo divertido, útil y de paso tener un encuentro con las vecinas de la localidad, sobre todo en la época invernal.

Las alumnas en los trabajos manuales han sido las siguientes: Pili Alberdi, Isabel Figueroa, Cristina Suberviola, Esther Zubano, Sagrario Ruiz, Mila Sáinz, Conchi Alberdi, Carmen Beraza, M<sup>a</sup> José Figueroa, Vicente Oyón, Pili Jiménez, Felisa Ruiz de Larrinaga, Marisa Iraola, M<sup>a</sup> Carmen Calvo, Marina Ares, Puy Montoya, Charo Arnedillo y Marisa Lana.

Tras la apertura de las salas, y a última hora de la tarde, alumnos y profesores que se dieron cita participaron de una pequeña merienda.

## Curriculum de Félix Mangado

Félix Mangado López, el profesor de pintura, nació el 3 de julio de 1966 en Lazagurria. Pintor autodidacta, comienza desde muy joven su afición por la pintura. En los años 1991 y 1992 estudia nuevas técnicas de pintura con el artista y profesor Segundo Arce, en Logroño (La Rioja). En este último año 1992 presenta una de sus obras al concurso de pintura promovido por el instituto "Pablo Sarasate" de Navarra. En este certamen obtiene el segundo premio. A consecuencia de éste se celebra su primera exposición colectiva. En esta exposición se muestran las obras seleccionadas para el premio.

Durante el curso 92/93 continúa sus estudios con el artista y profesor de nacionalidad chilena Bernardo Olavarria. En esta escuela adquiere nuevos

conceptos sobre dibujo y pintura.

El 26 de noviembre de 1993 presenta una colección de 24 óleos en la sala de exposiciones de la casa de cultura "Garcés de los Fallos", situada en la ciudad de Tafalla. Esta experiencia fue muy positiva y sirvió de impulso para el pintor.

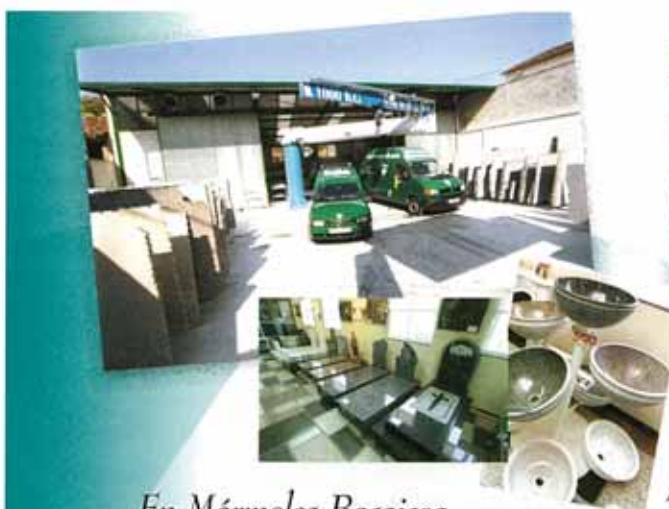
En el año 1994 participa con una de sus obras en los XII Festivales de Navarra en Pamplona. En los cursos 93/94, 94/95 y 95/96, Félix Mangado ingresa en la escuela de pintura del artista Javier Barrera. En el curso 96/97 ingresa en la escuela del pintor Paco Hidalgo.

El 21 de julio de 1995 muestra su obra de nuevo en una exposición colectiva que se realiza en la "Calle Nueva" de Estella.

En la actualidad, el artista continúa investigando



do con la pintura, concretamente en un curso de dibujo y grabado dirigido por el artista Carmelo Serrano. Una exposición de óleo y grabados se ha celebrado entre el 11 de octubre y el 11 de noviembre de 2000 en la casa de cultura "Carmen Thyssen Bornemisza" Los Arcos, en la que se han expuesto 32 de sus obras y por la cual han pasado más de ochocientos visitantes.



*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

#### GRANITOS Y MÁRMOLES

NACIONALES E IMPORTACION PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO



#### TALLER DE ELABORACIÓN

Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

### MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO Y ARTE FUNERARIO



37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964

TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA

**D**el 5 de julio al 19 de agosto, en el museo Gustavo de Maeztu, se pueden admirar las obras de Eukeni Callejo Eizmendi, Miguel Pueyo Ibañez y Oskar Ranz Torrejón, jóvenes artistas adjudicatarios de las "Ayudas a la creación", cuya convocatoria realiza anualmente la Dirección General de Cultura. En la inauguración estuvieron presentes el director general de Cultura, Juan Ramón Corpas, el pintor y miembro del Consejo Navarro de Cultura, Pedro Salaberri, la directora del museo, Camino Paredes, el alcalde en funciones, Rafael Beitia, y otros miembros de la corporación estellesa.

El director general de Cultura, Juan Ramón Corpas, destacó la valía de esta iniciativa que realiza la Dirección General de Cultura -"es un motor de difusión y promoción del arte"-, e hizo hincapié en la deuda que se tiene con el arte contemporáneo.

El pintor y miembro del Consejo Navarro de Cultura, Pedro Salaberri, ha coordinado las tareas de elaboración del catálogo y montaje de esta exposición en la que participan Eukeni Callejo y Miguel Pueyo, adjudicatarios de las ayudas a la creación en artes plásticas y fotografía resuelta el año 2000. A sus obras se unen las del joven Oskar Ranz, que consiguió la ayuda en la convocatoria de 1999 y quien, por diversas circunstancias, no pudo exponer el año pasado.

#### QUÉ OFRECE LA MUESTRA

La muestra ofrece una ruta artística por la sólida y esencial presencia de las obras en hormigón refractario, trabajadas mediante encofrado y cocción



Los tres artistas de la muestras se dieron cita en la inauguración en el Gustavo de Maeztu

### EXPOSICIÓN

## Arte joven en el Gustavo de Maeztu

El museo estellés recoge la exposición de artistas adjudicatarios de las "Ayudas a la creación 2000"

a 1.230 grados, de Eukeni Callejo, artista reconocido en numerosos certámenes y bienales de cerámica nacionales e internacionales. Atraviesa las cajas y aparatos emisores de luz y color, geometría y espejos de Miguel Pueyo, segundo premio del concurso Pamplona Jóvenes Artistas 2000 y II Premio Navarra de Escultura. Y llega hasta los lienzos de Oskar Ranz, donde el espacio se configura, apacible, en franjas verticales, y la pasta pictórica se acumula y chorrea para luego rasgarse o suprimirse, en sucesivas operaciones de fijación y despegue. Ranz acumula también premios y nominaciones importantes, entre ellos, el

Primer Premio Nacional de Pintura Caja España 1998 y primer premio en el concurso Pamplona Jóvenes Artistas 1998 del Ayuntamiento de Pamplona.

Pedro Salaberri habló de cada uno de los autores imprimiendo el gusto por el arte que el pintor tiene. De Oskar Ranz destacó su intimismo: "la pintura del expresionismo abstracto encuentra una diferencia que con Oskar desaparece". En el libro que incluye alguna de sus obras, Javier Hernando habla de este autor y su trabajo: "En las últimas décadas, y como una más de las vertientes insertas en la redefinición de la abstracción pictórica, esta postura ha alcanzado un

**CASA CAMPOS**  
RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO  
ARMANI  
Colección Clásicos

Plza. de los Fueros, 16  
Tel: 948 550 990 • ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Tel: 948 700 494 • TAFALLA

**Electrodomésticos  
IGLESIAS**

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.

**CLINICA DENTAL**

**José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL  
IMPLANTES DENTALES  
ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

particular protagonismo. Entre los artistas españoles de las últimas generaciones que la han venido practicando se encuentra Oskar Ranz, autor que hace compatible con especial acierto la expresión autónoma del medio y su carácter metafórico”.

El trabajo de Eukeni Callejo muestra la sabiduría del material: “partiendo de la cerámica tradicional, enseguida aparece el artista”. Según comentó Salaberri, “construye lugares con ventanas donde poder entrar y estar cómodo, y estatuas de gran presencia física”, son espacios donde vivir”. En la exposición, situadas en la sala II se encuentran las obras de Miguel Pueyo, que trabaja con la luz: “En las obras de Miguel Pueyo, la razón, la sutileza y el cada vez más preciso uso de los materiales hacen que la luz, ese material inexistente, se comporte como se espera, siendo a la vez maravillosa e inaprensible”.



## Colección aguadas 2001

**L**orena Vicente Briansó expone hasta el 15 de julio en el bar Stop su colección ‘Aguadas 2001’. Esta joven de veintidós años ha querido realizar su primera exposición con un trabajo pionero y distinto. En estas acuarelas la artista ha utilizado un lenguaje singular. Son nueve obras imaginativas que le han sugerido un nuevo mundo al que ella misma ha puesto nombre - “con estos nombres das opción a que el cuadro sugiera distintas cosas”-: “Galapack 1”, “Contra el viento”, “Poiss- Blue”, “Papillon”, “Huida”, “Fish-Lion”, “Nautil-Phanton”, “Tejido” y “Oiseau”, son los nombres de estas

obras, “una mezcla de inglés y francés”, según explica la autora.

Lorena Vicente, que empezó a pintar con ocho años, con diez pintaba óleos. Durante unos años abandonó su afición artística para retomarla en el año 1998 bajo la tutela de Jesús M<sup>a</sup> Bea en el colectivo Almudí. Entre las técnicas que ha utilizado está el óleo, con espátula y a dedo, la acuarela, y cuadros en los que mezcla la fotografía con parte óleo y acrílico. Esta pintora reconoce que se lanza a probar en la pintura: “es una afición que me divierte, en el momento que sea una obligación no lo veré igual”.

## Café • Bar IRIVER

Abierto a partir de las 5 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

# IV SEMANA MEDIEVAL

## ESTELLA-LIZARRA

### DEL 16 AL 22 DE JULIO

Disfruta de una semana repleta de emociones:  
gastronomía, música, teatro, animación en la calle...  
Estella se transforma en una ciudad medieval, adornada  
con banderas, alumbrada en sus noches con antorchas,  
engalanada para la ocasión.

*Ven y saboréala!*



ASOCIACIÓN DE HOSTELERÍA  
ESTELLA-LIZARRA

Bodegas Irache



Ayuntamiento de Estella  
Lizarrako Udaltasuna

CAJA NAVARRA



Gobierno de Navarra  
Departamento de Industria,  
Comercio y Turismo

**E**L CONSORCIO TURÍSTICO DE TIERRA ESTELLA ESTÁ PREPARANDO LA REALIZACIÓN DE UNA VEINTENA DE SENDEROS, QUE RECORRERÁN DIVERSOS PARAJES Y LOCALIDADES DE LA MERINDAD. ESTÁN SUBVENCIONADOS POR EL PLAN LEADER II DE LA COMUNIDAD EUROPEA, CAJA NAVARRA, APORTACIONES DE LAS LOCALIDADES POR LAS QUE DISCURREN, ADEMÁS DE EL PROPIO CONSORCIO. CUANDO SE FINALICEN SE EDITARÁ UNA GUÍA EN LA QUE VENDRÁN ESPECIFICADOS TODOS LOS RECORRIDOS ASÍ COMO LAS CARACTERÍSTICAS RELEVANTES DE CADA UNO DE ELLOS.

COMO ADELANTO DE LOS MISMOS, HEMOS REALIZADO UNA PEQUEÑA DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE ESTOS VEINTE RECORRIDOS NATURALÍSTICOS.

### Peñas de Azanza

El recorrido de este sendero partiría de Abárzuza para llegar hasta la localidad de Erául, en el valle de Yerri, y volvería de nuevo a Abárzuza. Su recorrido previsto es de 15,5 kilómetros, el desnivel de 420 metros y la duración del mismo ronda las tres horas y veinte minutos. Los elementos de interés en el mismo son la encina de Erául que está considerada como Monumento Natural, el roquedo y la fauna del recorrido así como el encinar.

### Etayo y Señorío de Learza

El recorrido sería de tipo circular, partiendo de Etayo y pasando por la ermita de San Cristóbal, el señorío de Learza, para volver de nuevo a Etayo. En total 6,3 kilómetros, con un desnivel de 177 metros y que se puede recorrer previsiblemente en una hora y diez minutos. Los elementos más destacados de este sendero son la ermita de San Cristóbal, que el caminante halla en el recorrido, el señorío de Learza, con la parroquia de San Andrés del siglo XII, o las increíbles panorámicas del territorio. Para los más osados, los grabados rupestres en roca

## Senderos para descubrir la merindad

El consorcio trabaja en la elaboración de veinte rutas por diversas localidades de Tierra Estella

que se encuentran en el término, aunque son bastante inaccesibles.

### Santa Coloma

Este sendero discurre enteramente por el término de Mendaza, y para recorrerlo hay que salir del camping de Ace-do. En total, 9 kilómetros de paseo en los que el desnivel es de 259 kilómetros, y una duración de una hora y tres cuartos. Los elementos más interesantes de este recorrido son la encina de tres patas, declarada Monumento Natural, la extensión de encinar y la cantidad de fauna que esta asociada al mismo.

Este sendero pasa por los términos de La Tejería, Rebelez, Majasaltas o La Cadera, entre otros.

### Sierra de Codés

Este recorrido circular se inicia y finaliza en el santuario de Codés. Discurre a lo largo de 15,2 kilómetros y tiene un desnivel de 540 metros. Su realización requiere unas dos horas y cincuenta minutos de tiempo. Los elementos de más interés que se encuentran a lo largo del sendero son el Santuario de Nuestra Señora de Codés, la sierra de Codés, Nazár, Otiñano y Mirafuentes, además del roquedo, el paisaje y la fauna asociada.

### Cañada de Yerri

El sendero es de tipo circular y comienza y finaliza en el concejo de Yerri, donde se halla el Ayuntamiento del valle. El recorrido es de 11,5 kilómetros y en él hay un desnivel de 115 metros. El tiempo previsto para poder realizarlo es de dos horas y cuarto. Los elementos de in-

terés más importantes son el propio recorrido de la cañada a demás del espectacular paisaje de una de las zonas más bellas de toda Navarra.

### Cañón de Ubagua

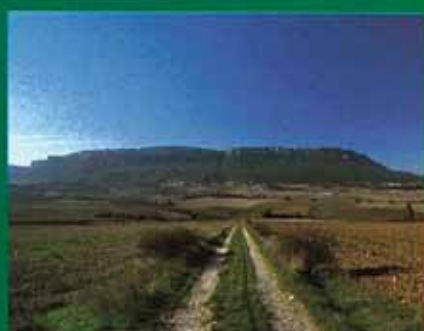
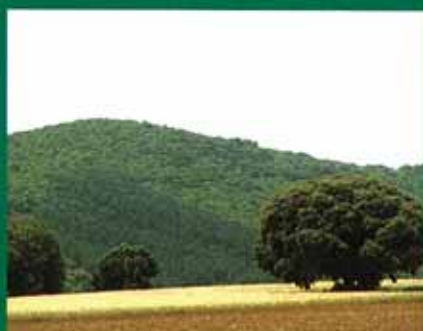
Son un total de 9,7 kilómetros con un desnivel de 355 metros y se realizan en dos horas y diez minutos. Es un trazado lineal que comienza en la localidad de Riezu y finaliza en la misma. Los elementos más interesantes de todo el tramo son el río Ubagua, el molino, el cañón, el encinar y las excelentes panorámicas. A lo largo del trazado se recorren diversos términos con nombres como Txirikibarga, Arbizuloa, Aldazkun o Arbizoz.

### Lezáun

Con salida y llegada en la localidad de Lezáun, este recorrido tiene un total de 9 kilómetros, con un desnivel de 350 metros y una duración de dos horas y diez minutos. A lo largo del mismo, y según la época del año en que se transite, se podrán encontrar diversos animales domésticos en libertad, bonitas panorámicas y un interesante hayedo.

### Mauriáin

La cruz de Mauriáin da nombre a este sendero que parte y sale del concejo de Lorca, en el valle de Yerri. Tiene 8,2 kilómetros de recorrido, 192 metros de desnivel y se tarda en realizarlo unas dos horas y diez minutos. Los puntos álgidos del recorrido son el paso por el trazado del Camino de Santiago, las vistas desde la cruz carlista de Mauriáin, además del merendero







existente en dicho alto y que puede ser aprovechado.

## Laguna de Las Cañas

Partiendo de la ermita de la Virgen de la Cueva de Viana, se inicia este recorrido que discurre hasta la laguna de las Cañas. Tiene 9,2 kilómetros de recorrido y un desnivel de 85 metros. El trazado se realiza en una hora y tres cuartos. En la Reserva Natural del Embalse de Las Cañas se puede visitar el centro de interpretación que descubre al visitante la realidad faunística y vegetal del entorno.

## Pinares de Lerín

Se trata de un recorrido circular de 17,7 kilómetros, 120 metros de desnivel y que tarda en recorrerse unas cuatro horas caminando, y una en BTT. Es de destacar el interés paisajístico del entorno, vegetación mediterránea y fauna asociada. También se pueden apreciar los usos y cultivos tradicionales en el campo de Lerín.

## Lóquiz

Son 7,4 kilómetros de recorrido, con un desnivel de 390 metros y unas dos horas de duración. Se inicia y finaliza en el concejo de Ollobarren, dentro del Distrito de Metauten. Los elementos de más interés son la Sierra de Lóquiz, las panorámicas, la vegetación y la avifauna. El caminante se encuentra con la ermita de Santiago de Lóquiz.

## San Cosme y San Damián

Son 12,2 kilómetros de longitud con un desnivel de 555 metros y dos horas y media de recorrido. El punto de inicio y de regreso el concejo de Galdeano, perteneciente al valle de Allín. Los elementos más interesantes que se encuentra el visitante a lo largo del recorrido son la ermita de San Cosme y San Damián, el



paisaje de hayedos, el espectáculo del río Urederra, el puente de Artavia además de la belleza de los concejos de Artavia y Galdeano.

## Ancín y Piedramillera

La longitud es de 10 kilómetros y 191 metros de desnivel que se recorren en unas dos horas. El punto de inicio y de llegada es la localidad de Ancín. Los puntos más interesantes de todo el trazado son el tramo que transcurre por la P-49, la vía pecuaria que conecta Urbasa y Lóquiz con la cañada Real Imas. Río Ega, manantiales de Ancín además de algunas cuevas.

## Santa Gema

Este sendero parte y finaliza en Abaigar. Su longitud es de 8,6 kilómetros y la duración del mismo ronda las hora y tres cuartos. Por el trazado pasa el río Ega, el monasterio de Santa Gema, Monjardín, así como los diferentes usos y aprovechamientos de los terrenos circundantes.

## Monjardín

12,3 kilómetros que se inician en La-beaga y terminan en el mismo lugar. Un total de tres horas y diez minutos de caminata para recorrer lugares de interés histórico, artístico y paisajístico. La fuente de San Salvador, el castillo de Monjardín, vegetación mediterránea, valles y vegas. Dentro de los topónimos, algunos como Alto de los Carboneros, Alto Zarín o Ibarrea.

## Arellano y Dicastillo

Un recorrido que también pasa por Montejurra y que transcurre por un total de 12,8 kilómetros. 514 metros de desnivel para recorrer en dos horas y cuarenta minutos. Se inicia y finaliza en la localidad de Arellano. Los elementos más destacados del trazados son la ermita de



Unzizu, Montejurra además de las propias localidades de Arellano y Dicastillo.

## Cábrega

Por la sierra de Cábrega, en el extremo occidental de Tierra Estella, discurre uno de los senderos proyectados. Con un total de 9,6 kilómetros de longitud, 90 metros de desnivel y dos horas y veinte minutos de recorrido. Comienza y finaliza en Mirafuentes para encontrarse con panorámicas únicas del entorno además de visitar la cercana localidad de Ubago.

## San Gregorio Ostiense

El trazado discurre por los términos de Mues y Sorlada. Tiene 6,8 kilómetros de longitud, y 175 metros de desnivel. Para recorrerlo son necesarias dos horas y diez minutos. Parte y finaliza en Sorlada, a los pies de San Gregorio Ostiense. Los mayores atractivos del recorrido son los monolitos de piedra, la propia basílica, además de la ermita de la Magdalena y el molino del Congosto.

## Agua en Zúñiga

A lo largo de 8,3 kilómetros, y una hora y media de recorrido, el visitante transita por un circuito que empieza y acaba en la localidad de Zúñiga. Los hitos más interesantes del trazado son el propio trazado del ferrocarril vasco-navarro, el río Ega y la cueva de Peña Mayor.

## Las Ermitas

Su recorrido transcurre también por el término de Zúñiga descubriendo parte de su interesante patrimonio artístico y paisajístico. A lo largo de 7 kilómetros, que salen y parten de Zúñiga, se recorren las ermitas del Santo Cristo, Santa Amría Beatasis y la de San Lorenzo que está en ruinas. También se descubre un castro prehistórico que está siendo estudiado por la institución Príncipe de Viana.

## DISEÑO DE PÁGINAS WEB .....

# Ponemos su empresa ON-LINE

**Calle Mayor, partiendo de unos modelos de calidad de sobra conocidos, pone a su disposición todos los medios para asegurar a su empresa la presencia más efectiva en internet.**

Elaboración de un plan global para su presencia en Internet

Reserva y gestión de dominos .com o .es

Diseño de la estructura general de contenidos de su web

Realización integrada de fotografías, diseño de logotipos y redacción de textos

Diseño, programación, creación y actualización de su página web

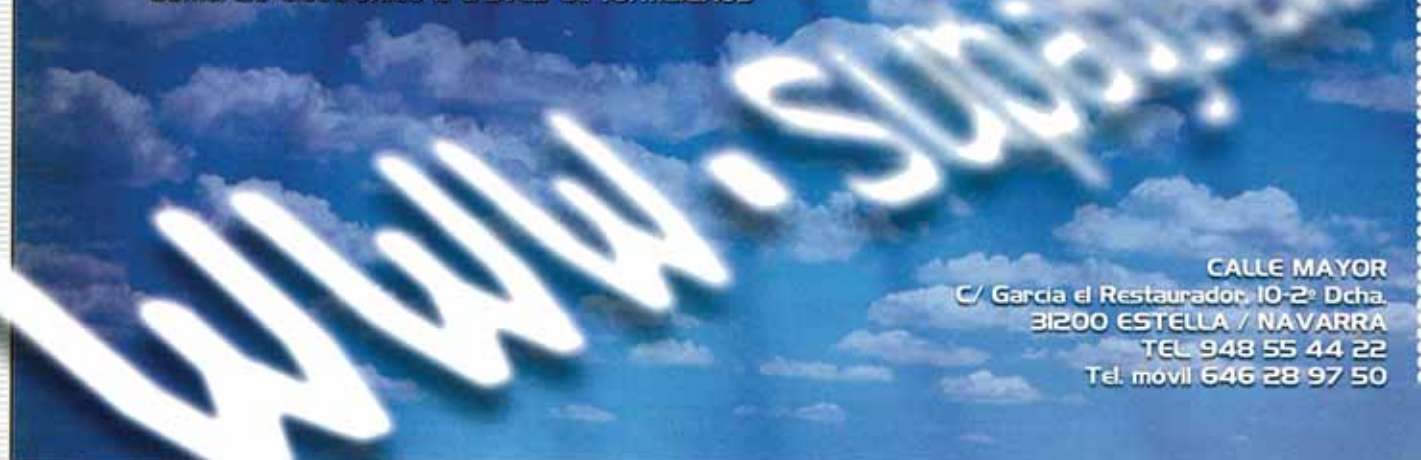
Alta en buscadores

Alojamiento en Internet

Correo electrónico con dominio propio

Estadísticas detalladas de uso y visitas

Comercio electrónico a través de formularios



CALLE MAYOR  
C/ García el Restaurador, 10-2º Dcha.  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
TEL 948 55 44 22  
Tel. móvil 646 28 97 50

Los niños y niñas de Ancín y Acedo han pasado una semana realizando multitud de actividades, tanto por la mañana como por la tarde, gracias a la ludoteca que, durante ese tiempo, ha funcionado en Ancín, en los bajos de la antigua estación de ferrocarril.

El Servicio Social de Base contactó con un grupo de estudiantes voluntarias de la Universidad de Navarra, que dedican unas semanas a este tipo de actividades con niños y jóvenes en diversas poblaciones navarras. Ésta era la primera vez que acudían a Ancín las chicas que durante siete días han vivido en la propia localidad, conviviendo enteramente con sus vecinos. Sus nombres son María José Atienza Amores, Macarena Guinea Fuente, Inma de Juan Pardo y Francesca Bonchi.

Las voluntarias han destacado la timidez inicial de los chicos y chicas participantes, aunque para la segunda jornada ya se habían integrado totalmente y estaban esperando la llegada de las estudiantes para iniciar la jornada. Las jóvenes han señalado que no sólo los niños han salido beneficiados de la experiencia, sino que ellas mismas han aprendido mucho en el trato con los pequeños.

A lo largo de los días han hecho trabajos de plastilina, dibujos, juegos en la calle y pequeñas excursiones, además de una fiesta de despedida.

"Los padres nos han agradecido mucho que pasemos este tiempo con los niños, e incluso nos han preguntado si podríamos permanecer más tiempo", explicó Inma De Juan. Pero ellas también quieren disfrutar de sus vacacio-



Los niños y sus monitoras junto disfrutaron de una semana llena de actividades en Ancín

ANCÍN

## Escuela de verano

Los niños de Acedo y Ancín han pasado una semana realizando trabajos manuales y actividades lúdicas por iniciativa del Servicio Social de Base

nes, por lo que en cuanto acabaron la semana cada una volvió a sus respectivos lugares de residencia, aunque con cierta pena: "Hay que decir que la

gente del pueblo nos ha tratado muy bien. Nos traían cerezas y otros productos y nos ofrecían sus casa para poder pasar este tiempo".

### Participantes

Los chicos y chicas que han participado en esta iniciativa son los siguientes:

M<sup>a</sup> José Woman Azanza  
Lorena Ortigosa Sanféliz  
Alejandra Woman Azanza  
César Fabian Bibanco  
Yésica Peña Gutiérrez  
Miriam Borobia Jaso  
Saloa López  
Lide Martínez Abaigar

Lorena Juániz Astarríaga,  
Lidia Alen Fernández  
Javier Andueza Martínez  
Naiara Aramendía Resano  
Estíbalz Iriberrí Arrastia  
Beatriz Iriberrí Arrastia



•bar•  
•restaurante•  
**RICHARD**

Avda. Yerri, 10  
(junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)



Tel. 678 452 986

Las Canteras 1, 1ºB · 31240 AVEGUI

ASLAMIENTO  
ESCAJOLA · PLADUR  
ESTANTERIAS  
TABIQUES  
TECHOS  
DESMONTABLES  
PRESUPUESTO SIN  
COMPROMISO

**AUTOESCUELA  
EL RUY**

Plaza de los Fueros, 14-15  
**ESTELLA**

Tel. 948 55 08 58

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
MENDILLORRI · PAMPLONA

Las zonas de baño naturales de Tierra Estella se encuentran en buen estado, excepto la ubicada en Murieta, en la que este año, tal y como sucedió el año pasado, se ha desaconsejado el baño. El Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda realiza anualmente el seguimiento puntual de las zonas de baño de Améscoa Baja-Zudaire, Guesálaz-Lerate, Estella, Allín-Artabia, Zúñiga, Murieta y Riezu. El control que se realiza consiste en la realización de una serie de análisis físico-químicos y microbiológicos, por el laboratorio del Instituto Navarro de Salud Pública, sobre muestras tomadas con periodicidad semanal o quincenal, según los casos.

Así, una zona se califica como buena si, además de mantener la calidad del agua en condiciones higiénico-sanitarias adecuadas, el entorno de la zona de baño mantiene infraestructuras; se califica como aceptable si no presenta infraestructuras; y mala para el baño si carece de ambos índices.

Los análisis del agua se centran en el PH, color, aceites minerales, sustancias tensoactivas, fenoles, transparencia, alquitranes y flotantes, coliformes totales, conductividad y precipitaciones.

En total se han tomado muestras de estas zonas, de las cuales algunas se



## SANIDAD

# ¿Dónde bañarse en la merindad?

El Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra ha estudiado varias zonas naturales de baño de Tierra Estella



encuentran con calidad de aguas buena (Agua 2), otras con una calidad aceptable (Agua 1), y otras con calidad de aguas no aptas para el baño (Agua 0), con el consiguiente riesgo para la salud. Estos datos se comunican a los municipios, quienes realizan las oportunas actuaciones.

Las zonas con calidad de Agua 0 son Murieta, Zúñiga y Zudaire. El departa-

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

**calidad  
y  
experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

# Mesón Urbíola

*Volvemos a abrir, después de nuestras vacaciones*

**Almuerzos, Menú del día y Carta.**

URBIOLA • CARRETERA LOGROÑO • TFNO: 948 53 70 32

**Fontanería y calefacción**  
**Hijos de J. GARCIA**

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica PORCELANOSA  
Sanitarias ROCA  
Baños Jacob Delafon

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL

## Los datos por zonas

Las zonas de baño naturales que controla anualmente el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda del Gobierno de Navarra son las siguientes:

### **Améscoa Baja-Zudaire**

( **río Urederra, La Central**):

Calificación del entorno como bueno. A pesar de presentar calidad de Agua 0, el departamento no desaconseja el baño ya que el pasado año la zona presentó una calidad de aguas aceptable (Agua 1). En la zona ya se han tomado medidas correctoras, como es la conducción de aguas residuales de Baquedano a la depuradora de Zudaire.

### **Guesálaz-Lerate**

( **pantano de Alloz, Pieza Redonda**):

Calificación del entorno aceptable; por quinto



año consecutivo, calidad de Agua 2.

### **Estella**

( **manantial del Agua Salada**):

Calidad del entorno como aceptable, con calidad de Agua 2, como en los controles anteriores.

### **Allín-Artabia**

( **río Urederra, puente**):

Calificación del entorno como aceptable, con calidad de Agua 2, tal y como sucedió el año pasado; se recomienda mantenimiento de las condiciones higiénicas en el entorno.

### **Zúñiga**

( **río Ega, Arquijas**):

Calificación del entorno

como aceptable; calidad de Agua 0, aunque, como en el caso de Zudaire, el departamento no desaconseja el baño debido a que desde 1998 la calidad del agua ha sido aceptable para el baño; en la zona ya se han tomado medidas correctoras (en concreto, ya ha entrado en funcionamiento la depuradora de Santa Cruz de Campezo, en Álava).

### **Murieta**

( **río Ega, Espildolla**):

Calificación del entorno como bueno, con calidad de Agua 0, al igual que en el año anterior; se recomienda no usar la zona para baño; actualmente se está estudiando el proyecto para recoger y depurar las aguas residuales de Legaria, Murieta y Ancín

### **Riezu**

( **río Ubagua**):

Calificación del entorno como aceptable, con calidad de Agua 1, aceptable para el baño.

*Tan sólo el Ega, a su paso por Murieta, presenta deficiencias en la calidad de sus aguas, por lo que se recomienda no bañarse en ellas*

mento tan sólo desaconseja el baño en Murieta, ya que en Zúñiga y Zudaire los análisis realizados en anteriores campañas arrojaron resultados aceptables y en ambas zonas ya se han tomado medidas para mejorar la situación. En concreto, en Zudaire se ha procedido a la conducción de aguas residuales de Baquedano a la depuradora de Zudaire, mientras que en Zúñiga se encuentra funcionando la depuradora de Santa Cruz de Campezo, en Álava.

En Murieta el departamento desaconseja el baño por la posibilidad de que la ingesta involuntaria de agua pueda producir problemas sanitarios, en concreto gastrointestinales.

Cabe señalar que a mediados del mes de junio el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda ha iniciado la campaña de control de zonas de baño de 2001, que se prolongará hasta el próximo día 1 de septiembre.

## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra



CLINICA  
VETERINARIA  
**VICTOR ANDUEZA**

**HORARIO de CONSULTA**  
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h.  
Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular)  
31200 ESTELLA

**E**l Club Baloncesto Oncinada ha presentado su nuevo equipo técnico para las dos formaciones que posee disputando ligas en categoría nacional.

En la categoría Primera Autonómica Masculina el nuevo técnico es Juan Manero Ruiz, de 36 años, y que cuenta con el título de entrenador nacional, además de mucha experiencia en categorías nacionales así como en equipos base. Ha sido entrenador desde el año 1982, y el pasado año lo fue del Club Natación en categoría Primera Interautonómica. Manero sustituye en el puesto a Josean Botas.

En la Segunda División Femenina los técnicos van a ser Patxi Labayru y Ricardo Adrián. Por su parte, el puesto de coordinador general del club lo va a ocupar Paco Gómez, jugador de amplio recorrido en la institución deportiva y que ha jugado, desde infantil, en todas las categorías.

Los coordinadores deportivos van a ser Juan Manero, que además de entrenador también ejercerá la labor de coordinar el baloncesto de base del club, y Oscar Barbarin, persona que ha entrenado diferentes categorías dentro del club, tanto en masculino como en femenino.

Ega Pan seguirá siendo patrocinador del club y de los diferentes equipos durante la temporada 2001-2002, aunque



Los directivos y técnicos de la entidad deportiva, que iniciarán la liga en el mes de octubre

## BALONCESTO

# El Oncinada presentó a sus nuevos técnicos

Serán Patxi Labayru y Ricardo Adrián en Segunda División Femenina, y Juan Manero en Primera Interautonómica Masculina

previsiblemente estas dos formaciones que disputan categorías nacionales contarán con una nueva firma comercial en sus camisetas.

De cara a la afición expresaron su deseo de que en la presente temporada sean más los que se acerquen para presenciar los partidos que se disputen en la ciudad del Ega.

### ASCENSO DE CATEGORÍA

Desde Oncinada apuestan por el ascenso de ambas formaciones a las categorías inmediatamente superiores a las que disputarán en la presente temporada. Aunque no se han producido nuevas incorporaciones, creen que hay calidad suficiente entre los deportistas actuales para poder lograrlo.

La pretemporada comienza hacia el 20 de agosto y la temporada, aún sin concretar una fecha determinada, lo hará a principios del mes de octubre. Los partidos se disputarán contra equipos de La Rioja, País Vasco y Navarra.

El presupuesto del equipo masculino ronda los dos millones de pesetas y de 1,6 millones el femenino.

**COSI TODO**

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA

BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERÍA · RECUERDOS

Pza. El Coso • Tel. 948 44 11 62 • Los Arcos

**Pintor del Camping**

Decapar  
Pequeños trabajos de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados
- valdas
- cercar parcelas

**económico y rápido  
precios especiales  
presupuesto sin compromiso**

llamemos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollillas

**RIEZU**

JOYERÍA & RELOJERÍA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

**Marmoles**

JORBAR

**Arte funerario  
Encimeras  
Revestimientos**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra

# El espectáculo de la gimnasia llegó a Estella

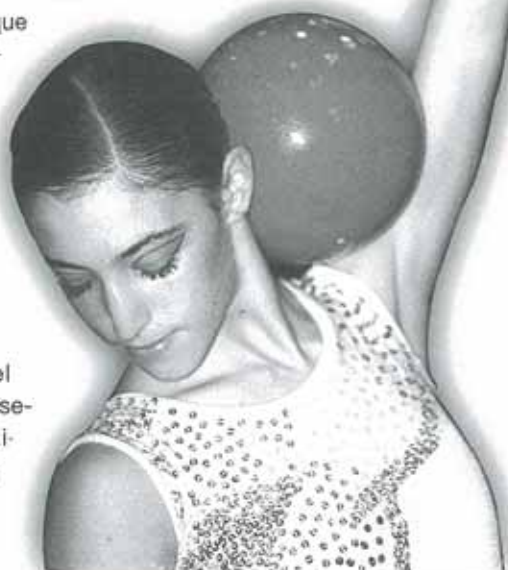
El pabellón polideportivo Tierra Estella-Lizarreria acogió el Torneo Interclubes de Gimnasia Rítmica 2001

**H**ace escasas fechas tuvo lugar en el pabellón polideportivo Tierra Estella-Lizarreria, el Torneo Interclubes de Gimnasia Rítmica 2001. Aficionados y familiares de las gimnastas acudieron hasta la instalación deportiva, en la que continuamente se pudieron presenciar bellas y espectaculares imágenes de las deportistas en sus diferentes ejercicios.

Las jóvenes de Tierra Estella lograron meritorios puestos que mostraron el trabajo cada vez más serio que se viene realizando en la ciudad por este deporte.

A continuación mostramos la clasifi-

cación de las categorías e las que las merindadas le graron puestos de pódium, tanto en categorí individual como por equipos.



## RESULTADOS

Éstas son las clasificaciones en las que aparecen gimnastas de Tierra Estella.

### INDIVIDUAL INFANTIL- MANOS LIBRES

1º Raquel Esteban	SCDR Anaitasuna	14,10 ptos.
2º Iratxe Soravilla	P. Lizarreria	13,70 ptos.
3º Jessica Bermejo	C.G. Ciudad Tudela	13,60 ptos.
4º Beatriz Gutierrez	C.G. Ciudad Tudela	12,40 ptos.

### INDIVIDUAL INFANTIL- CUERDA

1º Beatriz Navarro	SCDR Anaitasuna	14,80 ptos.
2º Sara Oyón	SCDR Anaitasuna	13,80 ptos.
3º Cristina Nicolás	P. Lizarreria	13,40 ptos.
4º Jessica Bermejo	C.G. Ciudad Tudela	13,00 ptos.

### INDIVIDUAL INFANTIL- MAZAS

1º Paula Martinez	SCDR Anaitasuna	14,30 ptos.
2º Silvia Uhalte	SCDR Anaitasuna	13,80 ptos.
3º Iratxe Soravilla	P. Lizarreria	13,60 ptos.
4º Jessica Bermejo	C.G. Ciudad Tudela	13,40 ptos.

### INDIVIDUAL INFANTIL

1º SCDR Anaitasuna	43,20 ptos.
2º P. Lizarreria	40,70 ptos.
3º C.G. Ciudad de Tudela	40,00 ptos.



# EGA

INFORMATICA

## Pentium III 1000 Mhz.

MULTIMEDIA • MODEM • MONITOR • INSTALACION Y PUESTA EN MARCHA EN DOMICILIO

**119.000 \***  
Ptas. IVA incluido

\*Aplicado descuento subvención:  
25.000 ptas. Gobierno de Navarra y 20.000 ptas.  
por la financiación a través de entidades  
financieras colaboradoras.



ESTELLA

Avenida Yerri, 17  
Telf.: 948 546 474

PAMPLONA

Tajonar, 29  
Telf.: 948 151 503

**E**sta iniciativa surgió a comienzos del curso 2000-2001 por parte de un grupo de profesoras aficionadas al senderismo, que decidieron organizar salidas al monte con cierta frecuencia en el entorno de Tierra Estella. Esta actividad ha contado en todo momento con el apoyo de la Apyma y la dirección del colegio.

La finalidad de estas excursiones ha sido la de fomentar el deporte, el compañerismo, el conocimiento de la naturaleza y su respeto. Las profesoras que han puesto en marcha este proyecto han sido Myriam Ros, Natalia Lacalle y Ana Vallejo. Además han colaborado en alguna salida Miguel prados, María García, Mónica García, Juan Carlos Lacalle, Arancha García y Maite Salvatierra.

Los excursionistas que han participado, de 3º y 4º de ESO, son Javier Ugarte, Javier Santesteban, Miguel Iriberrí, Francisco José Martínez, Ion Pérez de Obanos, Aitor Sarría, Diego Ganuza, Iñaki Nieva, Tania Sáinz, Teresa Urdániz, Laura Arbizu, Brigitte Torres, Hugo Lana, Sergio Azcona, David Echeverría, Diego Márquez, Marcos Gómez de Segura, Miguel Martínez, Alejandro Arizmendi, Javier Aznárez, Mª Puy Henríquez, Pablo Gorgojo y Javier Muñoa. En alguna ocasión han participado ex-alumnos del colegio.

#### DESDE DICIEMBRE

La primera salida tuvo lugar el 16 de diciembre, un día espléndido. Hicieron un recorrido por el entorno de la ciudad de Estella. Partieron por la mañana hacia San Millán y San Lorenzo, donde conocieron el parque de los Desvelados. Ésta fue la más breve de las excursiones puesto que era la primera.

La segunda salida se realizó el 17 de febrero. Fueron a Belástegui por la cañada que sale de Estella. Desde la cima pudieron contemplar los farallones rocosos de la Sierra de Lóquiz, Montejurra y Monjardín, para seguir luego hasta el pozo de Igúzquiza.

El 24 de mayo fueron a Yoar. El autobús les llevó hasta Nazar, desde donde comenzaron la ascensión, y tras una prolongada pendiente almorzaron gustosos. El



Los jóvenes montañeros han recorrido buena parte de la merindad en su primer año de andadura

## EDUCACIÓN

# Puy-Mater Dei-Andéraz crea un grupo de montaña

La iniciativa se ha consolidado a lo largo del curso 2000-2001 y han sido numerosas las salidas realizadas



camino estaba plagado de narcisos, como respondía a la época. Alcanzaron la cima, donde se resguardaron en las rocas para comer, puesto que el día no acompañaba. Tras el descenso llegaron al santuario de Nuestra Señora de Codés, donde les recogió el autobús.

El 5 de mayo, ya entrenados, tenían previsto realizar la travesía Lizarraga-Beriáin-Unanua, pero al llegar al túnel se encontraron con una espesa niebla y un intenso frío. Ante tales condiciones climáticas se decidieron por otra ruta: Lizarraga-monasterio de Irujo. Tras seis horas de caminata llegaron exhaustos al monasterio, pero contentos y orgullosos de la hazaña. Allí les esperaba un reconfortante fuego en la hospedería del monasterio.

El 2 de junio el tiempo decidió sonreír tras el frío y la humedad de la anterior salida. Partieron de Baquedano hacia el Balcón de Pilatos, donde disfrutaron de una



amplia panorámica. De ahí bajaron al nacedero del Urederra y continuaron hasta Zudaire, donde disfrutaron de un gratificante baño en sus aguas frías.

Finalizaron las salidas con un fin de semana de travesía. Partieron desde Estella hasta Irujo, donde comieron y disfrutaron de un merecido descanso. Por la tarde atravesaron el cañón del río Irujo para dirigirse al refugio del Club Montañero Estella, donde pasaron la 'mágica noche' de San Juan. Al día siguiente desayunaron pantagruélicamente y se pusieron en marcha. Subieron al Krezmendi y 'lancearon' hasta el Balcón de Pilatos. Desde allí bajaron a Baquedano, se refrescaron en la fuente, e hicieron un último esfuerzo hasta Zudaire, donde repitieron el baño.

En vista del éxito de las excursiones y del buen ambiente que se ha formado en el grupo, pretenden continuar el próximo curso.



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CHIP • PELUQUERIA • RAYOS X • CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 • ESTELLA



**E**l Itxako de división de honor femenina ha contratado los servicios del baztanés Juanto Apezetxea para ocupar el puesto de entrenador durante la próxima temporada. El técnico sustituye a David Neira, que previsiblemente ocupará un puesto similar en las categorías inferiores. Apezetxea es profesor de educación física y está relacionado con el balonmano desde su infancia. Jugó en el San Antonio y ha sido entrenador de diversos equipos, tanto masculinos como femeninos, así como de la selección navarra cadete. Para el nuevo técnico lo importante de cara a la próxima temporada es lograr que el equipo se afiance en la categoría y vaya cogiendo un nombre entre sus rivales.

Respecto a la sustitución de Neira, los directivos del Itxako explicaron que mantienen su confianza en él, aunque creen que el equipo necesitaba de un revulsivo que de ilusión, por lo que, tras mucho meditarlo, pensaron en Apezetxea.

#### TEMPORADA 2001-2002

Los directivos del Itxako esperan que el equipo pueda quedar entre los ocho primeros puestos la próxima temporada, que comenzará el 29 y 30 de septiembre. Con pocos refuerzos creen que lograrán este propósito. Apuntaron a que en esta temporada ya estarán afianzados, y pueden saber qué rivales son más o menos complicados. Todos los resultados mejores al previsto serán bienvenidos, aunque no son buscados a priori. Si logran una de las cinco primeras plazas podrán jugar el siguiente año en las competiciones europeas.

La pretemporada para el Itxako comienza el 16 de agosto y se extenderá a lo lar-



## BALONMANO

# Juanto Apezetxea entrenará al Itxako

El equipo, que aspira a quedar entre los ocho primeros, ha sufrido seis bajas y tres altas

### LA NUEVA ALINEACIÓN

*La nueva alineación está formada por las siguientes jugadoras:*

<b>PÓRTERAS</b>	<b>Andrea Takacs</b>
<b>Carlota Berrueto</b>	<b>Oxana Kiritchenko</b>
<b>Brit Christiansen</b>	<b>Yolanda Txikote</b>
<b>Maialen Aramendía</b>	<b>Eider Arce</b>
<b>PIVOTES</b>	<b>Melisa Yedra</b>
<b>Karmele Sanz</b>	<b>Silvia Ederra</b>
<b>Marta Fuster</b>	<b>Irati Berrueto</b>
<b>1ª LÍNEA</b>	<b>ENTRENADORES</b>
<b>Bianca Barnó</b>	<b>Juanto Apezetxea</b>
<b>Andrea Barnó</b>	<b>Manu Etayo</b>

go de seis semanas y media. Durante este periodo y los primeros partidos, técnico y directivos verán cómo funciona tanto el equipo como las tres nuevas fichajes que se han realizado, la portera Brit Christiansen, así como Yolanda Txikote y Eider Arce, jugadoras que vuelven a la competi-

ción con el Itxako después de un año.

Desde mediados de noviembre hasta mediados de enero, la competición en división de honor va a sufrir un parón. La razón se debe a la clasificación del combinado nacional para el mundial de Italia que se disputa en esas fechas.

El nuevo equipo consta de trece jugadoras de las que diez son navarras. El presupuesto para la temporada rondará los 38 millones de pesetas. En estos momentos el Itxako se encuentra a la búsqueda de un gran patrocinador que pueda soportar del orden del cincuenta por ciento de su presupuesto. Las ayudas que por el momento recibe son de pequeñas firmas y comerciantes a los que el equipo agradece su confianza. Para esta temporada, Bosch seguirá patrocinando el club, aunque en un segundo término.

# LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

**Especialidad**  
Horchata  
natural



**CARPINTERIA DE ALUMINIO Y PVC**

Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

☎ 948 539 500

Carpintería Alubel, S.L. 948 555 111 • 948 539 049 • Fax 948 539 532

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas



ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

## El Sintal presentó a su nuevo entrenador

Jesús Mari Garayo es el nuevo técnico del equipo estellés de fútbol sala

Jesús Mari Garayo, hombre conocido en el Club Deportivo Zalatorre en el que milita desde su fundación, fue presentado el pasado miércoles como entrenador del equipo de fútbol sala Perfiles Sintal. Este equipo, de división de plata, será dirigido por Garayo, quien intentará mejorar el sistema defensivo: "nuestro mayor problema de juego es la cantidad de goles que nos meten. En ataque los hacemos con mucha facilidad, la asignatura pendiente es lo defensivo".

Garayo confía en sus jugadores y confirma que la base del equipo ya está hecha: "contamos con Evandro, al que hemos atado con un fichaje para tres años".

Junto a Jesús Mari Garayo, el segundo entrenador será Jorge de Antonio, un joven que viene desde los equipos de base, y no sería de extrañar, como afirmaron directivos del club, que en un futuro lidere los entrenamientos. En la presentación estuvieron junto a ellos Pascual López, presidente del club, Francisco Javier López, que actuará como coordinador deportivo, y Eduardo Suberviola, capitán del equipo.

### UN EQUIPO FUERTE

Para la siguiente temporada el club cuenta con todos los jugadores, aunque todavía no se puede hablar de una plantilla definitiva, y únicamente se comentó la baja de Víctor Hernández: "empieza a tra-

bajar a tres turnos y no puede venir a entrenar todos los días", explicó el presidente del club. En cuanto a las nuevas incorporaciones no se quiso decir nombres, pero se espera unir a filas a dos hombres del Xota, según el nuevo técnico: "hay que esperar a los posibles descartes".

El capitán, Eduardo Suberviola, confía en tener un equipo fuerte para evitar, como este año, estar justos en los últimos encuentros. Según la filosofía que explicó Francisco Javier López, se persigue que las estrategias del equipo de división de plata se sigan en los otros dos: "el objetivo es sacar el mayor número posible de jugadores de la cantera y que estén preparados para jugar con el primer equipo". Siguiendo esta filosofía se explicó que en la pretemporada, que empieza el 27 de agosto, tres chavales van a entrenar con el equipo de división de plata: "Jorge Calvo, Raúl Iriberrí, y un tercero por valorar", dijo Jorge de Antonio, segundo entrenador.

Para la siguiente temporada el club cuenta con un presupuesto de dieciocho millones de pesetas, pero para cubrir las necesidades se necesitan veinticuatro o veinticinco millones. Pascual López habló de una situación comprometida si el próximo 13 de julio se aprueba en la asamblea la reestructuración de la categoría en dos grupos de dieciséis: "si es así vamos a sufrir muchísimo", comentó en la presentación.



## Inauguración de "Allo Mobiliario"

El sábado día 30 de junio a las 11 de la mañana tuvo lugar la inauguración de la tienda "Allo Mobiliario". El acto fue muy concurrido ya que acudieron tanto clientes locales como de la merindad. El aspecto del local fue uno de los puntos llamativos de la presentación de este nuevo establecimiento, con sus vigas de madera en el techo y la conservación de un pozo de piedra en el interior.

Una importante selección de muebles ocupan los 200 m<sup>2</sup> donde lo clásico y lo moderno combinan con perfecta armonía.

Elena Arellano atiende este nuevo negocio y aconseja sobre muebles de cocina, armarios empotrados, salones, dormitorios y muebles auxiliares.

# BATZOKI LIZARRA

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

**Esteban  
ASTARRIAGA**

Alta  
tecnología  
al servicio  
de la estética

La máquina  
de adelgazar

Nutrición  
Deportiva

Drenaje  
linfático manual  
(método Vooder)

Plaza de Santiago, 10  
ESTELLA  
Tel. 948 55 37 94

**Elena  
ARRIETA**



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

# JAVIER

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

# ROMA BAR

## Platos combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA

## LIBRO



- TÍTULO: Ébano
- AUTOR: Ryszard Kapuscinski
- EDITA: Anagrama
- PAGINAS: 340
- P.V.P.: 2.500 pesetas

A Kapuscinski se le ha llamado a menudo el mejor reportero del siglo. En su opinión, el auténtico periodismo es el intencional, el que aspira a producir algún cambio en el mundo, y en sus escritos se refleja este anhelo. En "Ébano", Kapuscinski se ha sumergido en el continente africano, rehuyendo las paradas obligadas, los estereotipos y los lugares comunes. Vive en las casas de los arrabales más pobres, plagadas de cucarachas y aplastadas por el calor; enferma de malaria cerebral, corre peligro de muerte a manos de un guerrillero; tiene miedo y se desespera. Pero no pierde la mirada lúcida y penetrante del reportero y no renuncia a la fabulación del gran narrador: hable de Amin Dada o de la tragedia de Ruanda, de una jornada en un pueblo o de la ciudad de Lalibela, párrafo tras párrafo las páginas de Ébano componen el vívido mosaico de un mundo cargado de inquietud. Un libro extraordinario, galardonado con el Premio Viareggio, y que confirma una vez más que sus escritos, a caballo del reportaje, la historia y la ficción, se sitúan "justo entre Kafka y García Márquez", en palabras de Lawrence Wescher.

## DISCO



- AUTOR: Varios
- TÍTULO: Disco Estrella

Vuelve el disco más vendido del verano. "Disco Estrella", volumen cuatro, recoge los sesenta auténticos éxitos del verano, para bailar en cualquier momento. Cuatro CDs que tienen éxitos tan sonados como "Salta", de King Africa, "You're sixteen", de Blue Bombay (conocido como el tema que acompaña el anuncio de Estrella Damm), "Dile que la quiero", de David Civera, y "No rompas mi corazón", de Coyote Dax. En estos cuatro CDs encontrarás "lo que más se baila en el CARIBE" y, cómo no, "lo que más se baila en IBIZA". No pares de bailar con "Disco Estrella".

# BAR STOP

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte · Tel. 948 55 00 81 · 31200 Estella

librería  
irrintzi  
Tel: 948 55 29 10  
C/ La Estrella 1

## ● BAR MALE BAR ●

MARCHA

AMBIENTE

LIZARRA

ESTELLA



En la calle Navarrería



# URKO

Musical

Prepárate para las fiestas con nosotros.

Tenemos toda la música Veraniega en CD, todas los accesorios para tu instrumento, bombas, cajas, etc...

Que no te pille el "carrico", visítanos ya.



C/ Valdeallín, 7 · Tel. y Fax 948 55 27 97

## 'Voy y Vengo' de Ancín y Améscoa para fiestas de Estella

El Servicio Social de Base de Ancín-Améscoa ha organizado un servicio de 'Voy y Vengo' para acudir a fiestas de Estella, el sábado 4 de agosto. Habrá dos recorridos:

El primero tendrá paradas en Larraona, Aranarache, Eulate (Caja Rural), Ecala (cruce), San Martín, Zudaire (hostal Irigoyen), Barindano (cruce), Artavia (venta), Larión (venta), y Eulz, (cruce).

El segundo hará este recorrido: Zúñiga, Acedo (camping), Mendaza (venta), Sorlada, Piedramillera, Oco, Legaria, Ancín (cruce), Mendilibarri (cruce), Murieta (bar Etayo), Zufia (valle de Metauten), Zubielqui, y Arbeiza (cruce).

El precio será de 500 pesetas ida y vuelta. Los billetes se podrán adquirir en Caja Rural de Murieta, Eulate y Zudaire. El último día de inscripción es el 20 de julio.

La salida será a las doce de la noche y el regreso a las cinco de la mañana.

## Fiestas de Oco

Cada vez son más el número de localidades de nuestra merindad que celebran sus fiestas patronales. En esta foto hemos recogido a algunos niños de Oco, que festejaron hace escasas fechas este acontecimiento. Además de las tradicionales orquestas, los diversos encuentros gastronómicos fueron protagonistas de los animados días a los que acudieron, además de los vecinos, las personas oriundas del lugar y que viven en otras localidades y ciudades.

Para los txikis hubo castillos hinchables. Tampoco faltaron los partidos de pelota o el concurso de tiro al plato.

## UPN denuncia la estrategia de permanente bloqueo de la oposición

Ante el comportamiento de los grupos de la oposición, muy especialmente de los miembros de la Mesa del Parlamento de Navarra, Sr. Castejón (PSOE) y Ayerdi (EA/PNV) y Sra. Arbonies (IU), contraviniendo la decisión de la mayoría de la Junta de Portavoces de debatir en el actual periodo de sesiones el Proyecto de Ley Foral de financiación de la Autovía Pamplona-Logroño, el grupo parlamentario UPN se ve en la obligación de:

1. Denunciar el COMPORTAMIENTO de los grupos parlamentarios de la oposición en su estrategia por bloquear sin sentido la acción del Gobierno. Ya que, como se ha comprobado en la reunión de la Mesa y Junta de Portavoces de hoy, no importa nada el fondo de los asuntos a debatir. El objetivo es dilatar sin justificación alguna y remitir a septiembre la tramitación del Proyecto de Ley que permitirá construir en el menor tiempo posible la Autovía a Estella. El objetivo pretendido es no dejar sacar adelante proyectos al Gobierno de Navarra.

2. La decisión de la Mesa, desoyendo la postura de la Junta de Portavoces, no supone una derrota del gobierno sino de toda la ciudadanía, de forma especial de Tierra Estella, ya que se pretende ralentizar sin sentido un proyecto de interés para Navarra. Una vez más priman los intereses de partido por encima de los generales.

3. Si de IU, EA/PNV Y EH se puede esperar cualquier cosa, es de una total IRRESPONSABILIDAD el comportamiento del PSOE, que vuelve a aliarse con ellos en un intento de limitar la acción de gobierno para impulsar proyectos de futuro para Tierra Estella y para Navarra.

4. UPN ha buscado, durante meses, el consenso y el entendimiento, fundamentalmente con el PSOE, para sacar adelante la construcción de esta vía de comunicación tan importante, pero su respuesta ha sido la dilación en exceso y el bloqueo. Gracias al acuerdo UPN-CDN se puede sacar adelante.

5. Es inadmisibles que los grupos de la oposición, especialmente el PSOE, con el único objetivo de ir, sin argumentos convincentes, contra el Gobierno, estén dispuestos a boicotear el futuro de Tierra Estella con COMPOR-TAMIENTOS partidistas y sectarios.

6. A pesar de todo UPN seguirá apostando por el diálogo, el entendimiento y el consenso. Porque son muchos los problemas a los que debemos hacer frente, y la colaboración, aunque sea desde posturas ideológicas diferentes, es imprescindible. Y a tal fin, de acuerdo con CDN, presentará un recurso ante la Junta de Portavoces para revocar el acuerdo de la Mesa de la Cámara y que finalmente se pueda debatir el Proyecto de Ley antes del mes de julio.

**Fuji CENTRO FUJI**  
**Foto TOMAS**  
Plaza de los Fueros, 30

**REVELAMOS APS en 1 HORA**  
con **COPIA INDICE GRATIS**

... y también **RESTAURAMOS**  
**SUS FOTOS ANTIGUAS**  
con tecnología **DIGITAL**

**LIDERES EN FOTOGRAFIA**  
**DESDE 1924**

**video ega**  
C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

**PUEBLOS EN FIESTAS**  
Alquila los mejores equipos de sonido profesional,  
al mejor precio.

**NO TE QUEDES SIN MUSICA EN FIESTAS**

**BOSE profesional**





Los radioaficionados realizan numerosas salidas a diversos puntos de la merindad a lo largo del año

## RADIOAFICIONADOS

# III Jornada Campestre de Radioaficionados

La ermita de San Cristóbal de Cirauqui fue el lugar elegido por la Unión de Radioaficionados de Estella para celebrar este encuentro

La III Jornada Campestre de Radioaficionados, organizada por la Unión de Radioaficionados de Estella (URDE), tuvo lugar en la ermita de San Cristóbal de Cirauqui, en el monte Esquinza. Ésta es una de las actividades más atractivas organizadas por esta asociación debido a su carácter familiar, pues si bien todos sus actos son siempre abiertos a todo aquel que quiere

acercarse, este día fue especialmente pensado para que los radioaficionados acudieran acompañados de sus familias y amigos.

Durante todo un fin de semana, una estación con el indicativo ED2CSC (Cirauqui San Cristóbal) transmitió en onda corta, y sirvió para activar la ermita para los diplomas de ermitas de España y municipios con referencias ENA-254 y

31074, respectivamente, y de esta manera daría a conocer entre los radioaficionados.

En total se realizaron cuatrocientos comunicados, principalmente con España, Portugal, Francia e Italia, aunque también se habló con Estonia o Ucrania, y durante la noche del sábado se estuvieron recibiendo numerosas estaciones norteamericanas que estaban participando en una actividad similar a la de la URDE, que ellos denominan 'field day', es decir, jornada campestre.

El domingo al mediodía fueron veintidós las personas que se sentaron a la mesa entre radioaficionados y familias, aunque ocho llegaron sólo 'al café'.

Los organizadores se sienten satisfechos por la dispar procedencia de los 'participantes', pues asistió gente de Pamplona, Tudela, Estella, Lerín, San Adrián, Cirauqui, Oteiza de la Solana y Vitoria.

La URDE quiere animar a participar en la próxima edición de la jornada campestre, que se espera realizar en junio de 2002 en la ermita de Andino, en Mendigorria.

Además, la URDE dispone de una página web en la que pueden consultarse todas sus actividades, noticias del mundo de la radioafición y demás eventos. La misma se encuentra en la dirección <http://lapagina.de/urde>.

**EGA JARDIN**  
CENTRO DE JARDINERÍA  
Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

MÁS DE 250 VARIETADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS

INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS

MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

# INO

LIBRERÍA-PAPELERÍA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**

*M<sup>a</sup> Jesús Vidaurre*



**Arreglos de ropa con rapidez**  
Plaza de la Paz, 4-2ªA Tel. 948 55 46 87



## Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

**CENTRO FUJI**

*Novedad en Estella*  
FOTOGRAFIA DE CARNET  
DIGITAL POR VIDEO  
*Véase en un monitor  
antes de hacerse la fotografía!*

COPIA INDICE **GRATIS**  
Y  
REVELADO APS EN **1 HORA**

*Aina*  
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA



## Macarrones con setas

### INGREDIENTES:

- Macarrones ..... 400 gr.
- Setas ..... Lata de 1/2 kg
- Cebollas picadas ..... 100 gr.
- Tomates ..... 500 gr.
- Jamón ..... 100 gr.
- Queso ..... 50 gr.
- Aceite ..... 1 dl.
- Perejil ..... 1 rama
- Ajo ..... 1 diente
- Mantequilla ..... 30 gr.

### MODO DE HACERLO:

En una cacerola con abundante agua hirviendo con sal se cuecen los macarrones, partidos en trozos, durante veinte minutos. Se lavan y se escurren perfectamente como en las demás recetas.

Se limpian muy bien las setas si son frescas, y si son en conserva se sacan de la lata, se escaldan en agua hirviendo para quitarle el sabor a conserva, y se pican en trozos pequeños.

En una cacerola proporcionada se pone el aceite, se calienta, y se echan las cebollas picadas, las setas y el jamón cortado en cuadrillos; se añade un poco de sal, y se tapa dejándolas al lado del fuego para que se vayan haciendo lentamente. A los cinco minutos se añade el tomate previamente escaldado, quitadas la piel y semilla y cortado en cuadrillos. Se deja estofar hasta que las setas estén tiernas.

En una tartera honda de gratinar se mezclan los macarrones con las setas y un poco de queso, echando en la superficie el resto mezclado con una cucharada de pan rallado. Se agregan unas bolitas de mantequilla y se meten a horno fuerte para que costren.



Los homenajeados posan junto a sus familiares y la concejala de Cultura del Ayuntamiento de Estella, a la izquierda.

## FIESTAS

# Homenajes en San Pedro

Félix Corroza y Milagros Borobia fueron reconocidos en el transcurso de la fiestas del barrio estellés

**D**urante todo un fin de semana se desarrollaron los actos festivos del barrio estellés de San Pedro, en el transcurso de los cuales fueron homenajeados Félix Corroza y Milagros Borobia. Ambos fueron elegidos alcaldes del barrio y recibieron algunos obsequios por parte de la concejala de Cultura del Ayuntamiento de Estella, María José Fernández, y Pepe Ortiz, como representantes de la Peña San Andrés.

Además, las fiestas han contado con

diversos actos populares, como la tradicional hoguera, en la que este año han ardido más de 20.000 kilos de leña. También diversos actos religiosos o culinarios, además de baile de la era y juegos infantiles.

Las fiestas han estado organizadas por la asociación de vecinos de San Pedro, la de Rocamador y la Peña San Andrés. Han contado además con la colaboración del Ayuntamiento de Estella y varios comercios de la ciudad.



- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

### ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



## REPORTAJES DE BODA BAUTIZOS...

GRABACIÓN DE VIDEO DOMESTICO A DVD

ESTUDIO DE GRABACIÓN

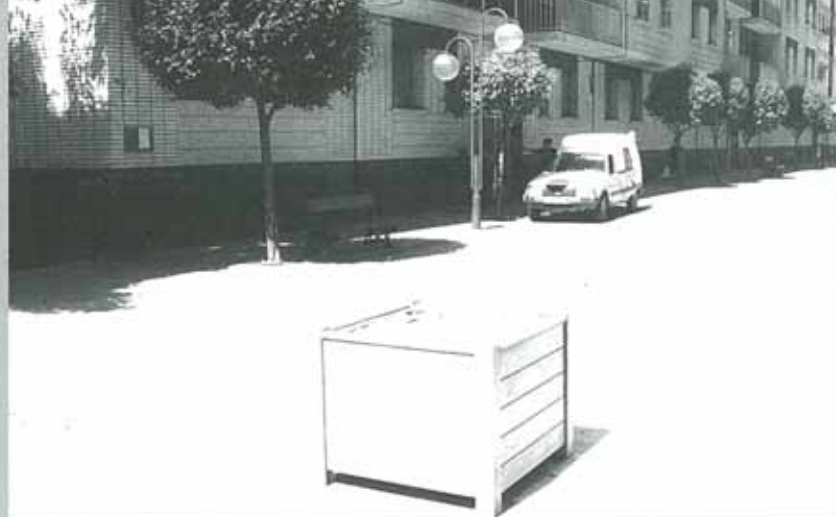
C/ Gustavo de Maeztu 6, 3º Iza.  
31200 Estella (Navarra)  
Tel. 948 55 52 75 - 686 56 21 35  
isoki@jazzfree.com

En Perfumería Albizu te asesoramos para conseguir un bronceado ideal

5.000 pts./10 sesiones  
600 pts./1 sesión

Reserva hora llamando al  
**948 55 02 39**

**PREPARATE PARA EL SOL**  
PERFUMERÍA ALBIZU / Plaza de los Fueros, 4 / ESTELLA



## EL REZONGON

### El riego de nuestras plantas

La mayoría de los estelleses tenemos sensibilidad por lo bello, y se puede fácilmente comprobar si nos fijamos en cualquiera de nuestras casas: son sus ventanas y balcones verdaderos jardines, en ellos las petunias y los geranios, sobre todo, tratan de conjugar y armonizar los infinitos colores de sus flores.

No sucede lo mismo con nuestros jardines urbanos. Por ejemplo, la calle Valdega, moderna y bonita donde las haya, con su bien cuidado pavimento, sus modernas farolas con sus árboles ligustrus japoneses y sus cómodos bancos... ¿Ya no hacía falta de más ornamentaciones? ¿Para qué colocar unas magníficas jardineras con sus coníferas correspondientes, si se iban a secar por falta de riego? Lo mismo ocurre con las macetas de la calle Sancho

el Sabio. La agrupación política CUE las regó un día con mucho 'bombo y platillo', pero nos figuramos que fue un riego 'político'. Ahora seguro que ni lo recuerdan. ¿Por qué no siguen regándolas siquiera un día a la semana? Así hasta que el Ayuntamiento contrate a una persona para tal menester...

La verdad es que nuestros jardines urbanos dan verdadera pena, el césped en muchos lugares amarillea y se seca por falta de riegos. Es una de las pocas cosas de la que no podemos presumir los estelleses y al Ayuntamiento de la ciudad no le ha llegado aún el espíritu de Plinio el Viejo, que decía: 'lo bello que nos ofrece la naturaleza son las flores'...

¡Ah! Y que conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...



## BODA

### Boda de Chus y Moises

Chus, de Estella, y Moisés, de Oteiza, se casan el próximo día 21 de julio. ¡Felicidades de parte de sus amigos de Estella!

## Moisés Andueza

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31

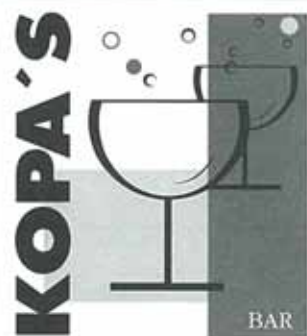


### Muebles de Cocina Electrodomésticos

### Instalación de Baños

### Cerámicas

### Todo tipo de Accesorios



- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO EN GENERAL



Damos credibilidad a nuestro nombre

- LIMPIEZA DOMÉSTICA • TRATAMIENTO DE SUELOS Y FACHADAS • FIN DE OBRA • MANTENIMIENTO DE COMUNIDADES • LOCALES COMERCIALES • GARAGES - PARKINGS - CHALETS • EMPRESAS • LIMPIEZA DE CRISTALES, ASEOS, COCINAS EN GENERAL • BARES - PUBS - SOCIEDADES • EVENTOS • NAVES INDUSTRIALES • MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y LIMPIEZA DE JARDINES

SERVICIO URGENTE FIN DE SEMANA

SERVICIO 24 HORAS

948 55 17 53

Avda. Yerri, 33 - 4º A • ESTELLA (Navarra)  
Móvil: 669 52 90 25

## Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

No engañas a nadie con esas salidas a medianoche, y las excusas que pones no son convincentes. Los secretos no son buenos, como bien sabes, y las mentiras pueden volverse contra ti.

## Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Últimamente consigues lo que persigues, y esa actitud victoriosa la has trasladado a demasiadas facetas de tu vida. En el trabajo es digno que quieras conseguir tus metas, pero en el amor debes fijarte más en el otro.

## Géminis



Del 22 de mayo al 31 de junio

Tu carácter está más embravecido últimamente, pero tu doble personalidad te hace ser muy sensible en los momentos más adecuados. El deporte y la aventura mitigarán ese mar revuelto.

## Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

No escondas la mano después de tirar la piedra. Tus palabras pueden herir gravemente si no mides a quién se lo dices y cómo se lo dices. Puedes ser más suave en tus afirmaciones. Así conseguirás más cosas.

## Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

No estés nervioso ni tengas dudas por tu futuro. En breve te darán una buena noticia que cambiará esas caras largas que gastabas hace poco. Estos días cuida tu estómago: te puede pasar factura.

## Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Cuando persigues una meta, tan tenazmente como lo estás haciendo, al final consigues tu objetivo. Debes borrar de tu mente los malos momentos y centrarte en los buenos, que son muchos.

## Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

No pensabas que el trabajo que te quedaba por hacer iba a ser tan duro. Sin embargo, como sarna con gusto no pica, pronto lograrás tus ilusiones, mucho antes de lo que te parece.

## Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

En la lógica que gastas últimamente nadie es más importante que tú. Cuida ese egocentrismo y vigila tu alrededor porque a los demás también les pasan cosas. No tienes mas que preguntar.

## Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Esa persona está siendo muy especial para ti, pero si no aclaras tus sentimientos terminarás por perderla. Decidete, en uno u otro sentido, porque tu indecisión puede que desencadene algún problema.

## Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

Tus comienzos en el mundo laboral no son lo agradables que pensabas. El verano y el buen tiempo te incitan a una vida más disipada. No te preocupes, se aproxima un cambio en este sentido.

## Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

La distancia es el olvido. Esperas recibir sin haber sembrado, debes cuidar más tus relaciones personales. Un reencuentro te hará ver las cosas de distinta manera y plantearte un cambio. Cuidado con las bebidas frías.

## Pisces



Del 21 de febrero al 20 de marzo

La salud te ha dado problemas los últimos días, pero tu tesón te ha hecho recuperarte. No tires esta voluntad por la borda. Este es un buen momento para unos días de descanso con tu familia.



## EXPOSICIÓN

# Paisajes que enamoran

**C**armen Lobo reconoce que nunca hubiera soñado con pintar. Pero en el camino que ha recorrido lleva doce exposiciones individuales que recogen su obra. Tras su jubilación -era peluquera- su marido, el pintor victoriano Retana, le animó a coger los pinceles y arte, igual que mis hijos", explica esta pintora vocacional, que ha tomado sus propios pinceles para pintar paisajes en acuarela: "Empecé con el óleo y las ceras, pero no me decían nada".

A pesar de que se considera peluque-


ra por encima de todo, la pintura le ha ganado con la devoción que tiene su marido: "la he visto tanto desde que me casé...". Ahora Carmen Lobo se considera una discípula privilegiada de su marido, Retana.

En las obras expuestas en el bar Estación, del 1 de julio al 20 de agosto, se puede disfrutar con los paisajes de Carmen Lobo: Estella, Pirineos, Almería... La pintura de Lobo tiene algo especial porque su vida está llena de artistas: un hijo escultor, otro escritor, y un marido pintor.

**Revelado en  
1 HORA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

**FOTO  
LIZARRA**



**Clínica Dental**

- ODONTOLOGÍA GENERAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA

**M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte**  
MÉDICO ODONTÓLOGO

C/ Calderería, 1-1<sup>a</sup> Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA



m e r s e r í a  
l e n c e r í a  
c o r s e t e r í a

**la sombrerera**

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841



# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

JULIO  
uztaila  
2001

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

Del 5 de julio al 19 de agosto

- AYUDAS A LA CREACIÓN AÑO 2000.  
GOBIERNO DE NAVARRA

Del 23 al 28 de julio

- CARTELES ANUNCIADORES DE LAS FIESTAS  
Lugar: Pabellón Deportivo

Del 30 de julio al 2 de agosto  
y del 20 al 31 de agosto

- CERTAMEN DE PINTURA AL AIRE LIBRE

## CONFERENCIAS /HITZALDIAK

XXVIII SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES

- "SEÑORES, SIERVOS, VASALLOS  
EN LA ALTA EDAD MEDIA"

Del 16 al 20 de julio de 2001

## CINE/ZINEMA

-CICLO DE CINE MEDIEVAL

20, 21 y 22 de julio

Cine Los Llanos, 20:00 horas

(Precio entrada: 500 pesetas)

20 de julio, viernes

- EL GUERRERO Nº13

21 de julio, sábado

- EL NOBRE DE LA ROSA

22 de julio, domingo

- LA BESTIA DEL REINO (V.O. subtitulada)

## CONVOCATORIA/DEIALDIA

-Ciclo CONFLUENCIAS-ELKARGUNEAK

Martes, 17 de julio

- CAMBERA L'CIERZU (Cantabria)

Miércoles, 18 de julio

- EURITAN BLAI (Folklore Vasco)

Plaza San Nicolás. 22,00 horas.

## CURSOS/ IKASTAROAK

-Del 2 al 12 de julio

En la Casa de Cultura

- XXVII CURSO INTERNACIONAL DE GUITARRA  
Director: Manuel Babiloni

## DANZA/DANTZA

"X FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE DANZA FOLKLORICA"

Jueves 26 de julio

- CONJUNTO DE FOLKLORE ESQUIMAL  
"AURORA BOREALIS"

Viernes 27 de julio

- GRAN BALLET DE PERU: "KANTUTA"

Sábado 28 de julio

- GRUPO FOLKLORICO DE TAIWAN  
"YOUTH DANCERS"

Plaza de los Fueros: 22,00 h

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER /EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

CAFÉ - CONCIERTO

- "PARA DISFRUTAR LA FIESTA...  
ENTRE TOD@S DEBEMOS  
HACER LAS TAREAS".

Miércoles 1 de agosto, a las 17,00 h. en la Plaza Santiago.  
Actos programados: Degustación de café y pastas, teatro,  
gaiteros... y más sorpresas. ¡Anímate y participa!

Interesados: 948-54 82 37

COLABORA

CAJA NAVARRA

# Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella Lizarrar Gazteenzako Argibide Bulegoa

## X CONCURSO DE MURALES PARA JÓVENES "CIUDAD DE ESTELLA/ LIZARRA" 2001

- Organiza: Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella.
- Plazo de admisión: 24 de agosto de 2001.
- Muro: Avda .Pamplona entre las Calles La Merced y Venta del Moro
- Premio: 300.000 ptas.
- Accésit 30.000 ptas.
- Mejor artista local: 30.000 ptas.
- Bases en la Oficina de Juventud, 948-548224

## EXPOSICIÓN "CON MUCHO GUSTO/ GOZAMENEZ" (FOTOGRAFÍA, ESCULTURA, PINTURA, GRABADOS Y CÓMIC)

- FECHAS: exposición del 9 de julio a 31 de julio
- HORARIO: mañanas de 9,00 h a 14,00 h. y tardes de 20,00 h. a 22,00 h.
- LUGAR: Centro Joven /Gaztelekua

## PROGRAMA "CON MUCHO GUSTO/ GOZAMENEZ" 2001

- Taller de henna: 25 de julio
- Taller de maquillaje: 26 de julio
- Taller de danza africana y djembe: 27 de julio
  
- Hora: 20,00 h. a 22,00 h.
- Lugar: Los Llanos.
- Inscripción gratuita en Centro Joven

## MUESTRA DE POP- ROCK DE TIERRA ESTELLA

- Grupos : Aizkora 47 (Oteiza), Arriskua (Lodosa)
- Nahikoa da (Muniain), Ihaituzak - n (Lizarrar)
- Fecha: 28 de julio
- Hora: 23,00 h.
- Lugar: Los Llanos
- Organiza: A.J. Bambú, Herriz Herri Taldea.

## PROGRAMA DE PREVENCIÓN VERANO 2001

- Información sobre:
  - Drogodependencias.
  - Accidentes de Tráfico
  - Sexualidad.
  - Trastornos alimenticios
- Fecha: todo el mes de julio
- Hora: de 20,00 h. a 22,00 h.
- Lugar: Centro Joven y Los Llanos
- Actividades: talleres (cuero, chapas, circo, tirolina, tiro con arco ..)

HORARIOS  
ORDUTEGIAK

### Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

### Museo Gustavo de Maeztu

T:948-546037

De 11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado. Domingo

de 11 a 13 horas. Lunes cerrado.

### Antena de Empleo Joven Infolan

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00

T:948-548224

### Oficina Municipal de Atención al Consumidor Udalaren Kontsumitzaileen-tzakoz Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tef. 948 548228

### Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes,

por las mañanas

de 9,00 a 14,00 horas. Martes y

jueves de

18,00 a 20,00 horas

T:948-548224

### Centro de atención a la mujer (Cofes): Lunes a viernes

de 10,00 a 14,00h.

Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556374

### Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18.00 a

20.00 h. Miércoles de 12,00 a

14,00 h Tf.948 546464

### Biblioteca Pública

"José María Lacarra"

Lunes a viernes, de 9,00 a 21,00

h. (sala infantil: de 15,00 h. a

21,00 h.)T:948-556419

# Anuncios Entre Particulares Gratuitos

# 948 55 34 59



## 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

## 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

## 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

## 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios
5. TIEMPO LIBRE
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

## 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

## 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

## 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

## 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

## 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir piso
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se VENDE piso en C/Neri 3 habitaciones, baño, despensa. Buenas vistas. T.948-541156

Se VENDE apartamento C/La Rúa. T.948-554673/948-554483

Se VENDE piso C/Neri 3 habitaciones, baño, despensa. Buenas vistas. 90 m<sup>2</sup>. T.948-541156

ESTELLA. Se VENDE piso en C/Estudio Gramática. Exterior y soleado. 4º piso. Económico, sin gastos. 90 m<sup>2</sup>. T.948-552423

Se VENDE piso en Estella en C/Araquilas. 4 habitaciones. Salón, comedor, cocina, baño y despensa. Todo exterior. Muy soleado. Ascensor. T.948-551029

Se VENDE apartamento de 45 m<sup>2</sup>. 4º piso sin ascensor. T.948-546786

Se VENDE 4º piso: Hall, cocina, baño, 2 habitaciones. C/Calderería. 6. 7.500.000. T.948-546786

Se VENDE piso en Paseo de la Inmaculada. Estella. T.948-551289

Se VENDE casa de tres plantas, para reformar. C/ Lizama 49. T.948-556891

Se VENDE piso en construcción, próxima entrega. 3 hab, garaje, chaflán, junto ala plaza de los Fueros. 27,5 millones. IVA incluido. Abstenerse agencias. T. 626220651/ 048-211159.

Se VENDE piso en Fray Diego. 4º con ático. En buen estado. T.658-141130

Particular VENDE 4º piso. Barrio de San Miguel. Estella. T. 948-135368. De 2 a 3.30 y a partir de tarde

Se VENDE apartamento junto a plaza de San Juan. Totalmente reformado, exterior y muy luminoso. T.948-556799

Se VENDE apartamento en C/ Nueva. Buen estado. Buen precio. T.948-554775

Se VENDE piso en Estella. céntrico, semi amueblado y todo exterior. 3 hab, salón-comedor, cocina, baño y trastero. Llamar a partir de las 19.30. T.T.948-546957.

Se VENDE piso en Ayequi. Calle Zuloandía. 4. T.948-552980.

# INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Por la gran solicitud de inversión sobre inmuebles se solicitan PISOS, BAJOS, ETC...

para su venta

**VALORACIÓN, ASESORAMIENTO Y TRAMITACIÓN GRATUITOS.**

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA

Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

Se VENDE apartamento junto a la plaza de San Juan. Exterior y totalmente reformado. Muy luminoso. T. 948-556790

Se VENDE piso céntrico en Estella. Cocina baño y salón, 2 habitaciones. Ventanas nuevas. T.607-582039

Se VENDE piso en Paseo Inmaculada, excelente estado, apto para vivienda y para despacho. T.948-546636

### 1.1. DEMANDA

Se COMPRA piso para rehabilitar en Estella. T.657-619776

BUSCO apartamento para comprar céntrico y con ascensor. T.600-411797

COMPRO piso o apartamento cerca de la estación de autobuses. T.948-550320

COMPRO piso o apartamento céntrico. T.600-411797

Se DESEA COMPRAR piso en Estella. Exterior. T.658-712868/943-592801

COMPRO piso para rehabilitar. T.657-619776

### 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - TIERRA ESTELLA

LOS ARCOS. Se VENDE casa con dos patios a tres calles, calle/riel Estanco nº5 esquina C/ Mayor. Junto a la plaza San Francisco. Ideal para construir pisos. T.948-540284/546903

Se VENDE casa en Arrión. C/ Greta nº29 con patio, terraza y soleado. T.948-552792

Se VENDE apartamento pequeño en Salvo. T.948-554934

Se VENDE piso en Los Arcos. Amueblado. 3 habitaciones, salón, cocina, baño y trastero. Calefacción individual. Precio ajustado. T.91-7426764/876-996100

DICASTILLO. Se vende casa solariega de 950m<sup>2</sup> de planta para rehabilitar. T.650-303762

Se VENDE ático en Ayequi de 55 m<sup>2</sup>. 2 terrazas. Salón, cocina, baño y 2 habitaciones. T.948-546947/696-597838

Se VENDE casa adosada con terreno en Lodoa para reformar. T.948-546147

Se VENDE piso en Villatuerta. T.948-541064

## EN ESTELLA

### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Irache (junto al cruce de Capuchinos)

Precio: **1.100.000 ptas**

Pago Financiado:

**13.750 ptas/mes**

sin comisión

### Información y Venta:

Inmobiliaria

**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago, 2 • Estella

Tel. 55 15 00 • 55 06 44

Se VENDE cas en Los Arcos. 312 m<sup>2</sup> de planta. Dos patios y dos plantas. Muy soleada y buen sitio. Ideal para rehabilitar o construir. Salen 6 pisos exteriores. T.948-620264

OCAJON. Se vende casa de pueblo de zona verde totalmente restaurada. Con dos bañeros, gran terraza y terreno 1.200 m. T.666-736989

Se VENDE en Dicastillo casa solariega de 360 m<sup>2</sup> de planta para rehabilitar. T.650-303762

Se VENDE casa en Los Arcos, de 312 m<sup>2</sup> de planta. Dos patios y tres alturas. T.948-540264

Se VENDE casita de pueblo en Cárcar, con 600 m<sup>2</sup> de terreno de regadío, por 2.200.000 ptas. T. 600-387408 (preguntar por Jose Mari)

Se VENDE chalet con parcela de 600 metros. Seminuevo, 1 año. T.948-534090

Se VENDE casa en Allo. T.948-523185

Se VENDE piso en Arrión. Nuevo, para entrar a vivir. 90m<sup>2</sup>, 3 hab, 2 baños, salón, cocina amueblada con electrodomésticos, baño amueblado, bujería de 40m<sup>2</sup>. 9.000.000 millones. T.941-431019

# INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.I. 96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

## LES OFRECE

**VENTA DE CASA DE TRES PLANTAS CON TERRENO EN AYEQUI**  
De unos 200 m<sup>2</sup> aproximadamente  
Para reformar.  
**BUENA OPORTUNIDAD**

**VENTA DE PISO CON BAJERA EN VILLATUERTA**  
Cocina montada, 2 habitaciones, dos baños, salón. Calef. individual. DE RECIENTE CONSTRUCCIÓN

**VENTA DE PISO EN CALLE DR. HUARTE DE SAN JUAN**  
Cocina, 3 hab, baño, salón y trastero. Exterior y soleado. SERVICIOS CENTRALES

**VENTA DE PISO CÉNTRICO EN ESTELLA (junto al edificio de la estación)**  
Cocina, 4 habitaciones y 2 baños.  
**SIN GASTOS**

**VENTA DE PISOS EN FUENTE DE LA SALUD CON PLAZA DE GARAJE**  
De 3 ó 4 habitaciones y 1 ó 2 baños.  
Calef. Central. Exteriores.

**VENTA DE PISO EN C/ VALDEGA**  
Cocina, 4 habitaciones, baño y salón.  
Calefacción Individual.  
**SIN GASTOS.**

**VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO**  
Dos habitaciones, baño, cocina y salón.  
Exterior y soleado.  
**SIN GASTOS**

**VENTA DE APARTAMENTO CÉNTRICO EN ESTELLA**  
Cocina-comedor-salón, baño y una habitación.  
Parquet y Servicios centrales.

**VENTA DE PISO EN C/ CARLOS VII**  
Cocina, salón, 3 habitaciones y baño.  
Servicios centrales.

**VENTA DE PISO EN PASEO INMACULADA**  
para despacho profesional, 130 m<sup>2</sup>.  
Totalmente acondicionado. Serv. Centrales  
**BUENA OPORTUNIDAD**

**VENTA DE LOCALES EN C/ZALATAMBOR DE ESTELLA**  
Desde 55 m<sup>2</sup>. De reciente construcción.

**SE ALQUILA LOCAL MUY COMERCIAL en C/ Mayor (junto a la Plaza Santiago)**  
De unos 45 m<sup>2</sup> aproximadamente.  
**BUENA OPORTUNIDAD.**

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO

## 1.2.DEMANDA

COMPRO casa de pueblo, corrales o terrenos. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T.943-799982

## 1.3.VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se VENDE plaza de garaje C/ Monasterio de Iruña. T.636-975648

MURIETA. Se vende finca de 1.200 m<sup>2</sup> con casa y piscina. T.948-553019/550484

Se VENDE plaza de garaje con trastero. Céntrica. Edificio Oasis. T.948-550998

Se VENDEN parcelas urbanizables en Beain. T.948-551131. Se VENDE plaza de garaje con trastero, céntrica, en el edificio Oasis. T.948-550998

Se VENDE solar en Zubia, edificable. T. 653-119243

Se VENDE finca urbanizable de 1.500m<sup>2</sup>. Con edificio de 250m<sup>2</sup> de planta. 2 alturas, instalación de agua y luz, todo en buen estado. (Tierra Estella). T.948-553100

Se VENDE bajera de 80m<sup>2</sup> en Zalatorri. T. 649-481175

Se VENDE BAJERA en calle Anzures. 50m<sup>2</sup>. T. 968-550897

Se VENDE BAR en Estella con MNP y Aire Acondicionado. 154 m<sup>2</sup>. T.948-553568 (de 16.00 h. a 18.00 horas)

Se VENDE terreno rústico en Ayegui. Término Los Vergales. 1.000 m<sup>2</sup>. T.948-553568 (de 16.00 h. a 18.00 horas)

Se VENDE un olivar de 6 rboadas con más de 50 olivos. T.948-527228

Se VENDE solar en calle Lizaso. 55 m<sup>2</sup>. Edificable. Sótano y tres alturas. T.948-541198

VENDO parcela edificable en Villatuerta. Precio a convenir. T.699-297853 (llamar por la tarde)

## 1.3.DEMANDA

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T.696-141894

Se COMPRAR casa de campo o riva. T.948-546457

Se CAMBIAR plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente a Eroski). T.948-541166 (llamar a partir de las 22.00h)

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-537444

COMPRARIA terreno o casa con terreno, en zona Los Arcos. T.609127739

COMPRARIA terreno en Ayegui edificable, entre 5 y 10.000 metros. T.948-553020

## 1.4.ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se ALQUILA habitación en piso céntrico. T.676-032336 (Germán)

Se ALQUILA piso amueblado, dos habitaciones, cocina, salón y baño, enfrente de la Biblio. T.629-923315

Se ALQUILA piso 100m<sup>2</sup>. Todo exterior. Salón grande. 3 habitaciones. Fuente de la Salud. T.948-548008/556297

Se ALQUILA en Estella, una casa con huerta, 4 habitaciones, baño y cocina (para agosto o para todo el año). T.670-403757/948-552945

Se ALQUILA piso amueblado con calefacción individual. Zona polideportiva. Con Ascensor. T.948-552604

Se ALQUILA piso en Ardi/ Guizucos para verano. Julio,

agosto y septiembre. T.948-542204

Se ALQUILA piso a partir del 1 de julio. C/Sra Aralar. T.948-553557

## 1.4.DEMANDA

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T.667-391719

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T.948-399062

URGE piso en alquiler para todo el año en Estella. T.569-954436

Se NECESITA alquilar piso económico en Estella, o alrededores. T.627-412268 (noches)

MATRIMONIO desea alquilar un piso, hasta 50.000 pesetas. T.678-417890

Se DEMANDA para ALQUILAR piso o casa planta baja o con ascensor (familia con minusválidos). T.944623468 (Para 15 días en agosto)

Se NECESITA piso en alquiler para tres meses. T.948-357127

VIUDA, dos hijos menores, con pensión y nómina, busca piso o casa en las cercanías de Estella, hasta 20 kilómetros. Económico. T.626-800982/646-303623

DESEO alquilar piso o apartamento para el mes de julio en Estella. T.96-3741081

Se NECESITA piso en alquiler. No importa que no esté amueblado. T.616-302967

## 1.5.ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se ALQUILA casa amueblada a 1 kilómetro de Estella. T.948-552511

Se ALQUILA apartamento en Salou, la 2ª quincena de julio. T.948-554934

Se ALQUILA casa en pueblo. T.948-540122

Se ALQUILA piso en Larrion. T.948-540442

Se ALQUILA apartamento en Benidorm con vistas al mar. T.948-277666/639-041214

Se ALQUILA piso en Allo para julio y agosto. T.948-553144

Se ALQUILA casa soleada amplia, céntrica, amueblada, en Abárzuza. 5 habitaciones dobles, 2 baños, cocina y cuarto de estar. Para los meses de julio y septiembre. T.948-551071

Se ALQUILA piso en Abárzuza. 3 hab, 2 baños, cocina, salón, trastero, terraza. T.948-273542

Se ALQUILA piso extra, amueblado en Allo. T.948-553144

## 1.5.DEMANDA

Se DESEA alquilar casa en pueblo del Valle de Yeri o alrededores en la segunda quincena de julio. T. 943-643487 (noches)

Se DESEA alquilar casa en pueblo. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T.948-553144

Se BUSCA casa de pueblo para alquilar con sitio para caballos. T.948-357012

Se ALQUILA apartamento económico en Salou. Nuevo, con

## DICASTILLO

Se vende casa Solariega de 360 m<sup>2</sup> de planta para rehabilitar. Tel: 650 303 762

piscina. T.948-185043

## 1.6.ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se ALQUILA plaza de garaje en C/San Francisco Javier (frente a Eroski). T.948-554693

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-546125

Se ALQUILA plaza de garaje en C/Monasterio de Iruña. Económico. T.948-552977

ALQUIL local comercial en C/Arieta. 170 mts. y en Villatuerta. 120 mts. T.626-806106

Se ALQUILA bajera de 55 m<sup>2</sup> ideal para pequeños negocios. Zona polideportiva. T.948-551907

Se ALQUILA plaza de garaje para caravana. Económico. T.948-553740

Se ALQUILA plaza de garaje con o sin trastero. C/ Arieta, 11 junto al Asilo. T.948-552436

Se ALQUILA plaza de garaje en la Estación. T.948-523071

Se ALQUILA plaza de garaje en C/ Merkatondoa 1. Muy económica. T.696319495

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-523071

Se ALQUILA plaza de garaje. Entrada por calle La Corte y calle de Los Toros. T.948-553098

Se ALQUILA plaza de garaje, en el aparcamiento de la estación. T.948-553414 / 636-556533

Se ALQUILA plaza de garaje C/San Francisco Javier (frente a Eroski). T.948-554284

Se ALQUILA bajera de 105 m<sup>2</sup> embalsada, lucida de yeso. Con luz y vado. C/Atalaya. T.948-551299

Se CEDE olivar para tu cultivo en Estella. T.948-553383

Se ALQUILA bajera comercial de 35m<sup>2</sup> + sótano en la plaza de los Fueros. T.948-552604

Se ALQUILA bañera en C/San Agustín. T.948-553398

Se ALQUILA entre 50 y 60 m<sup>2</sup> de bajera en Abárzuza. Muy céntrica. Apropiado para sucursales bancarias, asesorías, o cualquier otro negocio. T.948-520040 (preguntar por Jesús)

## 1.6.DEMANDA

Se BUSCA bajera en alquiler para trabajo. Para meses de verano o todo el año. T.948-554032

Se BUSCA plaza de garaje en alquiler, en el Sector B. T. 629-806306

URGE casa en alquiler con bajera, alrededores de Estella. T.677-589883

Se DESEA compartir plaza de garaje céntrica. T.948-553206

Se NECESITA alquilar bajera para todo el año para trabajo.

de T.670-523282 (Bosch)

Se NECESITA un terreno pequeño fuera de Estella. Preferiblemente no edificable. T.948-551368

Se NECESITA bajera para chavique, de 50m<sup>2</sup>. T.948-554234 (preguntar por Javier)

## 1.7.TRASPASO

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T.948540019

## 2.MOTOR

### 2.1.AUTOMOVILES

Se VENDE Peugeot Speedlight 100cc. NA-AV. Precio: 175.000 pesetas. T.948-552289

Se VENDE Renault 19 NA-Y Precio a convenir. Buen estado. T.686-129028

Se VENDE Ford Scorpio RF2000 150 CV. Buen estado. T.678-451700

Se VENDE Kart todoterreno de 4 tiempos, 320 cc. En Pílea. T.948-542746

Se VENDE VW GOLF II. 1.8 l. negro. Ruedas nuevas. Perfecto estado. Precio: 550.000 pesetas. T.945-410160

Se VENDE Seat Inca 1.3 Diesel. 2 años. T.698328225

Se VENDE Opel Vectra Caravan, año 98. DTI. 15 válvulas. 100 caballos, aire acondicionado, cierre centralizado, elevalunas eléctrico, y ABS. Precio: 2.000.000 millones. T. 607-788329

Se VENDE furgoneta Ford Transit 2.5 TD. 5 años. Precio: 1.100.000. Se aceptará turismo a cambio. T.676-344246

Se VENDE Ford Mondeo V6 RS Ghia del 98. T.669-799471

Se VENDE Nissan Vanette Diesel con ITV recién pasada, por 250.000 ptas. T.948-523371

Se VENDE Renault 19, procedente de garaje. T.948-340441

Se VENDE Opel Corsa 1.400 Top. ee. cc. dirección asistida. Año 1998. 24.000 km. T.948-074536/617-077516

Se VENDE Peugeot 505 Gasolina EE/CC/DA. Muy económico. T.629-484634

Se VENDE Peugeot 306 NA-AL XSI 130 cv. Precioso. T.948-551607

Se VENDE Ford Fiesta NA-AJ. Con cargador. T.948-553389

Se VENDE Fiat Uno Turbo. Económico. Regalo cadenas y porta-ski. T.948-554688 (llamar a partir de las 16.00 horas)

Se VENDE Nissan Patrol largo, techo alto con cableante, enganche para carro, ruedas nuevas. Buen estado. Precio interesante. T.948-521106 (De 14.30 h. a 15.30 horas)/948-550240 (Noches de 22.30 a 23.30 h.)

Se VENDE Ford Sierra Guía 2.0. Con ABS. AA. DA. Alarma. etc. 70.000 kilómetros. T.948-550686

Se VENDE Opel Vectra 16v. 150cv. CC/EE/AA/ABS. Ordenador de abordo. Buen precio. T.699-451746

Se VENDE R-12 TS. Buena presencia. T.948-546915

Se VENDE Renault Clio. 135.000 kilómetros. T.689-216151

Se VENDE Volvo 340 plus. NA-AB. Muy buen estado. Precio: 250.000 pesetas. negociables. T.948-468240

Se VENDE Opel Vectra 16v. 150cv. CC/EE/AA/ABS. Ordenador de abordo. Buen precio. T.699-451746

Se VENDE R-12 TS. Buena presencia. T.948-546915

Se VENDE Renault Clio. 135.000 kilómetros. T.689-216151

Se VENDE Volvo 340 plus. NA-AB. Muy buen estado. Precio: 250.000 pesetas. negociables. T.948-468240

Se VENDE Opel Vectra 16v. 150cv. CC/EE/AA/ABS. Ordenador de abordo. Buen precio. T.699-451746

Se VENDE R-12 TS. Buena presencia. T.948-546915

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

## S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. EL PUY. IBARRA L. ADOSADO DE 160 M<sup>2</sup>. VISTA PANORÁMICA. MUCHAS MEJORAS.
- FINCA EN VALDELOBOS PARA DISFRUTAR YA.
- ANCIN. VIVIENDA UNIFAMILIAR. CONSTRUCCION RECIENTE. MATERIALES 1ª CALIDAD. LUJO

### SE NECESITAN PISOS EN VENTA Y ALQUILER PARA ATENDER DEMANDA

#### Venta pisos

- ESTELLA C/ Arkijas. 4 hab. Todo exterior.
- ESTELLA Urb del Puy. Ibarra 1 Precioso adosado de 160 M<sup>2</sup>. Con mejoras
- ESTELLA Piso céntrico, con ascensor y terraza. Orientado al sur. Muy luminoso.
- ESTELLA. Plaza Santiago. Piso con buenas vistas y amueblado.
- ESTELLA C/ Rocumador. Excelentes vistas. Calefacción individual.
- ESTELLA. Piso amplio. C/ Fray Diego. Cale, gas y ascensor. Oportunidad
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.
- LODOSA Piso de 2 habit.
- OTEIZA Piso con bajera. Buen

estado. Calefacción.

#### Venta Casas

- ANCIN Vivienda unifamiliar. Construcción reciente. Materiales 1ª calidad. Lujo.
- AZCONA Vivienda parcialmente reformada. 6 mill
- MURUGARREN Casa restaurada con terreno. Oportunidad
- PIEDRAMILLERA Casa entera. Ideal 2ª residencia.
- IBIRICU Casa para rehabilitar de 130 m<sup>2</sup>.
- LERIN Casa entera. 110 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. CHALET de LUJO Carretera de Larrion
- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.

#### Alquiler pisos

- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m<sup>2</sup>. de jardín. Calefacción.

#### Alquiler locales

- ESTELLA Local céntrico 60 m<sup>2</sup> C/ Mayor.
- ESTELLA C/ Puy. Bajera 90m<sup>2</sup>. buen estado. Ideal sociedad.
- ESTELLA Plaza San Juan. Local comercial
- ESTELLA. Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>
- ESTELLA. Zona Sabeco. Nave 100M
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

#### Alquiler pisos

- ESTELLA C/ Puy. Apartamento 2 hab. Amueblado. Casi nuevo.
- ESTELLA Aeda Yeri. Piso amueblado. 3 hab. Buen estado.
- LARRION Piso con o sin muebles.

#### Venta bajeras

- ESTELLA Polideportivo. Local ideal para sociedad.
- ESTELLA C/ Puy. Local. Nueva construcción.
- ESTELLA. Plaza San Juan. - ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

#### Terrenos

- ARBEIZA Parcela edificable ya urbanizada. Emplazamiento inmejorable
- ESTELLA Valdeobos. Preciosa finca con cierre, casita y piscina.
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60m<sup>2</sup>
- ARAMENDIA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m.- MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

#### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

Se VENDE moto Kawasaki EX-500. 8 válvulas. Barata. T.646-758194

Se VENDE moto Honda NSR-75. Buen estado. Precio: 80.000 pesetas. T.948-553947

Se VENDE Scooter NRG. Con seguro hasta abril. Se regalan todos los accesorios. Precio: 140.000. T.620-342500

Se VENDE KX250 con ruedas (transmisiones nuevas. Se regalan botas, casco...). Precio: 200.000 pesetas. T.620-342500

Se VENDE KTM LC4 600 Enduro año 92. Muchos extras. Mantida. Equipo Aro nuevo, protecciones. Escape Speers cross. 325.000 pesetas. Negociable. T.948-537134/696-275259

Se VENDE quad Polaris Trail Box 250. En perfecto estado. 450.000 negociables. T.945 304313

Se VENDE moto Yamaha XT 600cc. E. NA-AF T. 606980675

Se VENDE ciclomotor Riu R-Super motard. Muy poco uso y muy cuidado. T.948-552624 (Horario comercial)

Se VENDE moto de trial Gas-Gas 1993 mantida y con seguro recién pasado. T.669-745438 (preguntar por Javier)

## 2.2. ACCESORIOS

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla 41. Buen precio. T.948-554386

Se VENDE dos cascos NOLAN, nuevos y chaqueta térmica de motos. T.948-332356

Se VENDE cascos de moto Nolan (nuevos) y chaqueta térmica Daelim (nueva). T.948-332356

## 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CHIMIONES Y OTROS

Se VENDE autocaravana. 7 metros, con 7 plazas y 1 año de uso. T. 948-534090

Se VENDE camión frigorífico Mercedes. 3.500 kilogramos. Con equipo de frío. Muy barato. T.948-521078 (preguntar por Roberto o Ramón)

Se VENDE camión frigorífico Iveco, carga máxima 3.500 kilogramos. NA-AM. T.948-657144

Se VENDE Renault Express 125.000 kilómetros. Precio: 395.000 pesetas. T.948-558276/6117-264445 (horario de oficina)

Se VENDE cultivador de labranza. Muy bueno. T.948-527122

Se VENDE caravana. Buen estado. 4 metros. Precio: 150.000 pesetas. T.948-553213

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE remolque para coche de 750 a 1.500 kg. T.948-551107

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T.948-553398

Se VENDE cama-tienda 6 plazas Inesca. Muy buenas condiciones. T.948-554297

Se VENDE 4 linternas Speedline 14". Blancas. Para Citroën y Peugeot. T.670-382271

Se VENDE remolque tienda, con 3 habitaciones y nevera. Precio a convenir. T.666-46391/948-553909

VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. Modelo PIRE 185-70 R13 P2000T. T. 94 4334535 y 653-72342

## 2.4. DEMANDA

Se COMPRA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T.948-546732

COMPRO coche Horizon, diesel. Con dirección asistida. T.948-537139

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera Pinarello. Componentes Campagnolo. Buen estado. Precio: 45.000 pesetas. T.948-551116

Se VENDE bicicleta estática nueva por 8.000 pesetas. T.948-550645/553789

Se VENDE 2 bicicletas luna de montaña y otra de carretera P. 30.000 pesetas. (las dos) Nuevas. T.948552382

Se VENDE bici de ciclismo Vitus 992 con grupo Shimano 105 del 2000. T.667-523247

Se VENDE dos bicicletas de montaña. T.948-543029 (de 13.30 a 15.00 h y de 19.00 en adelante)

Se VENDE dos bicicletas (una de montaña y otra de carretera). P.30.000 pesetas (las dos). Nuevas. T.948-552382

Se VENDE Mountain bike. Suspensión trasera y delantera. PST-20081. De descenso. seminueva. T.948-534090

Se VENDE bicicleta de carrera. Marca Alan de aluminio. T.948-550237

### 3.1. ACCESORIOS

Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T.948-554246. P. 12.000 pesetas.

Se VENDE pulsómetro y complementos de mountain bike. T.627-236625

Se VENDE portabicicletas para 3 accesorios al enganche del coche. T.948-552407

## 3.1. DEMANDA

Se DESEA comprar bicicleta para niña de 7 años. T.666-827262

Se COMPRA bicicleta estática. T.948-546598 (llamar sólo martes y viernes)

## 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDEN esquís y botas. Se regalan bastones, etc. T.948-546654

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707

Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T.948-188289

Se VENDE caña de pescar y patines en línea. T.948-553201

Se VENDEN patines grandes de línea. T.948-553201

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS Y UTENSILIOS HOGAR

Se VENDE Caldera de gasoil y depósito homologado. T.657-717090

Se VENDE arcon congelador tipo mediano practicamente nuevo. T.948-550487

Se VENDE aparato de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminuevo. P.200.000 pesetas. T.617-463865

Se VENDE arcon congelador. Mediano-grande. T.948-550487

Se VENDE máquina de aire acondicionado. 14.000 frigorías. Seminueva. 300.000 pesetas. T.617-463865

Se VENDE arcon congelador grande, seminuevo y barato. T. 948-540432

Se VENDE Termo-eléctrico 150 litros y acumulador. T.948-181800

Se VENDEN acumuladores y termo eléctrico de 50 litros. Precio a convenir. T.948-554833/948-550839

Se VENDE horno + vitrocerámica por cambio de cocina. Buen precio. T.948-551961

Se VENDE máquina de coser industrial. Alfa 135776. P.20.000 pesetas. T.948-553373

Se VENDE cocina Fagor Semi-industrial de gas 3 fuegos, y plancha. Se desea quitar rápido. T.948-520087

### 4.1. DEMANDA

Se COMPRA frigorífico pequeño de butano. T.948-555118

Se COMPRA lavadora de segunda mano. T.627-412268

### 4.2. MOBILIARIO Y DECORACION

Se VENDE mueble de recibidor de marquetería nuevo. T.948-553055

VENDO dormitorio de matrimonio en madera, casi nuevo y muy económico. consta de cabecel, dos mesitas y cómoda. T.948-551378

Se VENDE cama ortopédica eléctrica con mando. A estrenar. T.948-552881

Se VENDE sofá de dos plazas amplias, de plumas de pardo. Se regalan tres mesitas auxiliares. Precio a convenir. T.948-552498

Se VENDE conjunto de mimbre, sofá de tres plazas y dos individuales, con mesa de cristal. 35.000 pesetas. Salón completo compuesto por mueble bar, sofá de tres plazas y dos individuales, además de un mesa de cristal. 100.000 pesetas. T.699-527207

Se VENDE dormitorio de matrimonio, con cabecel, cómodas y dos mesitas. En madera, practicamente nuevo y muy económico. T.948-551378

Se VENDE mesa de delineante completa. 40.000 pesetas. T.948-541248

Se VENDEN estanterías metálicas. T.948-527401

Se VENDE mesa de oficina 1,40 x 0,80 (color nogal). Sin uso. Cajonera independiente. P. 20.000 pesetas. Se regalan dos baldas a juego. T.629-437850

Se VENDE puerta de garaje de 2,50 metros de alto por 3,10 de ancho, con puerta de pestón. Precio: 40.000 pesetas. T.948-150119 Francisco

Se VENDE mueble de salón de 3 metros. Económico. T.948-552004

Se VENDEN estanterías metálicas y mesa de cuarto de estar. Bien de precio. T.948-554126

### 4.2. DEMANDA

COMPRO muebles, libros, cuadros y todo tipo de antigüedades. Pago al contado, máxima discreción. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se BUSCA un archivador metálico. T.948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T. 948-540122

Se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

### 4.3. ROPA

Se VENDE vestido de novia blanco. Talle: 42 (Completo) T. 669-745422 (llamar de 21.00 h. a 22.30 h. preguntar por Ana). T.669-745422

Se VENDE vestido de novia blanco. Talle: 38/40. P.90.000 pesetas.

Se VENDE vestido de novia. Talla 42. Buen precio. T.948-552296 (preguntar por Isabel, hora de comer)

Se VENDE traje de comunión de Almirante. Bien de precio. T.948-554126

Se VENDE vestido de comunión. Muy bonito y barato. T.948-553323

Se VENDE vestido de novia. P.50.000 pesetas. T.669-988639 (De 20.00 h. a 22.00 h.)

Se VENDE vestido de novia color marfil de la talla 42. T. 948-554294

Se VENDE vestido de novia. Talla: 40-42. T.948-553118

## 4.4. VARIOS

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T.639-763607

Se VENDE cochecito de bebé. se transforma en silla. Marca: Bebé-Comfort; saco para la silla, burbuja, mochila de paseo Bebé-Comfort. Capazo vestido con cuatro ruedas, harnaca decancho, correa para empezar a andar, silla para comer. Todo en perfecto estado. Precio total: 55.000 pesetas. T.948-695368

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T.948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T.948-527082

### 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 70mm f5-300mm. Precio a convenir. T.948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T.600-697015

Se VENDE cámara de fotos Zenza Brónica 4.5 x 6 ETR Si con motor y visor fotómetro. Precio interesante. T.948-552953

Se VENDE máquina fotográfica Reflex. Mox. Yashika. Objetivos: 28mm, 35-70 mm, De 70-210 mm. Flashes. Boisa. Buen precio. T.651-676297

### 5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE ordenador Pentium 133. Ram 82. Disco duro: 1,2 Gb. Monitor 15". Impresora: Canon. Módem: 56K. P.85.000 pesetas. T.948-552524

VENDO ordenadores usados y seminuevos garantizados. T.626-806106

Se VENDE Macintosh Quadra 610 compatible. 32 Mb RAM, 750 Mb Disco duro, teclado, ratón, monitor 14" color y modem, con muchos programas. 50.000 ptas. T. 686-521135

Se VENDE ordenador Packard Bell, pentium 133 Mhz, CD-Rom, Windows 95, 32 Mb. Precio: 125.000 pesetas. T.948-554222/676-064102

ASOCIACION CULTURAL recoge ordenadores viejos para reciclarlos en fines culturales. Si vas a tirar tu viejo ordenador llámanos. T.948-543328

Se VENDE ordenador 4,85 y pantalla de 14". Con o sin impresora de 24 agujas. T.948-550245

Se VENDE impresora de blanco y negro. Muy poco uso. T.948-552323

### 5.4. MUSICA

Se VENDE batería mapex. Buen precio. Seminueva. T.650-200728

Se VENDE mesa amplificadora barata. T.948-552095

Se VENDE bajo eléctrico 1 año de antigüedad. Barato. T.948-554031

VENDO equipo de radiocasete y cargador de Cds para el coche, con 2 meses. T.948-554031

Se VENDEN platos profesionales para DJ. modelo Technic SC 1200. T.669-900602

Se VENDE clarinete muy buen estado. T.948-550574 (tarde-noches)

Se VENDE autoradio con CD marca Sony. Se regala el monomando. T.948-543154

Se VENDE radiocasette con frontal extraíble, salida CD. 2 meses antigüedad. Dos altavoces adelante de 90v, atrás 200v (atrás de regalo). Precio: 45.000 pesetas negociables. T.948-554579

Se VENDE guitarra eléctrica en perfecto estado. T.686-302299

Se VENDE piano SAMICK 121. P.325.000 pesetas (en Santa Cruz de Campezo). T.945-415369

### 5.4. DEMANDA

COMPRA un bajo con o sin amplificador. T.94840151

CAMBIA un trombon de varas por trombon de pistones. T.948-550833

GRUPO DE MUSICA busca bajista con influencias pop-rock. T.607-952926

## SE ALQUILA ÁTICO en el CENTRO de CIUDADELA (Menorca)

En la Pza. Alfonso III. 3 dormitorios dobles, baño, cocina, gran salón-comedor, terraza amplia.

Inf. teléfono:  
629 78 84 40



Para la segunda quincena de junio, mes de julio y mes de septiembre

## 5.5. LIBROS, REVISTAS, VIDEOS Y COLECCIONES

Se VENDE colección de 6 libros "El abogado Popular" 1810 y "El Quilote" edición de 1880. Precio a convenir.

Se VENDE un libro de Anatomía y Fisiología de 1803. Muy buen estado. 50.000 ptas. T. 948-553203

Se VENDEN dos libros de Patología Interna de 1810. Precio: 50.000 ptas los dos. T.948-553201

Se VENDE la edición de bolsillo, 500 pesetas cada uno: de Jean Markale "El nacimiento del Rey Arturo" y de Shephen King "El ciclo del hombre lobo". T.948-551213

Se VENDEN libros de la colección Txalaparta (75 libros). T.948-557645

VENDO colección de videos "Desafíos de La Vida", que consta de 37 videos y 8 libros. Precio a negociar: T.619-926314

Se VENDE colección de 258 botellines de licore. T.948-550686

## 5.5. DEMANDA

Se COMPRA calendario zaragozano de 2001. T.948-549307 (preguntar por Elena)

Se COMPRAN cartas de TBO. T.948-552604

Se COMPRAN sellos y cortos antiguos, archivos, y postales. T.620-101016 (Estela)

## 5.6. JUEGOS

Se VENDE playstation 2. Con 4 juegos y una tarjeta de memoria de 8 Mb. Juegos: Ffa 2001, Tekken Tournament, Raimon y Oni. T.626-604062

Se VENDE Nintendo 64, con 2 mandos y 8 juegos. Seminueva. P.18.000 pesetas (negociables). T.948-551293 (por las noches)

Se VENDE playstation con 5 juegos. Buen estado. T.948-552296 (preguntar por Isabel)

Se VENDE Nintendo 64. Mando, volante nuevo y 5 juegos. Precio: 20.000 pesetas. T.948-695368

Se VENDE Nintendo 64 con 3 mandos. Vibrador 3 juegos. Precio: 15.000 pesetas T.948-534231

Se VENDE billar americano. T.948-537154

## 5.6. DEMANDA

Se COMPRA Playstation 1. Buen precio. Chip incorporado o mochila. T.948-468859

Se INTERCAMBIAN juegos de ordenador, preferentemente de estrategia y simulación. T.646-289750

Se COMPRA play station. T.948-546427

Se COMPRA Play Station. T.948-552126

## 6. TRABAJO

### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

ESUTDIANTE responsable se ofrece para dependiente de comercio o cuidado de niños. T.620-033582

DISEÑADOR GRAFICO responsable aceptaría cualquier tipo de trabajo. T.627-653537

Se OFRECE chica para cuidar niños o personas mayores. También para tareas de limpieza. Con informes. T.948-556026 (preguntar por Consuelo)

Se HACE belleza, manicura, pedicura a domicilio. T.689-187324 (Santia)

CHICA se ofrece para trabajar externa. Cuidado de niños y ancianos, limpieza del hogar u otros trabajos. T.620-601340 (preguntar por Sara)

Se DAN clase de materias de primaria en verano. Castellano/euskera. T.627-215255

Se OFRECE chico para trabajar en cualquier tipo de trabajo. T.606-031100 (preguntar por Milton)

Se OFRECE chica para cuidar niños o realizar tareas domésticas para este verano. T.948-553233

SEÑORA ecuatoriana de 35 años con experiencia desea trabajar en el cuidado de niños, ancianos o labores de lim-



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA  
TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

- SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

pieza en casa. T.669-970097

- Se OFRECE señora para realizar labores domésticas, cuidado de niños a ancianos (interna o externa). T.606931100
- Se OFRECE señora para fregar, limpiar, y cuidado de personas mayores. Preguntar por Fabiola. T.948-340744
- Se BUSCA trabajo de asistente por horas, cuidado de niños, ancianos y limpiezas. T.669-251246
- Se OFRECE chica para trabajar por horas. Cuidando ancianos o niños, y tareas domésticas. T.616-393168
- Se OFRECE chica para trabajar como interna o externa. T.676-306118 (María)
- Se OFRECE chica para trabajos a partir de las 15.00 h. En limpieza, cuidado de niños, ancianos. T.650-735375 (Lucía)
- Se OFRECE chica ecuatoriana para trabajar en cuidado de niños, ancianos, limpieza. T.650-735375 (María)
- CUIDADO de niños o personas mayores. Trabajo externo o por horas. T.699-251246
- Se OFRECE chica responsable y con experiencia para cuidar niños en verano. T.948-534189
- Se OFRECE administrativa con experiencia y amplios conocimientos. T.669-135291
- Se OFRECE persona para trabajos de construcción, granjas, albañilería, etc. T.820 144540.
- Se OFRECE chica de psicopedagogía, con experiencia e informes para cuidar niños a media jornada. T.948 540007
- Señor mayor responsable se OFRECE para cuidar ancianos a media jornada. T.948 532213.
- Mujer ecuatoriana BUSCA trabajo de lunes a viernes, interna o externa. Con informes. T.948-537210
- Se OFRECE chica para cuidar niños o ancianos, interna o no. T.676-306118
- Se hacen trabajos de FONTANERÍA-CALFEFACCIÓN. T.669-205741 (llamar a partir de las 3 de la tarde)
- Se OFRECE enfermera, con experiencia, para cuidar enfermos (mañana, tarde o noche). T.659-212942
- Se OFRECE chica para realizar trabajos de limpieza, cuidar niños o ancianos, interna o no. T.669-045418
- Se OFRECE chico para realizar cualquier tipo de trabajo agrícola, peón. T.669-045418
- Se OFRECE mujer con experiencia para trabajar cuidando niños por horas en verano. T.948-540186
- Se OFRECE señora para trabajar. T.948-537345
- Se OFRECE señora para trabajar por las tardes. T.948-537345
- Se OFRECE chica para trabajar cuidado de niños, ancianos, limpieza de hogar. T.628-853456 (preguntar por Rocío)
- CHICA desea trabajar cuidando niños, ancianos y limpieza del hogar. T.679-256942 (preguntar por Lucía)
- Se OFRECE señora interna o por horas para cuidar mayores, limpiezas de casas, etc. T.948-554114/948-362071 (preguntar por Luisa, llamar a partir de las 20.00 horas)
- Se OFRECE señora para trabajar cuidando personas mayores o niños y para realizar labores de limpieza. T.676-309821 (llamar a partir de las 20.00 horas)
- Se OFRECE para trabajar en labores de limpieza de casas. T.948-553664
- Se OFRECE chica de 23 años de Estella, para trabajar por las tardes y fines de semana cuidando niños, o labores de limpieza. T.948-551107
- Se OFRECE chica para trabajar por las tardes como camarera, trabajos limpieza, cuidar niños. T.948-553702
- CHICO de 19 años busca trabajo de aprendiz. Experiencia en carpintería. T.695-960363
- SEÑORA de 25 años se ofrece para trabajar en cuidado de niños, ancianos y aseo de casa. T.679-256942
- Se OFRECE administrativa. T.948-520195
- Se ADIESTRAN perros a domicilio. Zona Estella. Joven 19 años con experiencia. Especializado en obediencia básica y defensa. T.948-553609
- Se NECESITA chica para dar clases particulares de física y química de 4º ESO. T.948-523226/948-523346
- Se OFRECE señora para limpiezas. Preguntar por Ana. T.948-340744
- Se OFRECE pareja para granjas o campo. Preguntar por Ana. T.948-340744

## SE BUSCA

**Profesor/a de Lenguaje para 1º de Bachiller**

Telf: 948 55 26 44

### 6.1.DEMANDA

- Se NECESITA ayudante de peluquería. Razón: Peluquería Para. C/Navar 25
- Se NECESITA chica externa por las mañanas para atender casa y niña. T.948-551948 (Sr. Otero)
- Se BUSCA persona para cuidar niños este verano. Con vehículo propio. T.948-546209
- OFICIALES ELECTRICISTAS para Estella ciudad, para instalación y montaje de nuevo centro hospitalario. Contrato mínimo 6 meses. T.91-448202
- GRABADORES DE DATOS. Se precisa para Estella y comarca. Interesados enviar CV al apartado 371. CP:06900 Merida Badajoz
- Se NECESITAN personas para trabajos de limpieza. T.948 551733/669523025
- Se NECESITA ayudante o aprendiz de peluquería. T.948-546604
- Se NECESITA dependiente para las tardes que sepa coser. Llamar los lunes de 9.30 a 10.30 o los jueves de 3.30 a 4.30. T.948-551726 (preguntar por Carmen)
- Precisamos grabadoras/es de datos informáticos. Receptonistas. T.846-874114
- Se BUSCA camarero/camarera. Estella. Bien remunerado. T.948-551216
- PRECISA personal para trabajos diversos en tareas domésticas. Se responderán todas las solicitudes en T.646-874114

### 7.ENSEÑANZA DEMANDA

- Se NECESITA profesora de lenguaje para 1º de Bachiller. T.948-552644
- Se NECESITA profesor de mecánica y de electrónica para 2º de bachillerato. T.948-530374
- Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T.948-553734
- Se NECESITA profesor de uskera. T.948-556183 y 670 489510
- Se NECESITA profesora matemáticas 2º Bachillerato. Preferible en uskera. T.948-546993

### 8.ANIMALES

- Se REGALAN cachorros de dos meses mestizos, de Pastor Vasco. T.948-532313
- Se VENDEN codornices vivas para caza. T.948-543291
- Se VENDE cachorros de pastor Alemán, con pedigree. T.948-535062/616-579516 (Juanjo)
- Se VENDE cachorro de Yorkshire Terrier con pedigree y cartilla de vacunación completa. T.948-688346
- VENDO cachorros Cooker inglés. T.948-540192/687-437319
- VENDO boxers, padre excelente. Camada primeros días de junio. T.948-554989
- Se OFRECE pory para cubriciones. Abundante crin, buen carácter, negro y blanco. Alzada 98 cm. Económico. T.653 254509.
- Se REGALAN cachorros de dos meses. T.948 553885
- Se REGALAN cachorros de cuatro meses, mestizos mastin del Pirineo-Pastor Alemán. T.659 644033
- Se VENDEN Golden Retriever. Cachorros machos. Excelente pedigree, vacunados, microchip, garantía sanitaria, criados en familia. T.609 414505.
- Se VENDE precioso cachorro macho raza Yorkshire-Terrier. T.666-792541
- Se REGALAN preciosos cachorros. T.670-261484
- ENCONTRADA gata siamesa en Barrio San Miguel. T.948-

555024

- Se REGALA Snauser gigante macho de 2 años. T.948-543134
- Se VENDEN pollos y gallinas. T.945-120165
- Se REGALA cachorro de Brazo alemán, nacido el 15 de noviembre de 2000. T.948-552149 (tardes)
- Se OFRECE pory para cubriciones. Tio:103 cm. Llamar a partir de las 15.00 horas. T.669-992718
- Se REGALAN preciosos cachorros de perro guardián. De dos meses. T.948-261484
- Se REGALAN cachorros de 2 meses. T.948-553685/669-970019

### 8.1.URARIOS

- Se VENDE juata para conejos, 10 madres, 150 gazapos. Seminuevos. Buen precio. T.948-539203

### 9.0.GENERAL VARIOS

- Se VENDE motocombi gasolina. Marca "Campeón S60". T.650-207431
- PARA BAR. Se vende toda la maquinaria necesaria para montar. Seminuevo. Lote completo, precio especial. T.617-463865
- Se VENDE móvil marca: Trum. Modelo Astral. Con accesorios. Meses de uso, en garantía. T.659-207125
- Se VENDE cafetera con molinillo. Automática. Precio a convenir. T.948-250426
- Se VENDE móvil Motorola V100. Liberalizada. Último modelo. 25.000 pesetas. Muy bueno. Precio mercado más de 60.000 pesetas. T.687-218335
- Se VENDE Vagoneta de tren, ideal para instalar en huerta. Como caseta. T.948-556212
- Se COMPRAN sellos de tallas y viñetas carlistas. Llamar antes de las 20 horas. T.948 556053.
- Se BUSCAN libros de 1º y 2º de ESO. T.948 770731
- Se OFRECE grupo de jotas de Tierra Estella para cantar la misa navara en celebraciones. T.948 551597
- Se VENDE mezcladora de pienso vertical de 1.000 kilogramos. Barata. T.948 545111/948 555285
- Se VENDE carretilla seminueva. T.948-342054
- Se VENDE tejas viejas. T.948-554227 (Inoches)
- Se VENDE cafetera de bar y molinillo. Marca Akoyen. Electrónico. T.948-553002 (a partir 19.00 horas)
- Se VENDEN olivos arrancados y cargados. Buen precio. T.948-640252
- VENDO motobomba eléctrica para riego. Seminueva. T.948-550487
- Se ALQUILA baracca de fiestas con equipo de música. T.948-521002 (Ricardo)

### 9.0.DEMANDA

- FAMILIA necesitada busca sileta de gemitos. T.948-546790

### 9.1.PERDIDAS

- PERDIDAS gatas de niño graduadas, dentro de funda rosa fuerte. T.948 551215.
- PERDIDA sileta de niño azul y con partes rojas, en los columpios de Los Llanos. T.948-552485
- PERDIDO reloj Lottusse acero, esfera negra. Se gratificará. T.626-519365
- PERDIDA pulsera de oro con grabación "Jul y Juan Carlos". Se gratificará. T.948-553052
- PERDIDO perro pequeño tamaño, color castaño. Con microchip, en Estella. T.948-551361
- PERDIDA pulsera de oro amarillo y blanco. El jueves 5 de abril. Características: Cuando está abierta es totalmente rígida, y cuando está cerrada es flexible. Se gratificará. T.948-553746
- PERDIDA una pulsera la noche del sábado 14 de abril,

entre Paseo de la Inmaculada y Plaza de Los Fueros. T.948-532685/948-546945

### 9.2.HALLAZGOS

- ENCONTRADA una rebeca de la talla 44 en el paseo de la Inmaculada. T.948 551848
- ENCONTRADA en un bar de Estella medalla de oro. En un lado, un Corazón de Jesús, y en otro, una Virgen. Inscripción con una fecha. T.948-553926
- ENCONTRADA gata de tamaño pequeño. Con manchas de tres colores. Ojos azules. En el barrio de San Miguel. T.948-553319

### 10.RELACIONES

#### 10.1.COMPARTIR PISOS

- Se ALQUILA habitación con derecho a cocina en Urbia. C/ur. T.948-186328 (pref. para trabajadores/as)
- Se ALQUILA piso compartido. T.948-556149 (llamar 14.30 a 16.30 h. y de 21.00 a 23.00 h.)
- Se ALQUILA habitación en casa de pueblo a 20 kilómetros de Estella. T.948-909643
- Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. T.669-393594
- Se ALQUILA habitación en casa rural. T.649-909643
- Se BUSCA chica para compartir piso en Estella. Económico. T.948-680392
- Se ALQUILA habitación en piso compartido en C/Miguel Astrain (Pamplona). A 5 minutos de ambas Universidades. T.609-422979/609-304226
- Se NECESITA chico o chica para compartir piso en Estella. T.666-869511/657-078530

#### 10.1.DEMANDA

- Se BUSCA piso compartido o habitación con derecho a cocina en Estella o cercanías. T.678-834143/687-468255 (Pedro)
- CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121 (horario de oficina)
- COMPARTIR piso en Estella. T.608-164772
- Se BUSCA piso compartido. T.630-038190 (Fernando)
- CHICO busca piso en Estella para compartir. T.649-043256
- FUNCIONARIO necesita habitación en piso compartido en Estella. T.677-218691
- Se BUSCA piso compartido en Estella. T.948-546294/699-634088
- BUSCO habitación en piso compartido en Estella o alrededores. T.629-831461

#### 10.2.VIAJES

- Se NECESITAN personas para compartir gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las 7 de la mañana y volver a las 3 (preferentemente con coche). Zona hospitales. T.948-554563
- Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje con coche propio de Estella a Pamplona y regreso (horario de 9h a 13h). T.948-556229
- Se NECESITA persona/s con coche para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona y vuelta (horario flexible). T.665-451857
- PERSONA sin vehículo, compartiría gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las siete de la mañana y regreso a las tres de la tarde. T.948-553206

### 10.3.AMISTADES, MENSAJES Y COMUNICADOS

- HOMBRE de 37 años de Estella busca pareja para formar hogar. T.686-529297
- HOMBRE de 50 años quiero pasarlo guay con chicos jóvenes. Preguntar por Pico. T.686-693678
- CHICO 26 años y de Pamplona. Soy deportista, buen físico y discreto. Busco chico joven para amistad y relaciones. T.679-379665
- Se BUSCA compañera para formar un hogar. T.948-546786

## • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Estiba GARCIA**  
de DURROSPE  
COLOMO

Cumple 3 años el 17 de julio  
Zorionak, Amona May



**Maria ROMEO PEREZ**

Cumplió 12 años el 8 de julio  
Felicidades de parte de tus amigas



**Amaia LACALLE FERNANDEZ**

Cumplió 15 años el 11 de julio  
Felicidades de parte de tus amigas



**Eneko GALVIS ZAPATA**

Cumplió 1 año el 10 de julio  
Felicidades de sus padres y familiares



**Iñaki PEREZ CRISTOBAL**

Cumple 4 años el 16 de julio  
Felicidades de sus papás y su hermano Alex



**Borja LOPEZ de GONCOECHEA**

Cumplió 4 años el 19 de junio  
Felicidades de sus papás de Garazi y Anne



## Estella. Fabuloso piso en zona residencial

90 m2 de piso, suelos de parquet, totalmente amueblado. Materiales de 1ª calidad, plaza de garaje. Toda una oportunidad.



## Estella. Fantástico piso

Tres habitaciones, salón, cocina, baño, amplia terraza. Muy luminoso, buena ubicación. Terraza totalmente acondicionada, luz, agua, totalmente embaldosada, caseta prefabricada para disfrutarla.



## Tierra Estella. Estupendo piso

De 5 años de construcción de 90 m2, 3 habit., 2 baños, bajera para 2 coches. Zona tranquila, pueblo grande. Urge venta 9.500.000 Pts.



## Estella. Dúplex céntrico

Más de 100 m2 útiles, suelos tarima de roble, Tres habitaciones, 1 baño + posibilidad de un 2º baño, todo exterior, vistas espectaculares, terraza con total intimidad. Buenas calidades. Se lo podemos enseñar.

Información en

**ROAL** 20002

**INMOBILIARIA**

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA

[inmobiliariaroal2000@hotmail.com](mailto:inmobiliariaroal2000@hotmail.com)





**EN 54 MINUTOS LE QUITAMOS DE ENCIMA  
365 DÍAS A TU COCHE.**

TODOS LOS DÍAS DEL PRIMER AÑO DE  
SU VIDA PASARÁN EN 54 MINUTOS.  
PORQUE ESO ES JUSTO LO QUE  
TARDAREMOS, CON O SIN CITA PREVIA,  
EN HACER A CONCIENCIA ESA PRIMERA REVISIÓN:  
54 MINUTOS.  
Y ESO ES EXACTAMENTE LO  
QUE TE COBRAREMOS.  
NI UN MINUTO MÁS.  
TÚ SABES COMO TE TRATAMOS.  
PON TU NISSAN EN LAS MEJORES MANOS, LAS  
QUE MÁS GARANTÍA Y CONFIANZA TE OFRECEN,  
LAS QUE TE ASEGURAN QUE 54 MINUTOS ES EL  
TIEMPO JUSTO PARA EL RECONOCIMIENTO DEL  
PRIMER AÑO DE TU NISSAN.

SEE THE CHANGE



**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Merkatondoa, 29 - Tel. 948 54 62 70 - Estella

Tiempo válido, en condiciones normales de conducción para Primera y Terrano II con motor diesel que efectúan hasta 10.000 Km. anuales, para vehículos con motor gasolina que efectúan hasta 15.000 km. anuales para Almera y Almera Tino con motor diesel que realizan hasta 20.000 Km. anuales. Para otros modelos, sucesivas revisiones u otras cadencias de mantenimientos, consulte a su concesionario.